叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 献给挚爱的梦之歌(dream-songs For The Belovèd) 000001

2. 献给挚爱的梦之歌(dream-songs For The Belovèd) 000002

3. 献给挚爱的梦之歌(dream-songs For The Belovèd) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

献给挚爱的梦之歌(Dream-Songs for the Belovèd)

[ðə; ði]	['ɔ:fju:s]	['sɪəri:z][nəʊ]	.	[faɪv]
The	**Orpheus**	**Series**	**No**	**.**	**5**
这	俄耳甫斯	系列	不	.	5

奥菲斯系列第5号

[dri:m]	-	[sɔ:ŋz]
DREAM	**-**	**SONGS**
梦	-	歌曲

梦之歌

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]		
FOR	**THE**	**BELOVÈD**
为了	这	心爱

致挚爱

[baɪ]
BY
经过

经过

['eləns]	['fɑ:rˌdʒi:ən]
ELEANOR	**FARJEON**
埃莉诺	法尔杰恩

埃莉诺·法尔吉恩

(	['ɔ:θə(r)]	[ɒv; əv]	"	[pæn]	-	['wɜ:ʃɪp]	"	)
(	**Author**	**of**	**"**	**Pan**	**-**	**Worship**	**"**	**)**
(	作者	的	"	平底锅	-	崇拜	"	)

(《泛神崇拜》的作者)

[ðə; ði]	['ɔ:fju:s]	[pres]
The	**Orpheus**	**Press**
这	俄耳甫斯	按

奥菲斯出版社

[θri:]	,	[ɑ:'men; eɪ'men]	['kɔ:nə(r)]	,	[ˌpætə'nɒstə(r)]	[rəʊ]	,	[i:]	.	[si:]	.
3	**,**	**Amen**	**Corner**	**,**	**Paternoster**	**Row**	**,**	**E**	**.**	**C**	**.**
3	,	阿门	角落	,	帕特诺斯特	排	,	E	.	C	.

东海岸帕特诺斯特街阿门角3号

[sprɪŋ]	,	-
Spring	**,**	**1911**
春天	,	-

1911年春季

[baɪ][ðə; ði]	[seɪm]	['ɔ:θə(r)]
By **the**	**same**	**Author**
经过 这	相同的	作者

同一作者

[pæn]	-	['wɜ:ʃɪp]	(	[ə; eɪ]	[bʊk]	[ɒv; əv]	['vɜ:rsəz]	)	,	['pʌblɪʃt]	[baɪ]
Pan	**-**	**Worship**	**(**	**a**	**book**	**of**	**verses**	**)**	**,**	**published**	**by**
平底锅	-	崇拜	(	一个	书	的	诗句	)	,	已发布	经过

泛崇拜（诗集），由

['ɛlkɪn] ['mæθju:z] , - .
Elkin Mathews , 1908 .
埃尔金 马修斯 , - .

埃尔金·马修斯，1908 年。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[tu:; tə][maɪ]['mʌðə(r)][faɪv]
To My Mother 5
到 我的 母亲 5

致我的母亲 5

[dri:m] - [sɔ:ŋz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɛvən]
Dream - Songs for the Belovèd 7
梦 - 歌曲 为了 这 心爱 7

献给挚爱的梦之歌 7

[ɪn] ['lʌvz] [haʊs] -
In Love's House 13
在 爱的 房子 -

在爱之屋13

['dʌb(ə)l] ['bju:ti] -
Double Beauty 16
双倍的 美丽 -

双美人16

- [bi:] . [si:] . -
440 b . c . 17
- b . c . -

公元前440年17

['fɒgbaʊnd] -
Fogbound 21
雾气弥漫 -

雾都21

[ðə; ði] [dɑ:ns] - [rɪŋ] -
The Dance - Ring 23
这 舞蹈 - 戒指 -

舞环 23

[ðə; ði] ['hæpi] ['ʃepəd] -
The **Happy** **Shepherd** **26**
这 快乐的 牧羊人 -

快乐的牧羊人 26

['pɒplə(r)][æt; ət] [naɪt] -
Poplars **at** **Night** **27**
白杨树 在 夜晚 -

夜幕下的白杨 27

['sɒnɪt] -
Sonnet **28**
十四行诗 -

十四行诗第28首

[waɪld] ['haɪəsɪnθ] -
Wild **Hyacinth** **29**
荒野 风信子 -

野风信子 29

['nevə(r)] - [nəʊn] -
Never **-** **Known** **32**
绝不 - 已知 -

从未被发现的32

[rɪ'vəʊlt] -
Revolt **33**
反叛 -

起义33

['saɪləns] -
Silence **35**
沉默 -

沉默35

[maɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɪz] — -
My **Knowledge** **Is** **—** **36**
我的 知识 是 — -

我的知识是——36

[ðə; ði][lɑːst] [wiːk] [ɪn][sep'tembə(r)]
The **Last** **Week** **in** **September**
这 最后的 星期 在 九月

九月的最后一周

[tʃaɪldz] ['vɪʒn]
Child's **Vision**
孩子的 想象

儿童视力

[mænz] ['vɪʒn] -
Man's **Vision** **3841**
男人的 想象 -

人类的视觉 3841

[njuː] [laɪt] -
New **Light** **44**
新的 光 -

新光44

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] -
Dedication **45**
奉献 -

奉献 45

['mɔːnɪŋ] - ['vɪʒn] -
Morning - Vision 47
早晨 - 想象 -

晨视47

['ʌndəwɜːld] -
Underworld 48
地狱 -

黑夜传说48

[ə; eɪ] [sɒŋ] -
A Song 49
一个 歌曲 -

歌曲 49

[ɜːθ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɜːld] -
Earth and the World 50
地球 和 这 世界 -

地球与世界 50

[ðə; ðɪ] [meɪdz] ['ɪdɪl] -
The Maid's Idyll 53
这 女佣 牧歌 -

女仆的田园诗 53

- [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [swɒn] - [gˈɜːlz] -
Wêland and the Swan - Girls 625
- 和 这 天鹅 - 女孩们 -

韦兰和天鹅少女 625

[tuː; tə][maɪ] ['mʌðə(r)]
TO MY MOTHER
到 我的 母亲

致我的母亲

[ˌʌn'ʌtəd] [sɔːŋz] [flaɪ] [raʊnd] [maɪ] [θɔːts] [laɪk] [bɜ˞dz] ,
Unuttered songs fly round my thoughts like birds ,
未说出口的 歌曲 飞 圆形的 我的 想法 喜欢 鸟类 ,

未唱出的歌声像鸟儿一样在我的思绪中飞舞，

[ænd; ənd] ['eərɪəli] , [ə'bʌv] [æn; ən] [ɜːθ] [ɒv; əv] [wɜːdz] ,
And aerially , above an earth of words ,
和 空中 , 多于 一个 地球 的 字 ,

在空中，凌驾于文字构成的大地之上，

[ɪ'mædʒɪnd]['mjuːzɪk][ɒn][maɪ]['spɪrɪt] ['ʃaʊərz]
Imagined music on my spirit showers
想象 音乐 在 我的 精神 淋浴

想象中的音乐在我的灵魂沐浴中

[frɒm; frəm]['æʒə(r)] - ['feðəd] [θrəʊt] [ænd; ənd]['gəʊldən] [tʌŋ] .
From azure - feathered throat and golden tongue .
从 蔚蓝 - 羽毛 喉 和 金的 舌头 .

喉咙如天蓝色羽毛，舌头如金。

[məʊst][dɪə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['meni] [sɔːŋz] [aɪ] ['kænɒt] [sɪŋ]
Most dear , of the many songs I cannot sing
最多 亲爱的 , 的 这 许多 歌曲 我 不能 唱歌

最亲爱的，在我无法歌唱的众多歌曲中。

[jɔːz] [ɪz][ðə; ðɪ][bɜːd][ɒv; əv] ['hev(ə)nli] [wɪŋ]
Yours is the bird of heavenliest wing
此致 是 这 鸟 的 最天堂般的 翼

你是拥有最强翅膀的天鸟。

[huːz] ['sʌnwəd] [flaɪt] [bɪ'jɒnd] [maɪ] ['fɒləʊɪŋ] ['taʊəz]
Whose sunward flight beyond my following towers
谁 向阳面 航班 超过 我的 下列的 塔楼

谁的太阳飞越了我身后的高塔

[ænd; ənd] [liːvz] [ˌem 'iː] [wɪð] [æn; ən] ['ɪmpətənt] [hɑːp] [ˌʌn'strʌŋ] .
And leaves me with an impotent harp unstrung .
和 树叶 我 和 一个 阳痿 竖琴 未上弦 .

这让我手里只剩下一把无力的、未上弦的竖琴。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][maɪ] [sɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]
And yet the shadow of my song for you
和 然而 这 阴影 的 我的 歌曲 为了 你

然而，我为你而唱的歌的影子却挥之不去。

[fɔːls] [ɒn][maɪ] [hɑːt] [fər'evə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [djuː] ,
Falls on my heart forever as a dew ,
瀑布 在 我的 心 永远 作为 一个 露 ,

它像露珠一样永远落在我的心上，

[ɔː(r)][ðə; ði][dɪm] - ['briːðɪŋ] [səʊl] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] ['flaʊəz]
Or the dim - breathing soul of evening flowers
或者 这 暗淡 - 呼吸 灵魂 的 晚上 花朵

或是傍晚花朵微弱的呼吸。

[ðæt] [lʌv] [ðə; ði] ['delɪkət] [laɪt] [ɒv; əv] [stɑːz] [stɪl] [jʌŋ] .
That love the delicate light of stars still young .
那 爱 这 精美的 光 的 明星 仍然 年轻的 .

那份爱，如同爱恋年轻星辰的柔和光芒。

[ðiːz] ['lesə(r)] [sɔːŋz] [ðæt] [ɔːl] [huː] ['lɪs(ə)n] [meɪ] [hɪə(r)]
These lesser songs that all who listen may hear
这些 较少 歌曲 那 全部 WHO 听 可能 听到

这些不太知名的歌曲，所有听众都能听到。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][kɔːl] [jɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] , [məʊst][dɪə(r)] , [məʊst][dɪə(r)] ? —
Shall we call yours for a day , most dear , most dear ? —
将 我们 称呼 你的 为了 一个 天 , 最多 亲爱的 , 最多 亲爱的 ? —

我们今天能叫你"亲爱的"吗？——

['nəʊɪŋ] [ðeə(r)][ɪz][wʌn]['ʌðə(r)] , ['əʊnli]['aʊəz] ,
Knowing there is one other , only ours ,
会心 那里 是 一 其他 , 仅有的 我们的 ,

知道世上只有我们彼此，

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [ˌʌn'sʌŋ] . -
For ever singing , and for ever unsung . 67
为了 曾经 歌唱 , 和 为了 曾经 无名英雄 . -

永远歌唱，也永远默默无闻。67

[driːm] - [sɔːŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
DREAM - SONGS FOR THE BELOVÈD
梦 - 歌曲 为了 这 心爱

献给挚爱的梦之歌

[ai] .
I .
我 .

我。

[ðeɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ləʊn] [lænd] , [ə; eɪ][lænd][ɒv; əv] ['meni] ['sɒrəʊz] ,
They said it was a lone land , a land of many sorrows ,
他们 说 它 曾是 一个 孤独 土地 , 一个 土地 的 许多 悲伤 ,

他们说这是一片孤寂的土地，一片充满悲伤的土地。

[greɪ] ['wiːpɪŋ] ['wɔːtəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][strɪp][ɒv; əv]['gəʊldən][sænd] ,

Grey	weeping	waters	and	a	strip	of	golden	sand	,
灰色的	哭泣	水	和	一个	条	的	金的	沙	,

灰色的流水和一条金色的沙滩，

[lɒs] [ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɒʃɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] ['fʊtsteps]

Loss	and	desolation	and	the	washing	out	of	footsteps
损失	和	荒凉	和	这	洗涤	出去	的	脚步声

失落与荒凉，以及被冲刷殆尽的足迹

[ðæt] [deə(r)][tuː; tə] [triːt] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['gəʊldən]['perəl][ɒv; əv][ðə; ði][sænd] .

That	dare	to	treat	the	narrow	golden	peril	of	the	sand	.
那	敢	到	对待	这	狭窄的	金的	危险	的	这	沙	.

敢于触及沙滩上狭窄的金色危险。

[ðeɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['faɪə(r)] - [lænd] , [ə; eɪ][lænd][ɒv; əv] ['fleɪmɪŋ] ['pæʃ(ə)nz] ,

They	said	it	was	a	fire	-	land	,	a	land	of	flaming	passions	,
他们	说	它	曾是	一个	火	-	土地	,	一个	土地	的	炽盛	激情	,

他们说那是一片烈火之地，一片充满炽热激情的土地。

[ðə; ði] [sʌn] [laɪk][ə; eɪ]['məʊltən][rəʊz][ɪn] ['bɜːnɪŋ] ['sæfaɪə(r)] [skaɪz] ,

The	sun	like	a	molten	rose	in	burning	sapphire	skies	,
这	太阳	喜欢	一个	熔融的	玫瑰	在	燃烧	蓝宝石	天空	,

太阳如同燃烧的蓝宝石天空中一朵熔化的玫瑰，

[ænd; ənd]['nevə(r)] [saʊnd] [nɔː(r)][stɜː(r)] [seɪv] [ɒv; əv] [hɑːts] [ðæt] [biːt] [ðeə(r)] [weɪ] [ðeə(r)]

And	never	sound	nor	stir	save	of	hearts	that	beat	their	way	there
和	绝不	声音	也不	搅拌	节省	的	心	那	打	他们的	方式	那里

除了那颗跳动的心，再无其他声响或骚动。

[laɪk] ['sʌð(ə)rən] [bɜ͡dz] [huːz] [wɪŋz] [siːk] [ðə; ði] [bluː] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [skaɪz] . [eit]

Like	southron	birds	whose	wings	seek	the	blue	of	burning	skies	.	8
喜欢	南方	鸟类	谁	翅膀	寻找	这	蓝色的	的	燃烧	天空	.	8

就像南方的鸟儿，它们的翅膀追寻着燃烧的蓝天。8

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][faʊnd][ə; eɪ] [stɪl] [lænd][ɒv; əv]['naɪðə(r)][peɪn][nɔː(r)]['pæʃ(ə)n] ,

But	I	have	found	a	still	land	of	neither	pain	nor	passion	,
但	我	有	成立	一个	仍然	土地	的	两者都不	疼痛	也不	热情	,

但我已找到一片既无痛苦也无激情的宁静之地。

[nəʊ] [lɒs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ] ['gɪvɪŋ] [ðeə(r)] , [nəʊ][geɪn] [sɪns] [nəʊ][dɪ'zaɪə(r)] ,

No	loss	because	no	giving	there	,	no	gain	since	no	desire	,
不	损失	因为	不	给予	那里	,	不	获得	自从	不	欲望	,

没有付出就没有损失，没有欲望就没有收获。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['saɪlənt] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['spɪrɪt] ['bruːdɪŋ]

And	the	great	silent	light	of	the	Belovèd's	spirit	brooding
和	这	伟大的	沉默的	光	的	这	-	精神	沉思

而那挚爱之灵的伟大而寂静的光芒，正在沉思

[wɪð] [ðə; ði][səʊl][ɒv; əv][ɔːl][taɪm][ðeə(r)] , [meɪd] ['empti] [ɒv; əv][dɪ'zaɪə(r)] . [naɪn]

With	the	soul	of	all	time	there	,	made	empty	of	desire	.	9
和	这	灵魂	的	全部	时间	那里	,	制成	空的	的	欲望	.	9

那里蕴藏着所有时代的灵魂，却已摒弃了所有欲望。9

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

['iːv(ə)n][æz; əz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['saɪləns][ɒv; əv][ðə; ði] [siː]

Even	as	between	the	silence	of	the	sea
甚至	作为	之间	这	沉默	的	这	海

即使在那寂静的大海之间

[ænd; ənd] ['raʊndɪd] ['sɪlvə(r)]['mɪrək(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [muːn]
And rounded silver miracle of the moon
和 圆润 银 奇迹 的 这 月亮

还有月亮的圆形银色奇迹

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [djuː] [ɪz] [drɔːn] [ə'pɒn][ðə; ði] [naɪt]
A little dew is drawn upon the night
一个 小的 露 是 绘制 之上 这 夜晚

夜空中挂着些许露珠。

[tuː; tə] [dwel] [ðeə(r)] [laɪk][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klaʊd] :
To dwell there like the image of a cloud :
到 住 那里 喜欢 这 图像 的 一个 云 :

像云朵一样栖息在那里:

[səʊ][frɒm; frəm][ðə; ði]['saɪləns][ɒv; əv][ðə; ði]['dɑːrkɪst]['aʊə(r)]
So from the silence of the darkest hour
所以 从 这 沉默 的 这 最黑暗的 小时

于是，在最黑暗时刻的寂静中.....

[ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ɪn][maɪ][səʊl]
The light that is a miracle in my soul
这 光 那 是 一个 奇迹 在 我的 灵魂

我灵魂中的奇迹之光

[dɪs'tɪl][ðə; ði]['prez(ə)ns][ɒv; əv][ðə; ði] [wel] -
Distils the presence of the Well - Belov'd
蒸馏 这 在场 的 这 出色地 - 亲爱的

提炼出挚爱的存在

[ænd; ənd][aɪ] [pə'zes] [ðə; ði]['ɪmɪdʒ][ɪn][hɪm][ɒv; əv][gɒd] . -
And I possess the image in him of God . 10
和 我 具有 这 图像 在 他 的 上帝 . -

我藉着他拥有神的形象。10

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[aɪ] [siːm] [tuː; tə] [wɔːk] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɪn] ['lʌvz] ['ʃædəʊ] ,
I seem to walk as a shadow in Love's shadow ,
我 似乎 到 走 作为 一个 阴影 在 爱的 阴影 ,

我仿佛行走在爱情的阴影下，如同影子一般。

[aɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [nəʊn] [wɒt] [lʌv] [maɪt] [biː; bi]
I seem to have always known what love might be
我 似乎 到 有 总是 已知 什么 爱 可能 是

我似乎一直都知道爱是什么。

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] ['nɒlɪdʒ] [pɑːst] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [træŋ'kwɪləti] .
And beyond knowledge passed to the great tranquillity .
和 超过 知识 通过了 到 这 伟大的 宁静 .

超越知识，归于伟大的宁静。

[aɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [geɪnd] [ðə; ði] [laɪt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] ,
I seem to have gained the light without the longing ,
我 似乎 到 有 获得 这 光 没有 这 渴望 ,

我似乎已经获得了光明，却不再感到渴望。

[fɔː(r); fə(r)][ləʊ] ! ['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['sməʊkɪŋ] [rəʊz] - [tɔːtʃ] [keɪm]
For lo ! even as the smoking rose - torch came
为了 洛 ! 甚至 作为 这 吸烟 玫瑰 - 火炬 来了

瞧！即便那冒着烟的玫瑰火炬也来了

[wɪˈðɪn] [maɪ][hændz] , [red] [fleɪm] [tɜːnd] [ˈsməʊkləs] [ˈsɪlvə(r)] [fleɪm] .
Within my hands , red flame turned smokeless silver flame .
之内 我的 双手 , 红色的 火焰 转向 无烟 银 火焰 .

在我手中，红色的火焰变成了无烟的银色火焰。

[naʊ] [ɪn][maɪ] [driːmz] [aɪ] [tred] [æn; ən] [ˈæsfədel] [ˈmedəʊ]
Now in my dreams I tread an asphodel meadow
现在 在 我的 梦境 我 踏 一个 水仙花 草地

如今在梦中，我漫步于一片水仙花草甸。

[weə(r)] [muːv] [ðə; ðɪ] [ˈlʌvəz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈdriːmfʊl] [pɑːst] .
Where move the lovers out of the dreamful past .
在哪里 移动 这 恋人 出去 的 这 梦幻般的 过去的 .

将恋人们从梦幻般的过去带走。

" [ded] [ˈlʌvəz] , [haʊ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [juː; jʊ] ? "
" Dead lovers , how is it with you ? "
" 死的 恋人 , 如何 是 它 和 你 ? "

“死去的恋人，你们感觉如何？”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [æt; ət][lɑːst] ,
" It is well at last ,
" 它 是 出色地 在 最后的 ,

“终于好了。”

[ˈsɪstə(r)] , " [rɪˈplaɪ][ðeə(r)] [aɪz] [əˈbaʊt][ˌem ˈiː][θrɔŋ, θrɔːŋ] ,
Sister , " reply their eyes about me thronging ,
姐姐 , " 回复 他们的 眼睛 关于 我 熙熙攘攘 ,

姐姐，”她们的目光落在我身上，回应道。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈfæntəmz] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪˈmɔːt(ə)l] [flaɪt]
And all the phantoms of that immortal flight
和 全部 这 幻影 的 那 不朽 航班

以及那场不朽飞行的所有幻影

[ˈkæri] [ðeə(r)] [ˈtɔːrtʃɪz] [stɪl] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [fleɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [waɪt] . -
Carry their torches still , and all the flames are white . 11
携带 他们的 火炬 仍然 , 和 全部 这 火焰 是 白色的 . -

他们依然高举火炬，火焰全是白色的。

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[ˈɒf(ə)n] , [səʊ][ˈɒf(ə)n] , [juː; jʊ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ðɪ] [kuːl] [dɪm] [θɔːts] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] ,
Often , so often , you walk in the cool dim thoughts of me ,
经常 , 所以 经常 , 你 走 在 这 凉爽的 暗淡 想法 的 我 ,

你常常，如此频繁地，走进我清冷昏暗的思绪中。

[ðəʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [ˈnevə(r)] [nəʊ] [haʊ] [ˈɒf(ə)n][ænd; ənd] [weə(r)] ,
Though you may never know how often and where ,
尽管 你 可能 绝不 知道 如何 经常 和 在哪里 ,

虽然你可能永远不会知道发生的频率和地点，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [driːm] [laɪk][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈlæntən] [ʌnˈnəʊɪŋ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem ˈiː] —
And a dream like a little lantern unknowing have given to me —
和 一个 梦 喜欢 一个 小的 灯笼 无知 有 给定 到 我 —

而一个梦，就像一盏不起眼的小灯笼，不知不觉地给了我——

[bɪˈtwiːn] [maɪ] [tuː] [hændz][æz; əz][aɪ][sɪt][aɪ][həʊld][ˌaɪ ˈtiː][ðeə(r)]
Between my two hands as I sit I hold it there
之间 我的 二 双手 作为 我 坐 我 抓住 它 那里

我坐着，把它夹在双手之间。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [wɪl] [let][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ˌem 'i:] .

And	never	will	let	it	again	go	out	of	the	hands	of	me	.
和	绝不	将要	让	它	再次	去	出去	的	这	双手	的	我	.

我绝不会再让它离开我的手中。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [wʌns][ju:; jʊ] [wɪl] [let][ˌem 'i:]['wɒndə(r)][ðə; ði] [θɔ:ts] [ɒv; əv][ju:; jʊ]

For	it	may	be	that	once	you	will	let	me	wander	the	thoughts	of	you
为了	它	可能	是	那	一次	你	将要	让	我	漫步	这	想法	的	你

或许有一天，你会让我沉浸在你的思绪中。

[baɪ][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ˌem 'i:][beə(r)]

By	a	chance	,	for	a	moment	,	and	then	you	will	see	me	bear
经过	一个	机会	,	为了	一个	片刻	,	和	然后	你	将要	看	我	熊

或许只是一瞬间，你就会看到我忍受

[ðə; ði][fɑ:st] - [held] ['læntən] - [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [dri:m] [ðæt] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ][ju:; jʊ]

The	fast	-	held	lantern	-	light	of	the	dream	that	was	given	by	you
这	快速地	-	握住	灯笼	-	光	的	这	梦	那	曾是	给定	经过	你

你赐予的，那盏快速照亮梦想的灯笼。

[sɪns] [ai]['nevə(r)] [wɪl] [let][ˌaɪ 'ti:][gəʊ] . . . [wɪl] [ju:; jʊ] [nəʊ] ?

Since	I	never	will	let	it	go	.	.	.	will	you	know	?
自从	我	绝不	将要	让	它	去	.	.	.	将要	你	知道	?

因为我永远不会放手……你会知道吗?

[wɪl] [ju:; jʊ][keə(r)]

will	you	care
将要	你	关心

你会在乎吗?

[ðæt] [ðə; ði] [lait] [ai][beə(r)][ɪn][maɪ][hændz] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ju:; jʊ] ? -

That	the	light	I	bear	in	my	hands	came	out	of	the	hands	of	you	?	12
那	这	光	我	熊	在	我的	双手	来了	出去	的	这	双手	的	你	?	-

我手中所持的光芒，竟来自你的手中? 12

[vi:] .

V	.
V	.

五、

[ɪf] [baɪ][ðə; ði] ['mesndʒər] [ɒv; əv] [sli:p]

If	by	the	Messengers	of	Sleep
如果	经过	这	信使	的	睡觉

如果由睡眠的使者所言

[ai][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][təʊld] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd][daɪd]

I	should	be	told	that	you	had	died
我	应该	是	讲述	那	你	有	死亡

我应该被告知你已经去世了

[ai][du:; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ai] [wʊd] [wi:p] . —

I	do	not	think	that	I	would	weep	.	—
我	做	不是	思考	那	我	会	哭泣	.	—

我想我不会哭。

[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ˌaɪ 'ti:]['əʊnli][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][glaɪd]

For	you	it	only	were	to	glide
为了	你	它	仅有的	是	到	滑行

对你来说，这仅仅是滑翔而已。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃæləʊz] ['ɪntu:][ðə; ði] [di:p] ;

Out	of	the	shallows	into	the	deep	;
出去	的	这	浅滩	进入	这	深的	;

从浅滩进入深滩;

[fɔ:(r); fə(r)][ˌem ˈi:] — [haʊ] [kʊd; kəd] [sʌtʃ] ['taɪdɪŋz] [ʃeɪk]

For	me	—	how	could	such	tidings	shake
为了	我	—	如何	可以	这样的	消息	摇

对我而言——这样的消息怎能动摇我?

[ðə; ði] [θɪn] [klɪə(r)]['krɪst(ə)l][ɒv; əv][maɪ] [dri:m] ,

The	thin	clear	crystal	of	my	dream	,
这	薄的	清除	水晶	的	我的	梦	,

我梦中的那晶莹剔透的薄水晶,

[maɪn][pɑ:st][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] [tu:; tə] [breɪk] ?

Mine	past	the	breath	of	the	earth	to	break	?
矿	过去的	这	气息	的	这	地球	到	休息	?

穿过大地的呼吸，我的矿井会破碎吗?

[tɪl] [sʌm; səm] [braɪt] [breθ] [frɒm; frəm][ðə; ði][su:'pri:m; sju:'pri:m]

Till	some	bright	breath	from	the	Supreme
直到	一些	明亮的	气息	从	这	最高

直到至高无上的神赐予一缕光明气息

[ki:n] - ['sɪŋɪŋ] ['ʃætə] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪk] ,

Keen	-	singing	shatters	it	awake	,
敏锐的	-	歌唱	破碎	它	醒	,

尖锐的歌声将它唤醒,

['weðə(r)] [ju:; jʊ]['lɪŋgə(r)][hɪə(r)][ɔ:(r)][ðeə(r)]

Whether	you	linger	here	or	there
无论	你	萦绕	这里	或者	那里

无论你在这里逗留还是在那里逗留

[stɪl] [ɪn][ðə; ði] [grəʊvz] [ɒv; əv] [trɑ:ns] [aɪ] [li:n] ,

Still	in	the	groves	of	trance	I	lean	,
仍然	在	这	小树林	的	发呆	我	倾斜	,

我仍沉浸在恍惚的树林中，倚靠着,

[waɪl] [ɒn][ðə; ði] [hʌʃt] [ænd; ənd] ['hev(ə)nli] [eə(r)]

While	on	the	hushed	and	heavenly	air
尽管	在	这	静静地	和	天上	空气

在静谧而美好的空气中

[ðə; ði] [mu:n] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['spɪrɪt] [fləʊts] [sə'ri:n]

The	moon	of	your	spirit	floats	serene
这	月亮	的	你的	精神	浮标	安详

你灵魂的月亮宁静地漂浮着。

[ænd; ənd] [meɪks] [maɪ] ['twaɪlaɪt] ['sɒftli] [feə(r)] .

And	makes	my	twilight	softly	fair	.
和	制作	我的	暮	轻轻	公平的	.

让我的黄昏变得柔和而美丽。

[fɔ:(r); fə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃæləʊz] [ɔ:(r)][ðə; ði] [di:p]

For	from	the	shallows	or	the	deep
为了	从	这	浅滩	或者	这	深的

无论来自浅滩还是深海

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [pɔ:ts] [ɒv; əv]['træŋkwɪl] [deθ]

Beyond	the	ports	of	tranquil	death
超过	这	端口	的	宁静	死亡

超越宁静死亡之港

[aɪ] [nəʊ] [sʌm; səm] [wɜ:d] [ɒv; əv][ju:; jʊ] [wɪl] [kri:p]

I	know	some	word	of	you	will	creep
我	知道	一些	单词	的	你	将要	潜行者

我知道你的一些消息会悄悄传开。

['naɪtli] [ɒn][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [breθ]
Nightly on the mysterious breath
每晚 在 这 神秘 气息

夜幕降临，神秘的气息扑面而来

[ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['mesndʒər] [ɒv; əv] [sliːp] . -
Of the white Messengers of Sleep . 13
的 这 白色的 信使 的 睡觉 . -

睡眠的白色使者。13

[ɪn] ['lʌvz] [haʊs]
IN LOVE'S HOUSE
在 爱的 房子

在爱之家

[lʌv] [ðə; ði][gɒd][æt; ət][lɑːst][hæz; həz] [ʌn'klaʊdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] . . . .
Love the God at last has unclouded his eyes . . . .
爱 这 上帝 在 最后的 有 晴朗无云 他的 眼睛 . . . .

爱神终于拨开了他眼中的迷雾……

" ['njuːkʌmə(r)] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ][beə(r)]['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] ? "
" Newcomer , what are these things that you bear unto me ? "
" 新人 , 什么 是 这些 事物 那 你 熊 到 我 ? "

新来者，你带给我的这些是什么?

" [sɔːŋz] , [ðə; ði]['flaʊə(r)][ænd; ənd][fruːt][ɒv; əv][maɪ] ['wʌndərɪŋ] [hɑːt] ,
" Songs , the flower and fruit of my wondering heart ,
" 歌曲 , 这 花 和 水果 的 我的 好奇 心 ,

"歌曲，是我那颗好奇之心的花朵和果实，

[ɔːl][ðə; ði] [kriː'eɪtɪŋ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə]['ɒfə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] . "
All the creating I have to offer to you . "
全部 这 创建 我 有 到 提供 到 你 . "

我能为你提供的所有创作灵感。

" ['nʌθɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [kri'eɪtɪd] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɪn][maɪ] [haʊs] ,
" Nothing may be created of you in my house ,
" 没有什么 可能 是 创建 的 你 在 我的 房子 ,

"在我家，你什么都不能被创造出来。"

[drɪft] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] ['sɪŋɪŋ] [ə'weɪ][ɒn][ðə; ði][wɪnd] .
Drift your little singing away on the wind .
漂移 你的 小的 歌唱 离开 在 这 风 .

让你的歌声随风飘散吧。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [hæŋ] [ˌem 'iː][ə'baʊt] [wɪð] [ə; eɪ]['mjuːzɪk][ɒv; əv] [saɪz] ,
You cannot hang me about with a music of sighs ,
你 不能 悬挂 我 关于 和 一个 音乐 的 叹息 ,

你不能用叹息的音乐来束缚我，

[juː; jʊ] ['kænɒt] [dek] [ˌem 'iː] [wɪð] ['rəʊzɪəl] ['veɪpəz] [ɒv; əv] [sɒŋ] ,
You cannot deck me with roseal vapours of song ,
你 不能 甲板 我 和 玫瑰 蒸汽 的 歌曲 ,

你无法用歌声的玫瑰香气装点我，

[ʃeɪp] [swiːt] [wɜːdz] [ɪn][ə; eɪ] ['gɑːlənd] [tuː; tə]['sɜːk(ə)l][maɪ] [braʊz]
Shape sweet words in a garland to circle my brows
形状 甜的 字 在 一个 花环 到 圆圈 我的 眉毛

请用甜言蜜语编织成花环，环绕我的眉间。

[ɔː(r)] [meɪk] [ə; eɪ]['dʒuːəl][ɒv; əv] [spiːtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [wɔːn] [ɪn][maɪ]['bʊzəm] . -
Or make a jewel of speech to be worn in my bosom . 14
或者 制作 一个 宝石 的 演讲 到 是 磨损 在 我的 怀 . -

或者将言语化作一颗宝石，佩戴在我胸前。14

" [aʊt] [ɒv; əv] [sɒft] [reɪn] [ɒv; əv] [tɪəz] [ænd; ənd] ['glæmə(r)] [ɒv; əv] [dʒɔɪ]

"	Out	of	soft	rain	of	tears	and	glamour	of	joy
"	出去	的	柔软的	雨	的	眼泪	和	魅力	的	喜悦

“从柔和的泪雨和欢乐的光芒中”

['aɪrɪs] - [ɑːks] [ðəʊ] [juː; jʊ] [wiːv] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːrts] - [dɪ'laɪt] ,

Iris	-	arcs	though	you	weave	for	your	heart's	-	delight	,
鸢尾花	-	弧	尽管	你	编织	为了	你的	心脏的	-	喜	,

即使你编织出如虹膜般绚烂的弧线，只为博得你心中的喜悦，

[brɪŋ] [ˌem 'iː] [nəʊ] ['luːmɪnəs] [driːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sæfrən] [ænd; ənd] [gəʊld] ,

Bring	me	no	luminous	dream	of	the	saffron	and	gold	,
带来	我	不	发光的	梦	的	这	藏红花	和	金子	,

不要给我带来藏红花和黄金般璀璨的梦境，

[brɪŋ] [ˌem 'iː] [nəʊ] [djuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['emərəld] [fleɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grɑːs] ,

Bring	me	no	dews	of	the	emerald	flame	of	the	grass	,
带来	我	不	露水	的	这	翠	火焰	的	这	草	,

不要给我带来草地上翡翠火焰的露珠，

[brɪŋ] [ˌem 'iː] [nəʊ] ['vænɪʃɪŋ] ['faɪərz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɒpi] [ænd; ənd] [rəʊz] ,

Bring	me	no	vanishing	fires	of	the	poppy	and	rose	,
带来	我	不	消失	火灾	的	这	罂粟	和	玫瑰	,

不要给我带来罂粟和玫瑰转瞬即逝的火焰，

[nəʊ] ['meltɪŋ] ['mɪrɑːʒ] [ɒv; əv] ['hev(ə)nli] ['haɪəsɪnθ] [laɪt] ,

No	melting	mirage	of	heavenly	hyacinth	light	,
不	融化	海市蜃楼	的	天上	风信子	光	,

没有如天上风信子般光芒的消融幻影，

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [teɪk] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [maɪn] .

For	I	take	nothing	of	colour	of	those	who	are	mine	.
为了	我	拿	没有什么	的	颜色	的	那些	WHO	是	矿	.

因为我从不拿我的人的肤色做任何事。

" [aɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kʌlə(r)] [maɪ] ['tʃəʊzn] [wʌnz] , ['nevə(r)] [ðeɪ] [ˌem 'iː] ,

"	I	it	is	colour	my	chosen	ones	,	never	they	me	,
"	我	它	是	颜色	我的	选定	一个	,	绝不	他们	我	,

“我，它是我选择的色彩，他们永远不会爱我，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ðeəz] [tuː; tə] [pə'zes] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [maɪn] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [maɪn] .

I	am	not	theirs	to	possess	,	they	are	mine	,	they	are	mine	.
我	是	不是	他们的	到	具有	,	他们	是	矿	,	他们	是	矿	.

我不是他们的私有物，他们是我的，他们是我的。

[dɪd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [aɪ] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] [gɪft] ,

Did	you	believe	I	was	given	to	you	as	a	gift	,
做过	你	相信	我	曾是	给定	到	你	作为	一个	礼物	,

你相信我是上天赐予你的礼物吗?

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['treʒə(r)] [ænd; ənd] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ænd; ənd] ['hænd(ə)l] [ænd; ənd] [kləʊð] ?

Something	to	treasure	and	care	for	and	handle	and	clothe	?
某物	到	宝藏	和	关心	为了	和	处理	和	衣服	?

值得珍惜、呵护、把玩和穿戴的物品?

[ləʊ] !

Lo	!
洛	!

瞧!

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] [gɪft] [tuː; tə] [biː; bi] ['treʒəd] [ænd; ənd] [kləʊðd] ,

it	is	you	are	my	gift	to	be	treasured	and	clothed	,
它	是	你	是	我的	礼物	到	是	珍藏	和	穿着衣服	,

你是我的礼物，值得我珍惜和呵护。

['fæʃ(ə)n] [nəʊ] ['gɑ:mənts] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , [maɪn][hæz; həz]['fɔ:lən][ɒn][ju:; jʊ] .

Fashion	**no**	**garments**	**for**	**me**	**,**	**mine**	**has**	**fallen**	**on**	**you**	**.**
时尚	不	服装	为了	我	,	矿	有	倒下	在	你	.

时尚对我来说毫无意义，我的衣裳都落在了你身上。

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [men] ['kʌlə(r)] [ˌem 'i:] ?

"	**How**	**should**	**men**	**colour**	**me**	**?**
"	如何	应该	男人	颜色	我	?

男人应该如何评价我?

[sɪŋ] [ˌem 'i:] ?

sing	**me**	**?**
唱歌	我	?

为我唱歌?

[ə'reɪ] [ˌem 'i:][ɪn] [laɪt] ?

array	**me**	**in**	**light**	**?**
大批	我	在	光	?

让我沐浴在光芒中?

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ˌem 'i:] , [kən'si:v] [ˌem 'i:] , [ɪn'daʊ] [ˌem 'i:] [wɪð] [fɔ:m] ? -

How	**should**	**they**	**think**	**me**	**,**	**conceive**	**me**	**,**	**endow**	**me**	**with**	**form**	**?**	**15**
如何	应该	他们	思考	我	,	构想	我	,	赋予	我	和	形式	?	-

他们应该如何看待我，如何构想我，如何赋予我形体? 15

[maɪn][ɪz][ðə; ði] [θɔ:t] , [ðə; ði][kən'sepʃ(ə)n] [nʌn] ['ʌðərz] [ðæn; ðən][maɪn] ,

Mine	**is**	**the**	**thought**	**,**	**the**	**conception**	**none**	**other's**	**than**	**mine**	**,**
矿	是	这	想法	,	这	概念	没有任何	其他的	比	矿	,

这是我自己的想法，这个构想，只属于我。

[ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][men][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [bɜ:θ] [aɪ] [brɪŋ] [fɔ:θ] ,

You	**and**	**the**	**children**	**of**	**men**	**are**	**the**	**birth**	**I**	**bring**	**forth**	**,**
你	和	这	孩子们	的	男人	是	这	出生	我	带来	前进	,

你和世人是我所创造的新生事物。

[nɒt] [wɪ'ðɪn] [ju:; jʊ][du:; də][aɪ]['entə(r)] , [ju:; jʊ]['entə(r)][ɪn][ˌem 'i:] .

Not	**within**	**you**	**do**	**I**	**enter**	**,**	**you**	**enter**	**in**	**me**	**.**
不是	之内	你	做	我	进入	,	你	进入	在	我	.

我不是进入你的里面，而是你进入我的里面。

" [ɔ:l] [ɪz] [ɪk'sprest] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ]['faɪnəli][hɪə(r)][ɪn][maɪ] [hɑ:t] .

"	**All**	**is**	**expressed**	**for**	**you**	**finally**	**here**	**in**	**my**	**heart**	**.**
"	全部	是	表达	为了	你	最后	这里	在	我的	心	.

“我心中所有的一切都已为你倾诉。”

['strʌg(ə)l] [nəʊ][mɔ:(r)][tu:; tə] [ɪk'spres] [ˌem 'i:] .

Struggle	**no**	**more**	**to**	**express**	**me**	**.**
斗争	不	更多的	到	表达	我	.

无需再费力表达我的意思。

[maɪ] ['saɪləns] [sɪŋ] . " -

My	**silences**	**sing**	**.**	**"**	**16**
我的	沉默	唱歌	.	"	-

我的沉默本身就是歌唱。16

['dʌb(ə)l] ['bju:ti]

DOUBLE	**BEAUTY**
双倍的	美丽

双倍美丽

[lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] [kəm'pelz] [ðə; ði] [lɑ:k] [tu:; tə] [sɪŋ]

Love	**of**	**the**	**light**	**compels**	**the**	**lark**	**to**	**sing**
爱	的	这	光	强制	这	云雀	到	唱歌

对光明的热爱驱使云雀歌唱

[ænd; ənd] [brɪmz] [hɪz; ɪz] ['taɪni] ['bɒdi] [wɪð] [ə; eɪ] [spɑːk] ;

And	brims	his	tiny	body	with	a	spark	;
和	帽檐	他的	微小的	身体	和	一个	火花	;

他小小的身体里充满了火花;

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [drɔːz] ['mjuːzɪk] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [sprɪŋ]

The	nightingale	draws	music	from	a	spring
这	夜莺	平局	音乐	从	一个	春天

夜莺从春天汲取歌声

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɑːk] ;

Out	of	the	bosom	of	the	belovèd	dark	;
出去	的	这	怀	的	这	心爱	黑暗的	;

从挚爱的黑暗怀抱中;

[bʌt; bət] [ɒn] [mænz] ['tuːfəʊld] ['neɪtʃə(r)] [gɒd] [hæz; həz] [briːðd]

But	on	man's	twofold	nature	God	has	breathed
但	在	男人的	双重	自然	上帝	有	呼吸

但上帝赋予了人类双重本性以生命。

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [səʊl] [ɒv; əv] ['bjuːti] [laɪk] [ə; eɪ] [spel] ,

The	double	soul	of	beauty	like	a	spell	,
这	双倍的	灵魂	的	美丽	喜欢	一个	拼写	,

双重美貌如同魔法般令人着迷,

[ænd; ənd] [dɑːk] [ɪn] [laɪt] [ɔː(r)] [laɪt] [ɪn] ['dɑːknəs] [ʃiːðd]

And	dark	in	light	or	light	in	darkness	sheathed
和	黑暗的	在	光	或者	光	在	黑暗	鞘

黑暗笼罩着光明，光明笼罩着黑暗

[hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [stɪl] [mʌst; məst] [sɪŋ] [ðə; ði] ['mɪrək(ə)l] . -

His	spirit	still	must	sing	the	miracle	.	17
他的	精神	仍然	必须	唱歌	这	奇迹	.	-

他的灵魂仍会歌颂那奇迹。17

- [biː] . [siː] .

440	B	.	C	.
-	B	.	C	.

公元前440年

(['fraɪdeɪ] , [sep'tembə(r)] 24th , -)

(	Friday	,	September	24th	,	1909	)
(	星期五	,	九月	24th	,	-	)

（1909年9月24日，星期五）

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [maɪ] [sʌnz] [ðæt] [deɪ] [maɪ] ['fɑːðəz] [wɜː(r); wə(r)] ['maɪti] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] !

More	than	my	sons	that	day	my	fathers	were	mighty	within	me	!
更多的	比	我的	儿子们	那	天	我的	父亲们	是	强大的	之内	我	!

那一天，我父亲的力量胜过我的儿子们，因为我父亲的力量在我心中彰显!

['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] [pɑːst] [ə'ləʊn] ['nʌθɪŋ] [aɪ] [faʊnd] [ðeə(r)] [ˌʌn'nəʊn] .

Walking	the	Past	alone	nothing	I	found	there	unknown	.
步行	这	过去的	独自的	没有什么	我	成立	那里	未知	.

独自漫步往昔，我在那里一无所获。

[taɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɜːlwɪnd] [bluː] [weə(r)] [aɪ] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] [triː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] :

Time	like	a	whirlwind	blew	where	I	stood	by	the	Tree	of	the	Ages	:
时间	喜欢	一个	旋风	吹	在哪里	我	站立	经过	这	树	的	这	年龄	:

站在古老之树旁，时间仿佛一阵旋风般吹过:

[bau] [ðæt] [ɪn] [j'iəz] [dɪd] [ə'baʊnd] ['skætəd] [ðeə(r)] ['bɜːðən] [ə'graʊnd] ,

Boughs	that	in	years	did	abound	scattered	their	burthen	aground	,
树枝	那	在	年	做过	盛产	疏散	他们的	负担	搁浅	,

往年繁茂的树枝如今散落一地，承载着沉重的负担。

[tɪl] [ɪn] [ɪ'mens] [ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [dɪ'vaɪnli] [ɒ'stɪə(r)] [ænd; ənd][fə'mɪliə(r)] ,

Till	in	immense	liberation	divinely	austere	and	familiar	,
直到	在	巨大	解放	神圣地	简朴	和	熟悉的	,

直到在神圣的、简朴的、熟悉的巨大解放中，

['neɪkɪd] [ɒv; əv]['əʊvə(r)] - [raɪp] [fruːt] , [njuː] [aɪ][ðə; ðɪ] [stem] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ruːt] .

Naked	of	over	-	ripe	fruit	,	knew	I	the	Stem	and	the	Root	.
裸	的	超过	-	成熟	水果	,	知道	我	这	干	和	这	根	.

赤裸着，没有过熟的果实，我认出了茎和根。

['ʌndə(r)][ðə; ðɪ][hænd][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['skʌlptə(r)] , [ðə; ðɪ]['kɑːvə(r)][ɒv; əv]['vɪzəb(ə)l]['mjuːzɪk] ,

Under	the	hand	of	the	Sculptor	,	the	carver	of	visible	music	,
在下面	这	手	的	这	雕塑家	,	这	雕刻家	的	可见的	音乐	,

在雕塑家的手中，在雕刻可见音乐的匠人手中，

[felt] [aɪ][æn; ən] ['ɪnfɪnət] [truːθ] , [sɔː] [aɪ] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] [juːθ] . -

Felt	I	an	infinite	Truth	,	saw	I	immutable	Youth	.	18
毛毡	我	一个	无限	真相	,	锯	我	不可更改的	青年	.	-

我感受到了无限的真理，我看到了永恒的青春。18

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['mɑːb(ə)l][ə; eɪ]['spɑːk(ə)l][ɒv; əv] ['məʊʃn] [ænd; ənd] ['delɪkət] ['dʒestʃə(r)]

Out	of	the	marble	a	sparkle	of	motion	and	delicate	gesture
出去	的	这	大理石	一个	火花	的	运动	和	精美的	手势

从大理石中，闪烁着动感和柔和的姿态

['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][rəʊz][ʌn'ʃiːðd; ʌn'ʃiːθt] ['blɒsəm] - [laɪk] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] [briːðd] :

Even	as	a	rose	unsheathed	blossom	-	like	started	and	breathed	:
甚至	作为	一个	玫瑰	出鞘	开花	-	喜欢	开始	和	呼吸	:

就像玫瑰绽放，像花朵般开始呼吸：

['iːv(ə)n][æz; əz]['ænɪmeɪt] [laɪt] , [ə; eɪ] ['tremjələs] ['prɪzəm] , [meɪd] ['kæptɪv]

Even	as	animate	light	,	a	tremulous	prism	,	made	captive
甚至	作为	动画	光	,	一个	颤抖的	棱镜	,	制成	俘虏

即使作为有生命的光，一个颤抖的棱镜，也被囚禁

[wʌns] [ɪn][æn; ən]['iːˌɑːn] [huːz] [spɑːk] [liːps] [tuː; tə][juː 'es] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dɑːk] .

Once	in	an	æon	whose	spark	leaps	to	us	out	of	the	dark	.
一次	在	一个	永恒	谁	火花	跳跃	到	我们	出去	的	这	黑暗的	.

千载难逢，黑暗中总会迸发出耀眼的光芒。

[swɪft] [ɒn][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['ræptʃə(r)] ['ʌpswʌŋ] , [ðə; ðɪ][ɪ'tɜːn(ə)l] [prə'seʃ(ə)n]

Swift	on	a	wonderful	rapture	upswung	,	the	eternal	procession
迅速	在	一个	精彩的	狂喜	上升	,	这	永恒	游行

迅捷地沉浸在美妙的狂喜之中，永恒的队伍向上行进

[dʒɔɪnd][aɪ][baɪ][sʌm; səm] [greɪt] [raɪt] ['ʃeərɪŋ] [ðə; ðɪ]['eɪdʒɪz] - [dɪ'laɪt] .

Joined	I	by	some	great	right	sharing	the	ages	'	delight	.
加入	我	经过	一些	伟大的	正确的	分享	这	年龄	-	喜	.

与一些伟大的权利一起分享了时代的喜悦。

['deθləs] ['sɪŋɪŋ] [ðeə(r)] ['saʊndɪd] [ænd; ənd][ðeə(r)] [muːvd] [laɪf] [ˌʌnə'rɛstɪd] ,

Deathless	singing	there	sounded	and	there	moved	life	unarrested	,
永生	歌唱	那里	听起来	和	那里	已搬	生活	未被逮捕	,

那里传来不朽的歌声，那里生命奔涌不息。

[aɪ][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] , [aɪ][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [pɑːt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [həʊl] .

I	was	the	body	and	soul	,	I	was	the	part	and	the	whole	.
我	曾是	这	身体	和	灵魂	,	我	曾是	这	部分	和	这	所有的	.

我既是身体又是灵魂，我既是部分又是整体。

[aɪ][wɒz; wəz] [ðæt] [bɔɪz] [faɪn] [streŋθ] [rɪ'streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kwɪvərɪŋ] ['tʃɑːdʒə(r)] ,

I	was	that	boy's	fine	strength	restraining	his	quivering	charger	,
我	曾是	那	男孩们	美好的	力量	限制	他的	颤抖	充电器	,

我就是那男孩用来控制他颤抖的战马的强大力量。

[eɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɒstrɪlz] ['faɪə(r)] ['kwikən] [baɪ] - [dɪ'zaɪə(r)] .

Ay	,	and	the	nostril's	fire	quickened	by	curbèd	desire	.
哎	,	和	这	鼻孔的	火	加速	经过	-	欲望	.

是啊，被压抑的欲望反而加剧了鼻孔的灼热感。

[aɪ][wɒz; wəz] [ðɪs] ['rɪðmɪk] [streɪn] [ɒv; əv][mə'lɒdɪk] , [ɪn'efəb(ə)l] ['bjuːti]

I	was	this	rhythmic	strain	of	melodic	,	ineffable	beauty
我	曾是	这	节奏	拉紧	的	旋律	,	难以言喻的	美丽

我曾是那节奏鲜明、旋律优美、难以言喻的旋律。

['meɪd(ə)nli] ['gɑːmənts] [rɪ'viːl] ['sɪŋɪŋ] [frɒm; frəm] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] [hiːl] . -

Maidenly	garments	reveal	singing	from	shoulder	to	heel	.	19
少女	服装	揭示	歌唱	从	肩膀	到	脚跟	.	-

少女般的服饰从肩部到脚跟都露出了歌喉。19

[wel] [aɪ][rɪ'membə(r)] [haʊ] [wʌns] [wen] [maɪ]['sænd(ə)l] - ['lætʃɪt] [wɒz; wəz] ['luːs(ə)nd] ,

Well	I	remember	how	once	when	my	sandal	-	latchet	was	loosened	,
出色地	我	记住	如何	一次	什么时候	我的	凉鞋	-	锁扣	曾是	松动	,

我记得有一次我的凉鞋带子松开了，

[waɪl] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [dɪ'leɪd] , ['stuːpɪŋ] [ðə; ði] [nɒt] [aɪ][ˌɑːr 'iː] - [meɪd] .

While	the	procession	delayed	,	stooping	the	knot	I	re	-	made	.
尽管	这	游行	延迟	,	弯腰	这	结	我	关于	-	制成	.

游行队伍迟迟未到，我弯下腰重新打好了结。

['greɪtə(r)][ænd; ənd] [les] [wɒz; wəz][aɪ][ðæn; ðən][ðə; ði]['flaʊə(r)] [dɪ'vaɪnli] [ʌn'kɒnʃəs] ,

Greater	and	less	was	I	than	the	flower	divinely	unconscious	,
更大的	和	较少的	曾是	我	比	这	花	神圣地	无意识	,

我既比那朵神圣无意识的花朵更伟大，又比它更渺小。

['gəʊldən] [juːθ] ['fləʊɪŋ] [baɪ] [skeəs] ['ɑːskɪŋ] ['wɪðə(r)] [ænd; ənd] [waɪ] :

Golden	Youth	flowing	by	scarce	asking	Whither	and	Why	:
金的	青年	流动	经过	稀少	问	往哪里去	和	为什么	:

青春的黄金岁月悄然流逝，鲜少有人问往何处去，为何而去：

[aɪ][wɒz; wəz][bəuθ] [siːd] [ænd; ənd][fruːt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] : [aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði] [biːst] [ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] ,

I	was	both	seed	and	fruit	of	it	:	I	was	the	beast	sacrificial	,
我	曾是	两个都	种子	和	水果	的	它	:	我	曾是	这	兽	献祭	,

我既是它的种子，也是它的果实：我就是那头被献祭的野兽。

['gɑːlənd] ['ɪgnərəns] [led] [fɔːθ] [tuː; tə][biː; bi] ['glɔːriəs] [ded] :

Garlanded	ignorance	led	forth	to	be	glorious	dead	:
挂满花环	无知	引领	前进	到	是	辉煌	死的	:

无知之光引领人们走向光荣的死亡：

['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['eldəz] [wɪ'ðɪn] [huːz] ['buzəm][ðə; ði] ['tɔːtʃlaɪt] [ɒv; əv]['djuːti]

Also	the	elders	within	whose	bosoms	the	torchlight	of	duty
还	这	长者	之内	谁	胸部	这	手电筒	的	责任

还有那些胸怀责任之光的长者们。

['meləu] [baɪ] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd] [taɪm] [bɜːnd] [ɪn] [ə'luːfnəs] [sə'blaɪm] :

Mellowed	by	Service	and	Time	burned	in	aloofness	sublime	:
温和的	经过	服务	和	时间	烧伤	在	冷漠	升华	:

因服侍和时光的磨砺而变得温和，在超然的疏离中燃烧：

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðiːz] [θɪŋz] !

More	than	these	things	!
更多的	比	这些	事物	!

远不止这些!

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðeɪ] [ə'spaɪəd][tuː; tə] , [ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['gɒdhed] ,

the	thing	they	aspired	to	,	the	ultimate	Godhead	,
这	事物	他们	渴望	到	,	这	最终的	神格	,

他们所渴望的，至高无上的神性，

[laɪk] [ə; eɪ][hɑːf] - ['riːəlaɪz] [driːm] ['lɪftɪŋ] [tuː; tə][klɑːsp][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] ,

Like	a	half	-	realised	dream	lifting	to	clasp	the	Supreme	,
喜欢	一个	一半	-	意识到	梦	举重	到	搭扣	这	最高	,

就像一个半实现的梦，升起去拥抱至高无上的神灵，

[kraʊn] [ænd; ənd][stɑː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf] - [striːm] ['endləsli] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ]

Crown	and	star	of	this	Life	-	Stream	endlessly	singing	and	dancing
王冠	和	星星	的	这	生活	-	溪流	不休	歌唱	和	跳舞

生命之流的冠冕和星辰，永不停息地歌唱和舞蹈

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'teɪn] [ðə; ði][məʊst] [haɪ] , ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [wɒz; wəz][aɪ] ! -

Till	it	attain	the	Most	High	,	Knowledge	and	Wisdom	was	I	!	20
直到	它	达到	这	最多	高的	,	知识	和	智慧	曾是	我	！	-

直到我达到至高者，知识和智慧就是我！20

[faɪdiːəz] !

Pheidias	!
菲迪亚斯	！

菲迪亚斯！

['ʌndə(r)] [ðaɪ] [hænd][ðə; ði] [ʌn'kwentʃəbl] [spɑːk] [ðæt] [maɪ'self][ɪz] ,

under	thy	hand	the	unquenchable	spark	that	Myself	is	,
在下面	你的	手	这	无法熄灭的	火花	那	我	是	,

在你手中，我那永不熄灭的火花，

[mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] , [ɔːl] [ˌɪndɪ'sɒljəbli] [wʌn] ,

Man	and	his	Father	and	Son	,	all	indissolubly	one	,
男人	和	他的	父亲	和	儿子	,	全部	不可分割地	一	,

人与父、子，三者不可分割，合而为一。

['ɑːftə(r)] [greɪt] ['leɪbə(r)][ɒv; əv] [j'iəz] [æt; ət][lɑːst] [gruː] [ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l]['wʌndə(r)]

After	great	labour	of	years	at	last	grew	a	visible	wonder
后	伟大的	劳动	的	年	在	最后的	生长	一个	可见的	想知道

经过多年的辛勤耕耘，终于出现了一个显而易见的奇迹。

[weə(r)] [men][ə; eɪ] - [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ʃraɪn] ['faɪnəli] [nəʊ] [ðem; ðəm][dɪ'vaɪn] .

Where	men	a	-	gaze	at	the	shrine	finally	know	them	divine	.
在哪里	男人	一个	-	目光	在	这	神社	最后	知道	他们	神圣的	.

当人们凝视着神龛时，最终会认识到它们是神圣的。

[eɪ] ! [ðəʊ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][wɪnd][ɪn][ðə; ði] [triː] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz] ,

Ay	!	though	To	-	morrow	become	the	Wind	in	the	Tree	of	the	Ages	,
哎	！	尽管	到	-	明天	变得	这	风	在	这	树	的	这	年龄	,

哎！虽然明天会化作时代之树中的风，

[dʌst] [ɒv; əv][maɪ] ['bɒdi] [tuː; tə] [spred] [waɪd] [wɪð] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ,

Dust	of	my	body	to	spread	wide	with	the	dust	of	the	dead	,
灰尘	的	我的	身体	到	传播	宽的	和	这	灰尘	的	这	死的	,

我身体的尘埃将与死者的尘埃一同散播。

[ɪn] [ðaɪ] ['gəʊldən] [prə'seʃ(ə)n] [ɪ'tɜːnəli] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] ,

In	thy	golden	procession	eternally	singing	and	dancing	,
在	你的	金的	游行	永恒	歌唱	和	跳舞	,

在你永恒歌唱和舞蹈的金色队伍中，

[let] [wɒt] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [rest] , [stænd][ai][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [ɪk'sprest] . -

Let	what	may	be	the	rest	,	stand	I	for	ever	expressed	.	21
让	什么	可能	是	这	休息	,	站立	我	为了	曾经	表达	.	-

至于其余的，就让它永远存在吧。21

['fɒgbaʊnd]

FOGBOUND
雾气弥漫

雾都

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɒg] - [bæŋks][dæŋk][ænd; ənd] ['jeləʊ] ,

Out	of	the	fog	-	banks	dank	and	yellow	,
出去	的	这	多雾路段	-	银行	dank	和	黄色的	,

从潮湿发黄的雾霭中，

[æz; əz][ai] [grəup] [laɪk] [ə; eɪ] [səʊl] [ə'ləʊn] ,

As	I	groped	like	a	soul	alone	,
作为	我	摸索	喜欢	一个	灵魂	独自的	,

当我像孤独的灵魂般摸索时，

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [lə:tʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['feləʊ] ,

The	shadow	lurched	of	a	drunken	fellow	,
这	阴影	踉跄了一下	的	一个	醉	同伴	,

一个醉汉的影子踉跄地晃动着，

['blæsfəməs] , ['rægɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [wɒz; wəz] [gɒn] .

Blasphemous	,	ragged	,	and	then	was	gone	.
亵渎神明	,	破烂不堪	,	和	然后	曾是	已消失	.

亵渎神明，衣衫褴褛，然后就消失了。

[swɪft] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] - ['wʊmən] —

Swift	the	shape	of	a	stranger	-	woman	—
迅速	这	形状	的	一个	陌生人	-	女士	—

迅捷地呈现出一个陌生女人的模样——

[sɒft] - [ʃɒd] ['meɪdənˌhʊd] ?

Soft	-	shod	maidenhood	?
柔软的	-	鞋子	少女时代	?

穿着软底鞋的少女时代?

['drægld] [kwi:n] ?

draggled	quean	?
拖着	女王	?

拖着脚步的皇后?

['əʊnli][ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['hju:mən] —

Only	I	know	it	was	something	human	—
仅有的	我	知道	它	曾是	某物	人类	—

只有我知道那是人类的某种行为——

[pɑ:st] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɒt] [bi:n] .

Passed	,	and	was	as	it	had	not	been	.
通过了	,	和	曾是	作为	它	有	不是	到过	.

过去了，一切都和之前一样。

- ['lʌvəz] [wɪð] ['fʊtfɔ:l] ['mʌfld]

Claspèd	lovers	with	footfall	muffled
-	恋人	和	人流量	闷音

紧紧相拥的恋人，脚步声隐隐作响

['feɪdɪd] [baɪ] [eə(r)] [aɪ] [kɔ:t] [ðeə(r)] [blu:m] ,

Faded	by	ere	I	caught	their	bloom	,
褪色	经过	埃雷	我	捕捉	他们的	盛开	,

在我捕捉到它们盛开的那一刻，它们已渐渐凋零。

['wɪmpərɪŋ] ['ɜ:tʃɪnz] [ʌn'mʌðərd] ['ʃʌfld]

Whimpering	urchins	unmothered	shuffled
呜咽	海胆	未婚母亲	洗牌

呜咽的孤儿，没有母亲，蹒跚而行

[ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['desələt] ['mɜ:ki] [wu:m] .

Up	from	the	desolate	murky	womb	.
向上	从	这	荒凉	浑浊的	子宫	.

从荒凉阴暗的子宫中升起。

['ʃædəʊz] [ɒn] ['ʃædəʊz] [ðə; ði][ləʊn] [wei] ['hɔːntɪd]
Shadows on shadows the lone way haunted
阴影 在 阴影 这 孤独 方式 闹鬼的

阴影之上，孤寂之路，闹鬼

[weə(r)] [wʌn] ['ʃædəʊ] [ðə; ði][mɔː(r)] , [ai] [stəʊl] ,
Where one shadow the more , I stole ,
在哪里 一 阴影 这 更多的 , 我 偷窃 ,

阴影越多，我偷得越多。

[iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [səʊl] [ai][mʌst; məst] [teɪk] [fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] —
Each with a soul I must take for granted —
每个 和 一个 灵魂 我 必须 拿 为了 的确 —

每个生命都拥有灵魂，而我却习以为常——

[bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] ?
But how to be aware of the soul ?
但 如何 到 是 意识到的 的 这 灵魂 ?

但如何才能感知灵魂呢?

[dʒʌst][ðə; ði] [ʃeɪps] [ɒv; əv][maɪ] ['feləʊ] - ['kriːtʃəz] ,
Just the shapes of my fellow - creatures ,
只是 这 形状 的 我的 同伴 - 生物 ,

仅仅是我同类的外形，

[dɪm] [ænd; ənd]['fɪtf(ə)l][æz; əz] [gəʊsts] [æt; ət] [dɔːn] ,
Dim and fitful as ghosts at dawn ,
暗淡 和 断断续续 作为 鬼魂 在 黎明 ,

像黎明时的幽灵般昏暗而断断续续，

['lækɪŋ] [ðə; ði][laɪf] - [pʌls] , [vɔɪd] [ɒv; əv] ['fiːtʃəz] ,
Lacking the life - pulse , void of features ,
缺乏 这 生活 - 脉冲 , 空白 的 特征 ,

缺乏生命活力，空洞无物，

[self] - [in'kʌmpəs] , [ə'drɪft] , [wɪð'drɔːn] . -
Self - encompassed , adrift , withdrawn . 22
自己 - 包括 , 漂流 , 撤回 . -

孤僻、漂泊、孤僻。22

['sɪstəz] !
Sisters !
姐妹 !

姐妹!

['brʌðəz] !
brothers !
兄弟 !

兄弟!

[rɪ'məʊt] [prə'seʃ(ə)n] !
remote procession !
偏僻的 游行 !

远程游行!

[ai] [wʊd] [lʌv] [ænd; ənd][biː; bi] [lʌvd] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,
I would love and be loved of you ,
我 会 爱 和 是 喜爱 的 你 ,

我渴望爱你，也希望被你爱。

[gɪv] [maɪ'self][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [həʊl] [pə'zeʃ(ə)n] ,
Give myself for your whole possession ,
给 我 为了 你的 所有的 拥有 ,

愿我献出我的全部，

[teɪk] [jɔː'selvz] [æz; əz][maɪ]['hjuːmən][djuː] : —
Take yourselves as my human due : —
拿 你们自己 作为 我的 人类 到期的 : —

请把你们当作我应得的人来对待：——

[bʌt; bət][maɪ][steps][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [jɔːz] [meɪd] ['nɔɪzləs]
But my steps were as yours made noiseless
但 我的 步骤 是 作为 你的 制成 无声

但我的脚步声和你的一样，悄无声息。

[ðæt] [nʌn] [meɪ] [nəʊ] [haʊ] [wiː; wi][gəʊ][ænd; ənd] [kʌm] : —
That none may know how we go and come : —
那 没有任何 可能 知道 如何 我们 去 和 来 : —

愿无人知晓我们如何来去：——

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [kri'eɪtɪd] ['vɔɪsləs]
But you were all created voiceless
但 你 是 全部 创建 无声

但你们生来都是无声的。

['iːv(ə)n][æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['fæʃ(ə)nd] [dʌm] .
Even as I was fashioned dumb .
甚至 作为 我 曾是 造型 哑的 .

即使我被训练成一个傻子。

[iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɒgbaʊnd] [ˌaɪsə'leɪʃn]
Each in his fogbound isolation
每个 在 他的 雾气弥漫 隔离

各自沉浸在迷雾笼罩的孤寂之中

[huː] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [jəːnz] ?
Who shall know how the other yearns ?
WHO 将 知道 如何 这 其他 渴望 ?

谁又能知晓对方的渴望?

[tɪl] [sʌm; səm] [flæʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [kri'eɪʃ(ə)n]
Till some flash of a new Creation
直到 一些 闪光 的 一个 新的 创建

直到新造物的闪光出现

[θruː] [ðɪs] [sməʊk] [wɪð] [ə; eɪ][klɪə(r)] [fleɪm] [bɜːnz] ,
Through this smoke with a clear flame burns ,
通过 这 抽烟 和 一个 清除 火焰 烧伤 ,

透过这缕缕烟雾，可以看到清晰的火焰在燃烧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [mænz] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'zɪstlɪs] ['brʌðəhʊd]
And the world is man's for resistless brotherhood
和 这 世界 是 男人的 为了 无力抵抗 兄弟情

世界属于人类，为了那不可抗拒的兄弟情谊。

[ɒv; əv][hændz] [grəʊn] [wɔːm] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [braʊz] ,
Of hands grown warm and of shining brows ,
的 双手 生长 温暖的 和 的 灼灼 眉毛 ,

双手变得温暖，额头闪闪发光，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ['wʊmənz] [fɔː(r); fə(r)] ['maɪti] ['mʌðəhʊd] ,
And the world is woman's for mighty motherhood ,
和 这 世界 是 女性的 为了 强大的 母性 ,

世界属于伟大的女性，因为她们拥有强大的母性。

[ænd; ənd][laɪf][ɪz][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] ['kɒmən] [haʊs] . -
And life is lived in a common house . 23
和 生活 是 居住地 在 一个 常见的 房子 . -

生活就是在一栋普通的房子里度过的。23

[ðə; ði] [dɑːns] - [rɪŋ]
THE DANCE - RING
这 舞蹈 - 戒指

舞圈

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ]
It was the middle of the spring
它 曾是 这 中间 的 这 春天

当时正值春季中期。

[ai] [sɔː] [θriː] [gˈɜːlz] [dɑːns] [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] .
I saw three girls dance in a ring .
我 锯 三 女孩们 舞蹈 在 一个 戒指 .

我看到三个女孩在圆圈里跳舞。

[wʌn] [wɒz; wəz]['gəʊldən][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] ,
One was golden as the day ,
一 曾是 金的 作为 这 天 ,

一个金灿灿的，

[əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [braɪt] ['tresɪz] [leɪ] .
Around her neck bright tresses lay .
大约 她 脖子 明亮的 头发 躺 .

她颈间垂着几缕亮泽的秀发。

[wʌn] [æz; əz]['heɪz(ə)l] - [nʌts] [wɒz; wəz] [braʊn]
One as hazel - nuts was brown
一 作为 榛 - 坚果 曾是 棕色的

其中一种榛子是棕色的。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [fel] [daʊn] .
And to her feet her hair fell down .
和 到 她 脚 她 头发 跌倒 向下 .

她的头发垂落到脚边。

[wʌn] [wɒz; wəz] [blæk] [æz; əz] ['mɪdnaɪt] [skaɪ] ,
One was black as midnight sky ,
一 曾是 黑色的 作为 午夜 天空 ,

其中一人漆黑如夜空，

[hɜː(r); hə(r)] [lɒks] [wɜː(r); wə(r)][laɪk][ə; eɪ] [kraʊn] [paɪld] [haɪ] .
Her locks were like a crown piled high .
她 锁 是 喜欢 一个 王冠 堆积 高的 .

她的头发像皇冠一样高高堆起。

" ['swiːtɪŋ] , [ʃæl; ʃəl][ai] [wɪð] [jiː; ji] [flɪŋ] ?
" Sweetings , shall I with ye fling ?
" 甜品 , 将 我 和 是的 一扔 ?

“糖果，我该和你们一起扔吗？”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] .
It is the middle of the spring .
它 是 这 中间 的 这 春天 .

现在是春季中期。

" [ai] [hɜːd] [ðə; ði] [θriː] [tə'geðə(r)] [sɪŋ] :
" I heard the three together sing :
" 我 听到 这 三 一起 唱歌 :

我听到他们三个一起唱歌：

" [nəʊ][mæn][ʃæl; ʃəl] [breɪk] ['aʊə(r)] ['dɑːnsɪŋ] - [rɪŋ] . " -
" No man shall break our dancing - ring . " 24
" 不 男人 将 休息 我们的 跳舞 - 戒指 . " -

“任何人不得破坏我们的舞蹈圈。”24

" ['swiːtɪŋ] , [ðæt] [jiː; ji] ['kænɒt] [tel] —
" **Sweetings** , **that** **ye** **cannot** **tell** **—**
" 甜品 , 那 是的 不能 告诉 —

“甜蜜，你无法言说——

[ˌʌn'kaɪnd] ['swiːtɪŋ] , [feə(r)][jiː; ji] [wel] .
Unkind **sweetings** **,** **fare** **ye** **well** **.**
不友善 甜味剂 , 票价 是的 出色地 .

冷酷无情的甜言蜜语，再见了。

" [ðen] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] [kɪs] [dɪd] [bləʊ] :
" **Then** **each** **a** **mocking** **kiss** **did** **blow** **:**
" 然后 每个 一个 嘲讽 吻 做过 吹 :

然后，每个人都送上了一个嘲讽的飞吻:

" [gɪv] [ˌjuː 'es]['prez(ə)nts][eə(r)][juː; jʊ][gəʊ] . "
" **Give** **us** **presents** **ere** **you** **go** **.** **"**
" 给 我们 礼物 埃雷 你 去 . "

“临走前给我们带些礼物吧。”

" [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] - [gləʊ] ['aʊt'vaɪ]
" **You** **that** **the** **morning** **-** **glow** **outvie**
" 你 那 这 早晨 - 辉光 外景

你看到了晨曦的景象

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][maɪ][gɪft][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ə; eɪ] [saɪ] .
For **all** **my** **gift** **shall** **take** **a** **sigh** **.**
为了 全部 我的 礼物 将 拿 一个 叹 .

我所有的馈赠都将化作一声叹息。

[tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [laɪk][ðə; ði] ['ebɪŋ] [jɪə(r)]
To **you** **that** **like** **the** **ebbing** **year**
到 你 那 喜欢 这 退潮 年

对你而言，就像岁月的流逝

[ɪn] ['rʌsɪt] [gəʊ][ai] [gɪv] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] .
In **russet** **go** **I** **give** **a** **tear** **.**
在 赤褐色 去 我 给 一个 撕 .

在赤褐色中，我流下了眼泪。

[wɪð] [juː; jʊ] [ðæt] [siːm] [ɒv; əv] [naɪt] [tuː; tə] [wiːv]
With **you** **that** **seem** **of** **night** **to** **weave**
和 你 那 似乎 的 夜晚 到 编织

与你一起，仿佛编织着夜色。

[jɔː(r); jə(r)] [greɪs] [ə; eɪ]['brəʊkən] [hɑːt] [ai] [liːv] .
Your **grace** **a** **broken** **heart** **I** **leave** **.**
你的 优雅 一个 破碎的 心 我 离开 .

我带着破碎的心，离开了你的恩典。

" [ðen] [æz; əz][frɒm; frəm][ðem; ðəm][ai] [tɜːnd] [maɪ] [fiːt]
" **Then** **as** **from** **them** **I** **turned** **my** **feet**
" 然后 作为 从 他们 我 转向 我的 脚

然后我转身离开了他们。

[ai] ['lɪsnd] [haʊ] [ðeɪ] - [swiːt] :
I **listened** **how** **they** **laughèd** **sweet** **:**
我 听着 如何 他们 - 甜的 :

我听见他们笑得很开心:

[ænd; ənd] " [feə(r)][juː; jʊ] [wel] , " [ðeə(r)] ['lɑːftə(r)] [ræn] ,
And **"** **Fare** **you** **well** **,** **"** **their** **laughter** **ran** **,**
和 " 票价 你 出色地 , " 他们的 笑声 跑 ,

“一路顺风,”他们的笑声响起。

" ['brəʊkən] - [hɑːtɪd] ['dʒentlmən] .
" **Broken** - **hearted** **gentleman** .
" 破碎的 - 心地 绅士 .

心碎的绅士。

" [bʌt; bət] ['ʃəʊldə(r)] - ['əʊvə(r)][aɪ][dɪd][kɔːl] :
" **But** **shoulder** - **over** **I** **did** **call** :
" 但 肩膀 - 超过 我 做过 称呼 :

但我确实隔着肩膀打了个电话:

" [dɑːns] [ɒn] , [jiː; ji]['skɔːnf(ə)l] ['swiːtɪŋ] [ɔːl] .
" **Dance** **on** **,** **ye** **scornful** **sweetings** **all** **.**
" 舞蹈 在 , 是的 轻蔑的 甜味剂 全部 .

“继续跳舞吧，你们这些轻蔑的甜心们。”

" [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [lɒst] [ɪn] ['ʃædəʊz] [greɪ]
" **When** **I** **am** **lost** **in** **shadows** **grey**
" 什么时候 我 是 丢失的 在 阴影 灰色的

当我迷失在灰色阴影中

[maɪ] [gɪfts] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][nɒt] [flɪŋ] [ə'weɪ] . -
My **gifts** **ye** **shall** **not** **fling** **away** **.** **25**
我的 礼物 是的 将 不是 一扔 离开 . -

你们不可丢弃我的礼物。25

" [waɪl] [stɪl] [ðə; ði] [sprɪŋ] [bɪ'niːθ] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt]
" **While** **still** **the** **spring** **beneath** **your** **feet**
" 尽管 仍然 这 春天 下面 你的 脚

“趁你脚下仍是泉水的时候”

[fləʊz] [griːn] [jɔː(r); jə(r)] [rɪŋ] [ʃæl; ʃəl][stænd] [kəm'pliːt] .
Flows **green** **your** **ring** **shall** **stand** **complete** **.**
流量 绿色的 你的 戒指 将 站立 完全的 .

绿色的光芒将使你的戒指完整无缺。

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][jɪə(r)] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [tɜːn]
" **But** **when** **the** **year** **begins** **to** **turn**
" 但 什么时候 这 年 开始 到 转动

但当一年开始转瞬即逝时

[maɪ] [gɪfts] [tuː; tə][juːz][jiː; ji] [wel] [ʃæl; ʃəl] [lɜːn] .
My **gifts** **to** **use** **ye** **well** **shall** **learn** **.**
我的 礼物 到 使用 是的 出色地 将 学习 .

你们终将学会如何善用我的天赋。

" [ænd; ənd][wʌn][ʃæl; ʃəl] [saɪ] [ænd; ənd][wʌn][ʃæl; ʃəl] [wiːp]
" **And** **one** **shall** **sigh** **and** **one** **shall** **weep**
" 和 一 将 叹 和 一 将 哭泣

一人叹息，一人哭泣

[ænd; ənd][wʌn][ʃæl; ʃəl] [kreɪv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [sliːp] .
And **one** **shall** **crave** **eternal** **sleep** **.**
和 一 将 渴望 永恒 睡觉 .

人将渴望永眠。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ]
" **It** **was** **the** **middle** **of** **the** **spring**
" 它 曾是 这 中间 的 这 春天

“当时正值春季中期。”

[aɪ] [sɔː] [θriː] [g'ɜːlz] [dɑːns] [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] .
I **saw** **three** **girls** **dance** **in** **a** **ring** **.**
我 锯 三 女孩们 舞蹈 在 一个 戒指 .

我看到三个女孩在圆圈里跳舞。

[wʌn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [rəʊz] [nju:] - [bləʊn] ,

One	was	a	yellow	rose	new	-	blown	,
一	曾是	一个	黄色的	玫瑰	新的	-	吹	,

其中一朵是刚盛开的黄玫瑰，

[wʌn] [æz; əz] ['heɪz(ə)l] - [nʌts] [wɒz; wəz] [braʊn] ,

One	as	hazel	-	nuts	was	brown	,
一	作为	榛	-	坚果	曾是	棕色的	,

其中一颗榛子是棕色的，

[wʌn] [ʃi:; ʃi] [wɔ:(r)] [ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] [kraʊn] .

One	she	wore	a	midnight	crown	.
一	她	穿着	一个	午夜	王冠	.

其中一人戴着午夜王冠。

([maɪ] [hɑ:t] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] - ['hʌŋgə] .) -

(	My	heart	is	still	a	-	hungering	.	)	26
(	我的	心	是	仍然	一个	-	饥饿	.	)	-

（我的心依然饥渴。）26

[ðə; ði] ['hæpi] ['ʃepəd]

THE	HAPPY	SHEPHERD
这	快乐的	牧羊人

快乐的牧羊人

([əʊld] [lʌv] - [lɪlt])

(	Old	Love	-	Lilt	)
(	老的	爱	-	轻快	)

（旧爱轻快）

['hɪðə(r)] [wen] [aɪ] [si:] [tu:; tə] [streɪ]

Hither	when	I	see	to	stray
这里	什么时候	我	看	到	流浪

当我看到有人偏离正道时，就到此为止

[hɜ:(r); hə(r)] [pɪŋk] [dres]

Her	pink	dress
她	粉色的	裙子

她那件粉色连衣裙

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [flɒk] [raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [prest]

With	her	flock	round	it	prest
和	她	群	圆形的	它	牧师

她的羊群围绕着它

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wɜ:(r); wə(r)] [ə; eɪ] [rəʊz] [ɪn] [snəʊ] :

As	she	were	a	rose	in	snow	:
作为	她	是	一个	玫瑰	在	雪	:

她就像雪中的一朵玫瑰：

[ðen] [maɪ] [hɑ:t] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [brest]

Then	my	heart	within	my	breast
然后	我的	心	之内	我的	胸部

然后我的心在我胸膛里

[laɪk] [ə; eɪ] [læm] [tu:; tə] [ænd; ənd] [frəʊ]

Like	a	lamb	to	and	fro
喜欢	一个	羊肉	到	和	弗

像羔羊一样来回走动

[ɒn] [ə; eɪ] [hɪl] [ɒv; əv] [gri:n] [dʌθ] [pleɪ]

On	a	hill	of	green	doth	play
在	一个	爬坡道	的	绿色的	确实	玩

在绿茵山丘上嬉戏

[fɔː(r); fə(r)] ['hæpinəs] .

For	happiness	.
为了	幸福	.

为了幸福。

['miːˌwɑːrd] [wen] [ai][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [sɪŋ]

Meward	when	I	hear	her	sing
梅沃德	什么时候	我	听到	她	唱歌

每当我听到她唱歌，我都会感到欣慰。

[ænd; ənd] [ɪm'pres]

And	impress
和	令人印象深刻

并给人留下深刻印象

[ɔːl] [swiːt] [eəz] [ðæt] [duː; də] [fləʊ]

All	sweet	airs	that	do	flow
全部	甜的	播出	那	做	流动

所有流动的甜美空气

[raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪð] [eəz] [mɔː(r)] [swiːt] :

Round	her	head	with	airs	more	sweet	:
圆形的	她	头	和	播出	更多的	甜的	:

她头上顶着一圈更甜美的气息：

['lɪt(ə)l] [sɔːŋz] [maɪ] [hɑːt] [dʌθ] [bləʊ] ,

Little	songs	my	heart	doth	blow	,
小的	歌曲	我的	心	确实	吹	,

我心中吹奏着小曲，

[geɪ] [ænd; ənd][glæd] , [hɑːf] - [kəm'pliːt] ,

Gay	and	glad	,	half	-	complete	,
同性恋	和	高兴的	,	一半	-	完全的	,

快乐而欣喜，半成品，

[laɪk] [ðə; ði] ['snætʃɪz] [paɪpt] [baɪ] [sprɪŋ]

Like	the	snatches	piped	by	spring
喜欢	这	抢夺	管道	经过	春天

就像春天吹奏的笛声

[fɔː(r); fə(r)] ['hæpinəs] . -

For	happiness	.	27
为了	幸福	.	-

为了幸福。27

['pɒplə(r)] [æt; ət] [naɪt]

POPLARS	AT	NIGHT
白杨树	在	夜晚

夜里的白杨

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [triːz] [səʊ] ['eləkwənt] [wɪð] [wɪnd]

There	are	no	trees	so	eloquent	with	wind
那里	是	不	树木	所以	雄辩	和	风

没有哪棵树能像它那样与风如此和谐地对话。

[æz; əz]['pɒplə(r)][ɪn][ðə; ði] [muːn] - [mɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [dʌsk]

As	poplars	in	the	moon	-	mist	of	the	dusk
作为	白杨树	在	这	月亮	-	薄雾	的	这	黄昏

如同黄昏月雾中的白杨树

[wen] [laɪk][ə; eɪ]['spɪrɪt] [ðæt] [hæz; həz][slɪpt][ðə; ði] [hʌsk]

When	like	a	spirit	that	has	slipt	the	husk
什么时候	喜欢	一个	精神	那	有	滑倒	这	外壳

就像灵魂挣脱了外壳

[əˈmʌŋ] [ðeə(r)] [ˈhev(ə)nli] [krest] [ɪts] [breθ] [ɪz] [θɪnd] .
Among their heavenly crests its breath is thinned .
之中 他们的 天上 冠状物 它是 气息 是 变薄 .

在它们巍峨的天际，它的气息也变得稀薄。

[ðeə(r)] [tɔːk] [ɪz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [haɪ] [streɪndʒ] [ˈmɪstəriz]
Their talk is of such high strange mysteries
他们的 讲话 是 的 这样的 高的 奇怪的 谜团

他们谈论的是如此高深莫测的奥秘

[ðeɪ] [mʌst; məst] [ˈkɒmjuːn; kəˈmjuːn] [ɪn] [ˈwɪspərz] [lest] [wiːk] [men]
They must commune in whispers lest weak men
他们 必须 公社 在 低语 免得 虚弱的 男人

他们必须低声交谈，以免被软弱的人发现。

[eə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪp] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnɒlɪdʒ] [snætʃ] [əˈgen]
Ere they are ripe for knowledge snatch again
埃雷 他们 是 成熟 为了 知识 抢夺 再次

在他们成熟到足以再次窃取知识之前

[ðə; ði] [ˈsiːkrət] [gɒd] [hæz; həz] [ˈgɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [triːz] . -
The secret God has given to the trees . 28
这 秘密 上帝 有 给定 到 这 树木 . -

上帝赐予树木的秘密。28

[ˈsɒnɪt]
SONNET
十四行诗

十四行诗

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] [gəʊ] [ˈterəb(ə)l] [wɪndz; waɪndz] [ɪn] [flaɪt] ,
About the house go terrible winds in flight ,
关于 这 房子 去 糟糕的 风 在 航班 ,

房子周围狂风呼啸，

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪs] [ænd; ənd] [wɒʃ] [ɒv; əv] [ˈsliːpləs] [ˈsiːz]
Out of the hiss and wash of sleepless seas
出去 的 这 嘶 和 洗 的 失眠 海域

从不眠之海的嘶嘶声和拍打声中

[hɑːf] - [ˈdraʊnɪŋ] [ˈvɔɪsɪz] [skriːm] [waɪld] [ˈmesɪdʒɪz]
Half - drowning voices scream wild messages
一半 - 溺水 声音 尖叫 荒野 消息

半溺水般的声音嘶吼着狂野的信息

[ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈhʌŋgri] [ˈbeli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,
Into the hungry belly of the night ,
进入 这 饥饿的 腹部 的 这 夜晚 ,

进入饥渴的夜色之中，

[ænd; ənd] [ˈaɪsi] - [ˈbrestɪd] [klaʊdz] [kənˈsiːl] [ðə; ði] [waɪt]
And icy - breasted clouds conceal the white
和 冰冷的 - 胸部 云 隐藏 这 白色的

冰冷的云层遮蔽了白色

[səʊlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɑːz] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðeə(r)] ['buzəm] [friːz]
Souls of the stars , and in their bosoms freeze
灵魂 的 这 明星 , 和 在 他们的 胸部 冻结

星辰的灵魂，在它们的胸怀中冻结

[ðə; ði] [ˈsɪtədəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn] , [tuː; tə] [huːm] [gɔːnt] [triːz]
The citadel of the moon , to whom gaunt trees
这 堡垒 的 这 月亮 , 到 谁 瘦削 树木

月亮的城堡，对于那些瘦削的树木而言

[stretʃ] ['despərət] [ɑ:mz] [ðæt] [si:m] [tu:; tə] [preɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [lait] .

Stretch	desperate	arms	that	seem	to	pray	for	light	.
拉紧	绝望的	武器	那	似乎	到	祈祷	为了	光	.

伸出绝望的双臂，仿佛在祈求光明。

['i:v(ə)n][səʊ][ɪn][ˌem 'i:][ðə; ði] [ˌelɪ'mentl] [wɔ:(r)]

Even	so	in	me	the	elemental	war
甚至	所以	在	我	这	元素	战争

即便如此，我体内的元素战争

[straɪvz] ['fɪəsli] [tu:; tə] [ə'blɪtəreɪt] [ðə; ði] ['haɪts] ,

Strives	fiercely	to	obliterate	the	heights	,
努力	激烈地	到	泯	这	高度	,

竭尽全力摧毁高峰，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [feɪnt] [fleʃ] ['stægəz] [ʌp] [ðə; ði] [sti:p]

And	while	the	faint	flesh	staggers	up	the	steeps
和	尽管	这	头晕的	肉	踉跄	向上	这	陡峭

当那瘦弱的身躯踉跄地爬上陡坡时

[ðə; ði] ['neɪkɪd] ['spɪrɪt] [kraɪz] [ə'pɒn] [ɪts] [stɑ:(r)]

The	naked	spirit	cries	upon	its	star
这	裸	精神	哭泣	之上	它是	星星

赤裸的灵魂在星辰上哭泣

[ðæt] ['sʌmweə(r)] [dwel] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪ'tɜ:n(ə)l] [laɪts]

That	somewhere	dwells	among	the	eternal	lights
那	某处	居住地	之中	这	永恒	灯

那东西就栖息在永恒之光之中。

[bɪ'jɒnd] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [di:ps] . -

Beyond	this	dreadful	battle	of	the	deeps	.	29
超过	这	可怕	战斗	的	这	深水	.	-

超越这场可怕的深海之战。29

[waɪld] ['haɪəsɪnθ]

WILD	HYACINTH
荒野	风信子

野风信子

['delɪkət] ['tæŋg(ə)l] [ɒv; əv] ['bju:ti] [ðæt] [fləʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bəʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪ] - [gri:n] [wʊd]

Delicate	tangle	of	beauty	that	flows	from	the	bowl	of	the	May	-	green	wood
精美的	纠纷	的	美丽	那	流量	从	这	碗	的	这	可能	-	绿色的	木头

从五月青木碗中流淌出的精致美丽的纠缠

['li:dɪŋ] [ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] [hɑ:t] [aʊt] [ɒv; əv] [lʌv] [ɪn] [ə; eɪ] ['trænspɔ:t] [tu:; tə] ['tremjələs] [tɪəz] ,

Leading	the	lingering	heart	out	of	love	in	a	transport	to	tremulous	tears	,
领导	这	挥之不去的	心	出去	的	爱	在	一个	运输	到	颤抖的	眼泪	,

引领着那颗仍沉浸于爱河中的心，在颤抖的泪水中流淌。

[wen] [ðə; ði] [west] [wɪnd] [rʌnz] [ə; eɪ] ['lu:mɪnəs] [weɪv] [θru:] [jɔ:(r); jə(r)] [belz] [ænd; ənd] [jɔ:(r); jə(r)]

When	the	West	wind	runs	a	luminous	wave	through	your	bells	and	your
什么时候	这	西方	风	跑步	一个	发光的	海浪	通过	你的	铃铛	和	你的

['sensətɪv] [spiə]

sensitive	spears
敏感的	长矛

当西风吹拂，光芒如波光般穿过你的钟声和你敏感的长矛

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɜ:θ] [ai][bɪ'həʊld][ə; eɪ] [lait] [wɪð] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [mu:d] :

It	is	earth	I	behold	a	light	with	a	heavenly	mood	:
它	是	地球	我	看哪	一个	光	和	一个	天上	情绪	:

我看到的是一片闪耀着天堂般光芒的大地：

[bluː] ['faɪərz] , [bluː] [flʌdz] , [ðæt] ['ʃɪmə(r)] [ænd; ənd] [swɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [heɪz] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Blue fires , blue floods , that shimmer and swim in a haze in the heart of the
蓝色的 火灾 , 蓝色的 洪水 , 那 闪烁 和 游泳 在 一个 阴霾 在 这 心 的 这
[wʊd] .
wood .
木头 .

蓝色的火焰，蓝色的洪水，在森林深处的薄雾中闪烁游动。

[ai] [hæv; həv] [siːn] ['ɪnəs(ə)nt] ['bjuːti] [ðæt] [meɪd] [maɪ] ['spɪrɪt] [tuː; tə] [lɑːf] [ə'laʊd]
I have seen innocent beauty that made my spirit to laugh aloud
我 有 已见 清白的 美丽 那 制成 我的 精神 到 笑 大声

我曾见过纯真无邪的美丽，令我开怀大笑。

[æz; əz] [dʒɔɪ] [dɑːnst] ['əʊvə(r)] [maɪ] [səʊl] [laɪk] [laɪt] [ðæt] ['trævlz] [ə; eɪ] [faɪn] - ['rɪpld] [siː] ;
As joy danced over my soul like light that travels a fine - rippled sea ;
作为 喜悦 跳舞 超过 我的 灵魂 喜欢 光 那 旅行 一个 美好的 - 涟漪 海 ;

喜悦如光芒在波光粼粼的海面上跳跃，在我的灵魂深处翩翩起舞；

[ai] [hæv; həv] [siːn] ['ɔːfʊl] ['bjuːti] [ðæt] [strʌk] ['ɪntuː] ['dʌmnəs] [ðə; ði] ['sensɪz] [ɒv; əv] [ˌem 'iː]
I have seen awfullest beauty that struck into dumbness the senses of me
我 有 已见 最可怕的 美丽 那 击 进入 愚蠢 这 感官 的 我

我曾见过最可怕的美，它令我目瞪口呆。

[æz; əz] ['ʌndə(r)] [ɪts] ['fəʊldɪd] [wɪŋz] [maɪ] ['spɪrɪt] [leɪ] [baʊd] ;
As under its folded wings my spirit lay bowed ;
作为 在下面 它是 折叠 翅膀 我的 精神 躺 鞠躬 ;

我的灵魂俯伏在它折叠的双翼之下；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [siːl] [nəʊ] ['terəb(ə)l] ['saɪləns] , [nɔː(r)] [tʃaɪm] [ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ðæt] ['ekəʊz] [ə'laʊd] . -
But you seal no terrible silence , nor chime the laughter that echoes aloud . 30
但 你 海豹 不 糟糕的 沉默 , 也不 钟声 这 笑声 那 回声 大声 . -

但你既无法封住可怕的沉默，也无法制止那响亮的笑声。30

['wʌndə(r)] [ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] [ænd; ənd] ['glædnəs] [ænd; ənd] ['tendə] [griːf] [ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ]
Wonder and worship and gladness and tenderest grief are for you
想知道 和 崇拜 和 欢乐 和 最嫩的 悲伤 是 为了 你
[huː] [driːm]
who dream
WHO 梦

惊奇、崇拜、喜悦和最温柔的悲伤，都属于你们这些做梦的人。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒst] [bluː] [klaʊd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['æʒə(r)] [sfɪrz] [ɒv; əv] [sliːp] ,
Out of the earth like a lost blue cloud from the azure spheres of sleep ,
出去 的 这 地球 喜欢 一个 丢失的 蓝色的 云 从 这 蔚蓝 球体 的 睡觉 ,

如同迷失在蔚蓝睡眠天际的蓝色云朵，从大地中升起，

[weə(r)] ['aʊə(r)] ['bɒdɪlɪs] [səʊlz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['klʌstərɪŋ] [stɑːz] [ðæt] [wɜːl] [ænd; ənd] [rɪ'vɒlv] [ænd; ənd]
Where our bodiless souls are the clustering stars that whirl and revolve and
在哪里 我们的 无形体 灵魂 是 这 聚类 明星 那 旋转 和 围绕 和
[liːp]
leap
飞跃

我们无形的灵魂，如同聚集的星辰，旋转、运转、跳跃。

[raʊnd] [ðə; ði] [ɔːb] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['neɪmləs] [laɪt] [ɪn] [æn; ən] ['endləs] [striːm] .
Round the orb of a nameless light in an endless stream .
圆形的 这 球体 的 一个 无名 光 在 一个 无尽的 溪流 .

围绕着无名光球，在无尽的光流中。

[əʊ] ['bjuːti] !
Oh beauty !
哦 美丽 !

哦，美极了！

[ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] ['vɪʒn] [ɪz] [jɔ:z]
the **colour** **of** **vision** **is** **yours**
这 颜色 的 想象 是 你的

你的视觉色彩

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [sprɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [si:dz] [ɒv; əv] [dri:m] .
and **you** **spring** **from** **the** **seeds** **of** **dream** **.**
和 你 春天 从 这 种子 的 梦 .

你从梦想的种子中孕育而生。

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] [ai] [nəʊ] [ɪz] [ɪk'sprest] [ɪn] [ju:; jʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [lʌvd] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
And **heaven** **I** **know** **is** **expressed** **in** **you** **because** **you** **were** **loved** **of** **a**
和 天堂 我 知道 是 表达 在 你 因为 你 是 喜爱 的 一个
[gɒd] ,
God **,**
上帝 ,

我知道，天堂在你身上得以彰显，因为你蒙受了神的爱。

[ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['nʌrɪʃt] [baɪ] [tɪəz] [ɒv; əv] [sə'lestiəl] [dju:] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hænd] [flu:]
You **are** **nourished** **by** **tears** **of** **celestial** **dew** **because** **from** **his** **hand** **flew**
你 是 营养 经过 眼泪 的 天体 露 因为 从 他的 手 飞翔
[deθ] ,
death **,**
死亡 ,

你们因天上的露珠滋养，因为死亡曾从他手中飞出。

[ænd; ənd] [jɔ:(r); jə(r)] ['kwɪvərɪŋ] ['sɪŋɪŋ] ['lʌvlinəs] [wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kwɪvərɪŋ] [breθ]
And **your** **quivering** **singing** **loveliness** **was** **born** **of** **his** **quivering** **breath**
和 你的 颤抖 歌唱 可爱 曾是 出生 的 他的 颤抖 气息

你颤抖的歌声，正是源于他颤抖的气息。

[ðæt] [saɪd] [ɪts] ['twaɪlaɪt] [ɒv; əv] ['sɒrəʊz] ['ɪntu:] [ðə; ði] [sɒd] :
That **sighed** **its** **twilight** **of** **sorrows** **into** **the** **sod** **:**
那 叹了口气 它是 暮 的 悲伤 进入 这 草皮 :

那悲伤的叹息沉入泥土之中：

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lʌvə(r)] [ju:; jʊ] [ri:ð] [ɒv; əv] [əʊld] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv]
For **the** **heart** **of** **the** **lover** **you** **wreathed** **of** **old** **was** **the** **heart** **of**
为了 这 心 的 这 情人 你 花环 的 老的 曾是 这 心 的
[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [gɒd] .
the **Singing** **God** **.**
这 歌唱 上帝 .

因为你曾经深爱的那位爱人的心，正是歌唱之神的心。

['dɪstəntli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪərə] [ɒv; əv] [gəʊld] [ðæt] ['dɪmz] [ðə; ði] [glɑ:s] [ɒv; əv] [tu:; tə] - [deɪ]
Distantly **out** **of** **the** **Era** **of** **Gold** **that** **dims** **the** **glass** **of** **to** **-** **day**
遥远地 出去 的 这 时代 的 金子 那 暗淡 这 玻璃 的 到 - 天

遥远的黄金时代，让今日的光芒黯淡无光。

[ju:; jʊ] [ʃaɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [bɔɪ] [ðə; ði] [greɪt] [wʌnz] [ə'dɔ:rd] [ænd; ənd]
You **shine** **in** **the** **shape** **of** **the** **beautiful** **boy** **the** **Great** **Ones** **adored** **and**
你 闪耀 在 这 形状 的 这 美丽的 男生 这 伟大的 一个 受人喜爱 和
[dɪ'strɔɪd] : -
destroyed **:** **31**
损毁 : -

你以伟人们所钟爱又所毁灭的那位俊美少年的形象闪耀着光芒：31

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lɒŋɪŋ] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['dʒeləs] [ʌn'sætɪsfaɪd] [vɔɪd]
The **wind** **in** **a** **passion** **of** **longing** **arose** **from** **his** **jealous** **unsatisfied** **void**
这 风 在 一个 热情 的 渴望 出现 从 他的 嫉妒的 不满意 空白

那风，带着渴望的激情，从他嫉妒而又无法满足的空虚中升起。

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [keɪm] [daʊn][ɪn][ə; eɪ]['pæʃ(ə)n][ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] [tuː; tə][pleɪ] —

And	the	sun	came	down	in	a	passion	of	worship	to	play	—
和	这	太阳	来了	向下	在	一个	热情	的	崇拜	到	玩	—

太阳带着虔诚的敬拜之情缓缓落下——

[ænd; ənd][ðə; ði][səʊl][ɒv; əv][ðə; ði][fɔːm][ðeə(r)]['pæʃ(ə)nz] [meɪd] [dʌst][ɪz][ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

And	the	soul	of	the	form	their	passions	made	dust	is	the	flower	of	the
和	这	灵魂	的	这	形式	他们的	激情	制成	灰尘	是	这	花	的	这

[wɜːld] [tuː; tə] - [deɪ] .

world	to	-	day	.
世界	到	-	天	.

而他们激情化为尘埃的形体的灵魂，正是今日世界之花。

[əʊ] ['meʒələs] ['bjuːti] [kən'siːvd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv]

Oh	measureless	beauty	conceived	of	the	sorrow	and	love	of	the	Lord	of
哦	无量	美丽	构思	的	这	悲哀	和	爱	的	这	主	的

[lait] !

Light	!
光	!

哦，那由光明之主的悲伤与爱所孕育的无垠之美！

[əʊ] [swɪft] [briːf] ['bjuːti] [ðæt] [daɪd] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [sprɪŋ] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪts] [praɪm] !

Oh	swift	brief	beauty	that	died	before	your	Spring	accomplished	its	prime	!
哦	迅速	简短的	美丽	那	死亡	前	你的	春天	完成	它是	主要的	!

啊，短暂而美好的春天，在你盛放之前就已凋零！

[dɪ'vaɪnɪst] [deθ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ðə; ði] [dɪ'vaɪnli] - [bɪ'lʌvɪd] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [les] [ðæn; ðən][sə'blaɪm] ?

Divinest	death	for	you	,	the	divinely	-	beloved	,	was	it	less	than	sublime	?
最神圣的	死亡	为了	你	,	这	神圣地	-	心爱	,	曾是	它	较少的	比	升华	?

一

二

二

对你，这位神圣挚爱之人，这难道不是至高无上的死亡吗?

[əʊ] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][daɪ][baɪ][maɪ] ['ɛnəmiz] [hænd][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

Oh	,	rather	than	die	by	my	enemy's	hand	in	the	night	,
哦	,	相当	比	死	经过	我的	敌人的	手	在	这	夜晚	,

哦，我宁愿在夜里死在敌人手中，

[aɪ] [wʊd] [daɪ][baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][maɪ]['lʌvə(r)] - [gɒd][æt; ət] [pleɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['splendə(r)] [ɒv; əv] [lait] !

I	would	die	by	the	hand	of	my	lover	-	God	at	play	in	a	splendour	of	light	!
我	会	死	经过	这	手	的	我的	情人	-	上帝	在	玩	在	一个	辉煌	的	光	!

-

32

-

我愿死于我爱人——神——之手，在光芒万丈的嬉戏中！32

['nevə(r)] - [nəʊn]

NEVER	-	KNOWN
绝不	-	已知

从未听说过

[əʊ]['nevə(r)] - [nəʊn] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['nevə(r)] - [tuː; tə] - [nəʊ] ,

O	Never	-	Known	,	it	may	be	Never	-	to	-	Know	,
哦	绝不	-	已知	,	它	可能	是	绝不	-	到	-	知道	,

哦，未知，或许永远无法知晓。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['mɜːmə(r)][ɒv; əv]['kʌlə(r)][ɪn][ðə; ði] [iːst]

You	are	the	murmur	of	colour	in	the	East
你	是	这	低语	的	颜色	在	这	东方

你是东方色彩的低语

[wen] [ə'pɒn]['twaɪlɪt] [klaʊdz] [feɪnt] [gəʊsts] [ɒv; əv] ['sʌnset]
When upon twilit clouds faint ghosts of sunset
什么时候 之上 黄昏 云 头晕的 鬼魂 的 日落

当暮色笼罩的云层上，落日的余晖若隐若现。

[saɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['westən] [rəʊz] - ['gaːdnz] .
Sigh from the Western rose - gardens .
叹 从 这 西 玫瑰 - 花园 .

从西边的玫瑰园叹息。

[ɔː(r)][ðə; ði] [θɪn] ['rɪpld] [tjuːn]
Or the thin rippled tune
或者 这 薄的 涟漪 调

或者那轻柔的涟漪般的旋律

[ɒv; əv] [ˌɪmpə'septəbl] [hɑːrps]
Of imperceptible Æolian harps
的 难以察觉的 艾奥利亚人 竖琴

难以察觉的风琴

[swept] [baɪ][ə; eɪ] [wɪnd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪsti] [sfɪə(r)]
Swept by a wind out of the misty sphere
扫荡 经过 一个 风 出去 的 这 蒙蒙 领域

被一阵风从迷雾球体中吹出

[dʒʌst] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] —
Just higher than the summit of the soul —
只是 更高 比 这 首脑 的 这 灵魂 —

比灵魂的巅峰还要高——

['mjuːzɪk][hɑːf] - [hɜːd] , [sɒŋ] [ˌʌnkən'teɪnəbl] .
Music half - heard , song uncontainable .
音乐 一半 - 听到 , 歌曲 无法控制的 .

音乐只听了一半，歌声却无法抑制。

[ɔː(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['vaɪəlɪts] ['wɪspərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .
Or you are violets whispering in the dark .
或者 你 是 紫罗兰 耳语 在 这 黑暗的 .

或者你们是黑暗中低语的紫罗兰。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'ʃeɪpən] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
You are unshapen in the eyes of me ,
你 是 未成形 在 这 眼睛 的 我 ,

在我眼里，你毫无生气。

[bʌt; bət][ɪn][maɪ] [brest] [aɪ] ['kæri] [ɔːl][ðə; ði] [breθ]
But in my breast I carry all the breath
但 在 我的 胸部 我 携带 全部 这 气息

但我胸中却蕴藏着所有的气息。

[ænd; ənd] [saʊnd] [ænd; ənd] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][juː; jʊ] , ['nevə(r)] - [nəʊn] ,
And sound and colour of you , Never - Known ,
和 声音 和 颜色 的 你 , 绝不 - 已知 ,

还有你的声音和色彩，不为人知的你。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['nevə(r)] - [tuː; tə] - [nəʊ] . -
It may be Never - to - Know . 33
它 可能 是 绝不 - 到 - 知道 . -

或许永远不得而知。33

[rɪ'vəʊlt]
REVOLT
反叛

反叛

[ai] [wɪl] [gəʊ]['raɪdɪŋ] , ['raɪdɪŋ] !
I will go riding , riding !
我 将要 去 骑术 , 骑术 !

我要去骑马，骑马!

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪtɪz] [ɒv; əv][men] !
away from the cities of men !
离开 从 这 城市 的 男人 !

远离人类的城市!

['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['friːdəm] [ai] [wɪl] [hɜːl] [maɪ'self] [wɪð] [ðə; ði] [friː] !
Into the heart of freedom I will hurl myself with the free !
进入 这 心 的 自由 我 将要 投 我 和 这 自由的 !

我要和自由的人们一起，纵身跃入自由的中心!

[ai] [wɪl] [reɪs] [ɒn][ðə; ði] [sʌn] - [swept] ['maʊntənz] , [ai] [wɪl] [daɪv] [θruː] [ðə; ði] [rɒk] - [hjuːn] [glen] ,
I will race on the sun - swept mountains , I will dive through the rock - hewn glen ,
我 将要 种族 在 这 太阳 - 扫荡 山脉 , 我 将要 潜水 通过 这 岩石 - 凿 格伦 ,

我将在阳光普照的山巅驰骋，我将潜入岩石嶙峋的峡谷。

[ai] [wɪl] [kliːv] [bɪ'twiːn] [hɪlz] ['bɪləʊɪŋ] [griːn] [laɪk][ðə; ði] [sɜːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] !
I will cleave between hills billowing green like the surge of the sea !
我 将要 劈开 之间 丘陵 翻滚 绿色的 喜欢 这 涌 的 这 海 !

我将劈开群山之间，那里绿意盎然，如同海浪般汹涌澎湃!

(['nevə(r)] [ʃælt] [ðaʊ] [gəʊ]['raɪdɪŋ] !
(Never shalt thou go riding !
(绝不 应 你 去 骑术 !

（你绝不可骑马！）

[bʌt; bət][lɪv; laɪv][æz; əz][mæn] [sez] [mæn][mʌst; məst] ,
but live as man says man must ,
但 居住 作为 男人 说道 男人 必须 ,

但要按照人所说的方式生活，

[ɔː(r)] [ɪf] [ðaʊ] [fliː] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊpən] [ðaʊ] [ʃælt] [faɪnd][ðaɪ]['spɪrɪt][tuː; tə][feɪl] ,
Or if thou flee to the open thou shalt find thy spirit to fail ,
或者 如果 你 逃跑 到 这 打开 你 应 寻找 你的 精神 到 失败 ,

或者，如果你逃到旷野，你会发现你的精神会衰弱。

[ænd; ənd] [ʃrɪŋk] [æz; əz] [ðaʊ] [tred] [ðə; ði]['lev(ə)lz] [weə(r)] [ðə; ði] [pɑːθ] [hæz; həz] [biːn] ['biːt(ə)n] [ɪn]
And shrink as thou treadest the levels where the path has been beaten in
和 收缩 作为 你 最危险的 这 级别 在哪里 这 小路 有 到过 被打败 在
[dʌst]
dust
灰尘

当你踏上尘土飞扬的平坦道路时，你会感到渺小。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['glɔːri] [ðæt] [θril] [ðə; ði]['hev(ə)n] - [haɪ] [hɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði]
From the glory that thrills the heaven - high hills , and the dark of the
从 这 荣耀 那 刺激 这 天堂 - 高的 丘陵 , 和 这 黑暗的 的 这
[veɪl] .)
vale .)
谷 .)

从震撼天际的荣耀——高耸入云的山峰，到幽暗幽谷。）

[ai] [wɪl] [gəʊ] ['seɪlɪŋ] , ['seɪlɪŋ] ! [ɒn] ['wɔːtəz] [ðæt] [liːv] [nəʊ] [træk] ,
I will go sailing , sailing ! on waters that leave no track ,
我 将要 去 帆船 , 帆船 ! 在 水 那 离开 不 追踪 ,

我要扬帆远航，扬帆远航！在不留痕迹的水域上航行!

[ai] [wɪl] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌnˌgləʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [laɪn] [ɒv; əv] [lait] , -

I	will	follow	the	path	of	the	sunglow	to	the	ultimate	line	of	light	,	34
我	将要	跟随	这	小路	的	这	阳光	到	这	最终的	线	的	光	,	-

我将追随阳光的轨迹，直至到达最终的光明之线。34

[ai] [wɪl] [plʌndʒ] [weə(r)] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] - ['dʒaɪənts] [ʌp'k\\:l] [ðeə(r)] [h'ɒləʊz] [ɒv; əv] [blæk] ,

I	will	plunge	where	the	ocean	-	giants	upcurl	their	hollows	of	black	,
我	将要	暴跌	在哪里	这	海洋	-	巨人	上卷	他们的	空心	的	黑色的	,

我将潜入海洋巨兽盘踞黑色深渊的地方，

[ai] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] - [bləʊn] [spreɪ] [ɪn] [ðə; ði] [dred] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] !

I	will	take	the	way	of	the	wind	-	blown	spray	in	the	dread	of	the	night	!
我	将要	拿	这	方式	的	这	风	-	吹	喷	在	这	恐惧	的	这	夜晚	!

我愿化作被风吹拂的浪花，在夜的恐惧中前行！

(['nevə(r)] [ʃælt] [ðaʊ] [gəʊ] ['seɪlɪŋ] !

(	Never	shalt	thou	go	sailing	!
(	绝不	应	你	去	帆船	!

（你绝不可出海！）

[bʌt; bət] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪtɪz] [ɒv; əv] [men]

but	still	in	the	cities	of	men
但	仍然	在	这	城市	的	男人

但仍然在人类的城市里

[ðaʊ] [ʃælt] [spɪn] [ðaɪ] [θred] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ɪn] [ə; eɪ] ['pæt(ə)n] [nɒt] [ðaɪn] [əʊn] ,

Thou	shalt	spin	thy	thread	of	existence	in	a	pattern	not	thine	own	,
你	应	旋转	你的	线	的	存在	在	一个	图案	不是	你的	自己的	,

你将按照非你自身的模式，编织你存在的丝线。

[ɔː(r)] [lɒst] [ɒn] [ðə; ði] ['desələt] ['wɔːtəz] [ðaɪ] [haːt] [ʃæl; ʃəl] ['sɪkən] [ə'gen] ,

Or	lost	on	the	desolate	waters	thy	heart	shall	sicken	again	,
或者	丢失的	在	这	荒凉	水	你的	心	将	令人作呕	再次	,

否则，你将迷失在荒凉的水面上，你的心将再次感到痛苦。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [mæn] [beəz] [hɪz; ɪz] ['bɜːd(ə)n] [huː] [dɛəz] [biː; bi] [ə'drɪft] [ænd; ənd] [ə'ləʊn] ?)

For	what	man	bears	his	burden	who	dares	be	adrift	and	alone	?	)
为了	什么	男人	熊	他的	负担	WHO	敢于	是	漂流	和	独自的	?	)

谁敢孤身漂泊，独自承受重担？

[ai] [wɪl] [gəʊ] ['flaɪɪŋ] , ['flaɪɪŋ] ! [ænd; ənd] [skeɪl] [ðə; ði] [stiːp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)]

I	will	go	flying	,	flying	!	and	scale	the	steeps	of	the	air
我	将要	去	飞行	,	飞行	!	和	规模	这	陡峭	的	这	空气

我要飞翔，飞翔！攀登空中的陡峭山峰

[tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] ['gæðə(r)] [ə; eɪ] [klaʊd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['məʊltən] [nuːn] ,

To	play	with	lightning	and	gather	a	cloud	from	the	molten	noon	,
到	玩	和	闪电	和	收集	一个	云	从	这	熔融的	中午	,

玩弄闪电，从炽热的正午中聚集一朵云，

[ai] [wɪl] [faɪnd] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] [leɪv] [maɪ] [fiːt] [ænd; ənd] [maɪ] [heə(r)] ,

I	will	find	the	source	of	the	streams	of	the	sun	to	lave	my	feet	and	my	hair	,
我	将要	寻找	这	来源	的	这	溪流	的	这	太阳	到	澡	我的	脚	和	我的	头发	,

我要找到阳光的源头，让阳光洗涤我的双脚和秀发。

[ænd; ənd] [stuːp] [tuː; tə] [drɪŋk] [æt; ət] [ðə; ði] ['brɪmɪŋ] [brɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [welz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn] !

And	stoop	to	drink	at	the	brimming	brink	of	the	wells	of	the	moon	!
和	哈腰	到	喝	在	这	充满	边缘	的	这	水井	的	这	月亮	!

俯身到满溢的月亮井边畅饮！

(['nevə(r)] [ʃælt] [ðaʊ] [gəʊ] ['flaɪɪŋ] !
(Never shalt thou go flying !
(绝不 应 你 去 飞行 !

（你永远不能飞翔！）

[bʌt; bət] [steɪ] [ɪn] [ðaɪ] ['eɪdʒlɒŋ] [bɒnd]
but stay in thy agelong bond
但 停留 在 你的 长久 纽带

但请坚守你们长久的盟约。

[ænd; ənd]['staɪf(ə)l][ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] ['pinjən] [ðæt] [skɔːn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːt] ,
And stifle the starting pinions that scorn the way of the feet ,
和 窒息 这 开始 小齿轮 那 轻蔑 这 方式 的 这 脚 ,

压制那些蔑视脚步之道的萌芽，

[ɔː(r)] [ɪf] [ðaɪ] [waɪld] [jʌŋ] ['fɒli] [stɪl] [driːmz] [tuː; tə] ['kʌmpəs] [wɒt] [laɪz] [bɪ'jɒnd]
Or if thy wild young folly still dreams to compass what lies beyond
或者 如果 你的 荒野 年轻的 蠢事 仍然 梦境 到 罗盘 什么 谎言 超过

或者，如果你那狂野的年轻愚行仍然梦想着囊括那遥远的事物

[wen] [ðaʊ] [klɑːsp][ə; eɪ] [klaʊd] [ðaʊ] [ʃælt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ðaɪ] [ʃraʊd] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['waɪndɪŋ] - [ʃiːt] .)
When thou clasp a cloud thou shalt find it thy shroud and thy winding - sheet .)
什么时候 你 搭扣 一个 云 你 应 寻找 它 你的 裹尸布 和 你的 绕线 - 床单 .)
-
35
-

当你抓住一朵云，你会发现它就是你的裹尸布和裹尸布。）35

['saɪləns]
SILENCE
沉默

沉默

[wɜːdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɒdi] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] [peɪn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
Words and the body always have been much pain to me ,
字 和 这 身体 总是 有 到过 很多 疼痛 到 我 ,

言语和身体一直都给我带来很多痛苦。

['lɪt(ə)l] ['fetəz] [ænd; ənd] [drægz] [ɒn] [i'mensəti]
Little fetters and drags on immensities
小的 镣铐 和 拖拽 在 巨大

微小的束缚和巨大的拖累

['nevə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'faɪnd] .
Never to be defined .
绝不 到 是 定义 .

永远无法定义。

[ai] [ˌeɪ 'em] [dʌn] [wɪð] [ðiːz] .
I am done with these .
我 是 完毕 和 这些 .

这些我都做完了。

['mɪnɪŋz] [ɒv; əv] ['saɪləns] ['sʌd(ə)nli] [ɔːl] [grəʊ] [pleɪn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
Meanings of silence suddenly all grow plain to me .
含义 的 沉默 突然 全部 生长 清楚的 到 我 .

沉默的意义突然间对我来说都变得清晰明了。

['sʌmθɪŋ] [stɪl] [meɪ] [sɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [fluːt] [ɪn] [ˌem 'iː]
Something still may sing like a joyous flute in me
某物 仍然 可能 唱歌 喜欢 一个 欢乐 长笛 在 我

我体内或许仍会有某种声音像欢快的笛声般歌唱。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [dɛəz] [tuː; tə][biː; bi] [vɔɪst] [əˈlaʊd] ,

Out	of	the	life	that	dares	to	be	voiced	aloud	,
出去	的	这	生活	那	敢于	到	是	配音	大声	,

从敢于大声表达的生命中，

[bʌt; bət] [spiːtʃ] [nəʊ][mɔː(r)][ʃæl; ʃəl] [sweɪð] [laɪk][ə; eɪ]['beriəl] - [ʃraʊd]

But	speech	no	more	shall	swathe	like	a	burial	-	shroud
但	演讲	不	更多的	将	布林	喜欢	一个	葬礼	-	裹尸布

但言语不再像裹尸布一样包裹一切。

[θɪŋz] - [naʊ] ['eləkwənt] - [mjuːt][ɪn][ˌem 'iː] . -

Things	unencompassable	now	eloquent	-	mute	in	me	.	36
事物	-	现在	雄辩	-	沉默的	在	我	.	-

那些原本无法理解的事物，如今在我心中却能言善辩。36

[maɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɪz] —

MY	KNOWLEDGE	IS	—
我的	知识	是	—

我的知识是——

[maɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɪz] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn]

My	knowledge	is	,	that	I	am	one
我的	知识	是	,	那	我	是	一

据我所知，我就是其中之一。

[ðæt] ['nevə(r)] [wɪl] [bɪ'həʊld][ðə; ði] [sʌn] ,

That	never	will	behold	the	sun	,
那	绝不	将要	看哪	这	太阳	,

永远见不到太阳的地方

[bʌt; bət]['əʊnli][ɒn][hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [lʊk]

But	only	on	his	image	look
但	仅有的	在	他的	图像	看

但仅从他的形象来看

[æz; əz][ə; eɪ] [veɪld] [θɪŋ] [ðæt] ['skeəsli] [stəː]

As	a	veiled	thing	that	scarcely	stirs
作为	一个	含蓄	事物	那	几乎	搅拌

如同蒙着面纱、几乎不动声色的东西

['ʌndə(r)][ðə; ði]['saɪlənt] [puːl] - ['wɔːtəz] ,

Under	the	silent	pool	-	waters	,
在下面	这	沉默的	水池	-	水	,

在静谧的池水之下，

[ɔː(r)] [tɒst] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['restləs] [brʊk] ,

Or	tossed	beneath	a	restless	brook	,
或者	抛掷	下面	一个	不安	溪	,

或者被抛入湍急的小溪中，

[blɜːd] [laɪt] [frɒm; frəm] ['blaɪndɪŋ] ['glɔːri] [spʌn] .

Blurred	light	from	blinding	glory	spun	.
模糊	光	从	失明	荣耀	旋转	.

耀眼的光芒模糊不清，旋转着。

[ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fiːl] [ðə; ði] [swiːp]

That	I	shall	never	feel	the	sweep
那	我	将	绝不	感觉	这	扫

我永远不会感受到那股浪潮。

[ɒv; əv][ˈpinjən][frɒm; frəm][maɪ] ['ʃəuldəz] [liːp] ,

Of	pinions	from	my	shoulders	leap	,
的	小齿轮	从	我的	肩膀	飞跃	,

我的双肩仿佛被羽翼撕裂，跃然而出，

['gəʊldən][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [strɒŋ]

Golden	and	beautiful	and	strong
金的	和	美丽的	和	强的

金灿灿的，美丽而强大

[tuː; tə] [wɜːl] [ˌem 'iː] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɔːl]

To	whirl	me	higher	than	heaven	and	all
到	旋转	我	更高	比	天堂	和	全部

让我旋转到比天堂更高的高度，以及一切

[ɪts] [stɑːz] , [tɪl] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [els]

Its	stars	,	till	there	is	nothing	else
它是	明星	,	直到	那里	是	没有什么	别的

它的星辰，直到再无其他。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] ['glɪtə(r)][ɒv; əv][eə(r)] , [ænd; ənd] [sɒŋ]

But	a	great	glitter	of	air	,	and	song
但	一个	伟大的	闪光	的	空气	,	和	歌曲

但空气中闪烁着耀眼的光芒，还有歌声

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [maʊðz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wiːlɪŋ] [θrɒŋ]

Out	of	the	mouths	of	a	wheeling	throng
出去	的	这	嘴	的	一个	惠灵	人群

从熙熙攘攘的人群口中

[wɪtʃ] [hæz; həz] [faʊnd] , [ænd; ənd] [tʃɑːnts] [laɪk] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] - [kɔːl] ,

Which	has	found	,	and	chants	like	a	triumph	-	call	,
哪个	有	成立	,	和	吟唱	喜欢	一个	胜利	-	称呼	,

它已找到，并像凯旋的号角般高声吟唱，

[ðə; ðɪ]['mɪrək(ə)l][ɒv; əv] ['mɪrəklz] . -

The	Miracle	of	miracles	.	37
这	奇迹	的	奇迹	.	-

奇迹中的奇迹。37

['əʊnli] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ded] - [gəʊld] ['feðə(r)]

Only	,	a	little	dead	-	gold	feather
仅有的	,	一个	小的	死的	-	金子	羽毛

只有一根小小的死金羽毛

[keɪm] ['druːpɪŋ] [wʌns] [θruː] [ðə; ðɪ] ['mɪsti] ['weðə(r)]

Came	drooping	once	through	the	misty	weather
来	下垂	一次	通过	这	蒙蒙	天气

穿过雾蒙蒙的天气，它耷拉着身子来了一次。

['ɪntuː][maɪ][hændz] , [ɔːl] [freɪd] [ænd; ənd][faɪn] ;

Into	my	hands	,	all	frayed	and	fine	;
进入	我的	双手	,	全部	磨损的	和	美好的	;

落入我手中，磨损而精致；

[ænd; ənd] [ˌʌndə'niːθ] [maɪ] [brest] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [klɪŋz]

And	underneath	my	breast	as	it	clings
和	下	我的	胸部	作为	它	黏附

它紧贴着我的胸部

[wen'evə(r)] [ai] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ['fiːbli] [stɜːd]

Whenever	I	feel	it	feebly	stirred
每当	我	感觉	它	虚弱地	搅拌

每当我感到它微弱地悸动

[maɪ] [səʊl] [ɪ'mædʒɪnz][ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv] [wɪŋz] ,

My	soul	imagines	a	blaze	of	wings	,
我的	灵魂	想象	一个	火焰	的	翅膀	,

我的灵魂想象着燃烧的翅膀，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]['naɪðə(r)]['eɪndʒl][nɔː(r)][bɜːd] ,
They are of neither angel nor bird ,
他们 是 的 两者都不 天使 也不 鸟 ,

它们既非天使也非鸟类，

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [sʌnz] [braɪt] ['pæʃənət] [sprɪŋz]
That at the sun's bright passionate springs
那 在 这 太阳的 明亮的 热情的 弹簧

在阳光灿烂、热情奔放的泉水边

[biːt] [ʌp][ə; eɪ] ['splendə(r)] ['kɒnstəntli]
Beat up a splendour constantly
打 向上 一个 辉煌 不断地

不断地击败辉煌

[ænd; ənd] [meɪk] [weər'evə(r)] [ðeɪ] [flæʃ] [ænd; ənd][flai]
And make wherever they flash and fly
和 制作 无论 他们 闪光 和 飞

让它们所到之处都闪耀飞翔

[ə; eɪ]['faɪəri][wɪnd][ɪn][ðə; ði]['əʊvə(r)] - ['iːθə(r)] .
A fiery wind in the over - ether .
一个 火热 风 在 这 超过 - 醚 .

凌空之上，狂风怒吼。

['mɪrɑːʒ] [ænd; ənd] ['ʃædəʊz] , [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][maɪn] . -
Mirage and shadows , these are mine . 38
海市蜃楼 和 阴影 , 这些 是 矿 . -

海市蜃楼和阴影，这些都是我的。38

[ðə; ði] [lɑːst] [wiːk] [ɪn] [sep'tembə(r)]
THE LAST WEEK IN SEPTEMBER
这 最后的 星期 在 九月

九月的最后一周

[tʃaɪldz] ['vɪʒn]
Child's Vision
孩子的 想象

儿童视力

[ai] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] , [æn; ən][əʊld] , [əʊld][mæn] ,
I saw a man , an old , old man ,
我 锯 一个 男人 , 一个 老的 , 老的 男人 ,

我看到一个人，一个很老很老的人，

[ðə; ði]['əʊldɪst][mæn][ai]['evə(r)][dɪd] [siː] —
The oldest man I ever did see —
这 最老 男人 我 曾经 做过 看 —

我见过的最年长的老人——

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地!

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['nɪəli] [faɪv] ,
I am very nearly five ,
我 是 非常 几乎 五 ,

我快五岁了，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [twaɪs] [æz; əz][əʊld][æz; əz][ˌem 'iː] .
And he was twice as old as me .
和 他 曾是 两次 作为 老的 作为 我 .

他比我年纪大一倍。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [tuː] [əʊld][fɔː(r); fə(r)] [saɪt] ,

His	eyes	were	much	too	old	for	sight	,
他的	眼睛	是	很多	也	老的	为了	视线	,

他的眼睛因年老而无法看清。

[hɪz; ɪz] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [tuː] [əʊld][tuː; tə][hɪə(r)] ,

His	ears	were	much	too	old	to	hear	,
他的	耳朵	是	很多	也	老的	到	听到	,

他的耳朵太老了，听不见了。

[hɪz; ɪz] [bɪəd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['tæŋg(ə)ld][ænd; ənd] [waɪt] ,

His	beard	it	was	all	tangled	and	white	,
他的	胡须	它	曾是	全部	纠缠不清	和	白色的	,

他的胡子又白又乱，

[hɪz; ɪz][əʊld][hændz] [ʃʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][fɪə(r)] .

His	old	hands	shook	with	a	sort	of	fear	.
他的	老的	双手	摇晃	和	一个	种类	的	害怕	.

他那双苍老的手因恐惧而颤抖。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['twɪgi] [bruːm]

He	had	a	kind	of	twiggy	broom
他	有	一个	种类	的	树枝	扫帚

他有一把类似树枝的扫帚。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ruːm] [tuː; tə][maɪnd] ,

As	though	he	had	a	room	to	mind	,
作为	尽管	他	有	一个	房间	到	头脑	,

仿佛他得照看一间房间似的，

[jet] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn] ['eni] [ruːm]

Yet	he	was	not	in	any	room
然而	他	曾是	不是	在	任何	房间

但他当时不在任何房间里。

[bʌt; bət][ɔːl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bləʊɪ] [wɪnd] .

But	all	among	the	blowy	wind	.
但	全部	之中	这	吹风	风	.

但这一切都笼罩在狂风之中。

[aɪ] [sɔː] [hɪm] [stuːp] [tuː; tə]['gæðə(r)] [θɪŋz] —

I	saw	him	stoop	to	gather	things	—
我	锯	他	哈腰	到	收集	事物	—

我看见他弯腰去捡东西——

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['veri] [fɑː(r)][tuː; tə] [stuːp] —

He	had	not	very	far	to	stoop	—
他	有	不是	非常	远的	到	哈腰	—

他无需弯腰太远——

[liːvz] [ðæt] [hæd; həd] ['skætəd] [laɪk][ðə; ði] [wɪŋz]

Leaves	that	had	scattered	like	the	wings
树叶	那	有	疏散	喜欢	这	翅膀

散落的树叶如同翅膀

[ɒv; əv] [ded] [mɔːθs] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [truːp] , -

Of	dead	moths	flying	in	a	troop	,	39
的	死的	蛾子	飞行	在	一个	部队	,	-

一群死蛾飞舞，39

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['brəʊkən] [stɪks] [bɪ'saɪd]

And	little	broken	sticks	beside
和	小的	破碎的	棍子	旁

旁边还有一些断掉的小树枝

[weə(r)] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['beriz] [juːst] [tuː; tə] [hæŋ] —

Where	flowers	and	berries	used	to	hang	—
在哪里	花朵	和	浆果	用过的	到	悬挂	—

曾经鲜花和浆果悬挂的地方——

[aɪ]['wʌndə(r)] [weə(r)] [ðə; ðɪ]['mjuːzɪk][daɪd]

I	wonder	where	the	music	died
我	想知道	在哪里	这	音乐	死亡

我想知道音乐在哪里消逝了。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ][bɜːdz] [ðæt] [ɪn][ðem; ðəm] [sæŋ] ? —

Of	all	the	birds	that	in	them	sang	?	—
的	全部	这	鸟类	那	在	他们	唱	?	—

在所有鸣叫的鸟儿中？——

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] ['feðər] [ɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

There	were	some	feathers	on	the	ground	,
那里	是	一些	羽毛	在	这	地面	,

地上有一些羽毛。

[ænd; ənd] ['sɪlkɪ] [draɪd] - [ʌp] [kɜːrlz][ɒv; əv] ,

And	silky	dried	-	up	curls	of	flow'rs	,
和	丝滑	干燥	-	向上	卷发	的	花朵	,

还有丝滑干枯的花卷，

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['stuːpɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd]

And	he	went	stooping	round	and	round
和	他	去	弯腰	圆形的	和	圆形的

于是他弯下腰，转了好几圈。

[ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] .

And	gathering	these	things	for	hours	.
和	采集	这些	事物	为了	小时	.

花了几个小时收集这些东西。

[aɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [waɪ] ,

I	stood	and	watched	and	asked	him	why	,
我	站立	和	观看	和	问	他	为什么	,

我站在那里看着他，问他为什么。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [grəup] [ə'baʊt][ðə; ðɪ][məʊld]

But	still	he	groped	about	the	mold
但	仍然	他	摸索	关于	这	模具

但他仍然摸索着霉菌。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [meɪd] [ðə; ðɪ] [liːst] [rɪ'plaɪ]

And	never	made	the	least	reply
和	绝不	制成	这	至少	回复

却从未作过丝毫回应。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [tuː] [əʊld] .

Because	his	ears	were	much	too	old	.
因为	他的	耳朵	是	很多	也	老的	.

因为他的耳朵太老了。

[hiː; hi][gɒt][hɪz; ɪz] [bruːm] [ænd; ənd] [swept] [ænd; ənd] [swept]

He	got	his	broom	and	swept	and	swept
他	得到	他的	扫帚	和	扫荡	和	扫荡

他拿起扫帚，开始扫啊扫。

[ə; eɪ][paɪl][æz; əz] [raʊnd] [æz; əz] ['eni] [kʌp] —

A	pile	as	round	as	any	cup	—
一个	桩	作为	圆形的	作为	任何	杯子	—

一堆像杯子一样圆的东西——

[ɪf] [aɪ'd] [biːn] ['lɪt(ə)l] [aɪ'd][hæv; həv] [wept]

If	I'd	been	littler	I'd	have	wept
如果	ID	到过	小	ID	有	哭泣

如果我再小一点，我就会哭了。

[tuː; tə] [siː] [hɪm] ['swiːpɪŋ] ['sʌmə(r)] [ʌp] .

To	see	him	sweeping	summer	up	.
到	看	他	扫荡	夏天	向上	.

看着他扫荡夏日的尘埃。

[bʌt; bət][aɪ][dʒʌst] [stʊd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪm][ðeə(r)] ,

But	I	just	stood	and	watched	him	there	,
但	我	只是	站立	和	观看	他	那里	,

但我只是站在那里看着他。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [swiːp] ,

And	presently	he	didn't	sweep	,
和	目前	他	没有	扫	,

而现在他并没有扫地。

[wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['eniweə(r)]

When	there	was	nothing	anywhere
什么时候	那里	曾是	没有什么	任何地方

当一切都空无一物的时候

[bʌt; bət] ['sʌmə(r)] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] .

But	summer	lying	in	a	heap	.
但	夏天	说谎	在	一个	堆	.

但夏天却像一堆垃圾。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][əʊld][mæn] [faʊnd] [ə; eɪ] [laɪt]

And	then	the	old	man	found	a	light
和	然后	这	老的	男人	成立	一个	光

然后，老人发现了一盏灯

[ænd; ənd] [stuːpt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['dɑːlɪŋ] [maʊnd] ,

And	stooped	above	the	darling	mound	,
和	弯腰	多于	这	亲爱的	冢	,

俯身俯视着那可爱的土堆，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

献给挚爱的梦之歌(Dream-Songs for the Belovèd)
第2/3页

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['dɑ:nsɪŋ] [fleɪmz] [gru:] [braɪt] . . .

And	**little**	**dancing**	**flames**	**grew**	**bright**	**.**	**.**	**.**
和	小的	跳舞	火焰	生长	明亮的	.	.	.

星星点点的火焰渐渐明亮起来.....

[hi:; hi] [bɜ:nd] [ʌp] ['sʌmə(r)] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ! -

He	**burned**	**up**	**summer**	**on**	**the**	**ground**	**!**	**40**
他	烧伤	向上	夏天	在	这	地面	!	-

他把夏天燃烧殆尽！40

[bʌt; bət][əʊ] !

But	**oh**	**!**
但	哦	!

但是哦!

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['swi:tɪst] [smel] —

there	**was**	**the**	**sweetest**	**smell**	**—**
那里	曾是	这	最甜美的	闻	—

空气中弥漫着甜美的香气——

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [smel] [wɒz; wəz] ['sɒri] [tu:] —

And	**yet**	**the**	**smell**	**was**	**sorry**	**too**	**—**
和	然而	这	闻	曾是	对不起	也	—

然而，那气味也令人感到悲伤——

[mʌtʃ] [s'wi:tər] [ðæn; ðən][ai]['evə(r)][kʊd; kəd] [tel] ,

Much	**sweeter**	**than**	**I**	**ever**	**could**	**tell**	**,**
很多	更甜	比	我	曾经	可以	告诉	,

比我想象的要甜得多。

[ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [ai]['evə(r)] [nju:] .

Of	**all**	**the**	**things**	**I**	**ever**	**knew**	**.**
的	全部	这	事物	我	曾经	知道	.

在我所知道的所有事情中。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd] [smel] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv] [tri:]

You	**could**	**smell**	**every**	**kind**	**of**	**tree**
你	可以	闻	每一个	种类	的	树

你能闻到各种树木的气味。

[ænd; ənd] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv]['flaʊə(r)][ðeə(r)][ɪz] ,

And	**every**	**kind**	**of**	**flower**	**there**	**is**	**,**
和	每一个	种类	的	花	那里	是	,

还有每一种花，

[ænd; ənd] [wet] [wi:dz] ['rɑ:ðə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [si:] —

And	**wet**	**weeds**	**rather**	**like**	**the**	**sea**	**—**
和	湿的	杂草	相当	喜欢	这	海	—

湿漉漉的海藻，很像大海——

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [els] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðɪs] .

And	**something**	**else**	**as**	**well**	**as**	**this**	**.**
和	某物	别的	作为	出色地	作为	这	.

还有其他一些东西，以及这个。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ! —

It	was	—	I	don't	know	what	it	was	!	—
它	曾是	—	我	不	知道	什么	它	曾是	!	—

那是什么——我不知道那是什么！——

[ðə; ði] ['swiːtɪst] , [sˈɒɹɪəst] [smel] [ɒv; əv][ɔːl] .

The	sweetest	,	sorriest	smell	of	all	.
这	最甜美的	,	最悲伤的	闻	的	全部	.

世间最甜美，也最悲伤的气味。

[ˌaɪ 'tiː] [krept] [ɪn] [sməʊk] - [rɪŋz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [grɑːs] ,

It	crept	in	smoke	-	rings	over	the	grass	,
它	悄悄地爬	在	抽烟	-	戒指	超过	这	草	,

它缓缓地在草地上留下缕缕烟圈，

[ænd; ənd] [hʌŋ] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [raɪz][ɔː(r)][fɔːl] .

And	hung	,	and	would	not	rise	or	fall	.
和	悬挂	,	和	会	不是	上升	或者	落下	.

它悬挂着，既不会升起也不会落下。

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði][əʊld][mæn][mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn]

I	think	the	old	man	must	have	known
我	思考	这	老的	男人	必须	有	已知

我想那位老人肯定知道。

[wɒt] [smel] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [bʌt; bət] [wʊd] [nɒt] [seɪ] .

What	smell	it	was	,	but	would	not	say	.
什么	闻	它	曾是	,	但	会	不是	说	.

那是什么气味，他却不愿说出来。

[hiː; hi] ['ʃʌfld] ['sləʊli] [ɒf] [ə'ləʊn]

He	shuffled	slowly	off	alone
他	洗牌	缓慢地	离开	独自的

他独自一人缓缓离去。

[wen] ['sʌmə(r)] [ɔːl][wɒz; wəz] [bɜːnd] [ə'weɪ] .

When	summer	all	was	burned	away	.
什么时候	夏天	全部	曾是	烧伤	离开	.

当夏天的一切都被烧毁殆尽。

[wʌn] [deɪ] [wen] [aɪm][ə; eɪ] ['veri] [əʊld][mæn]

One	day	when	I'm	a	very	old	man
一	天	什么时候	我是	一个	非常	老的	男人

总有一天，当我垂垂老矣的时候

[pə'hæps] [aɪl] [biː; bi][æz; əz][waɪz][æz; əz][hiː; hi] . . .

Perhaps	I'll	be	as	wise	as	he	.	.	.
也许	患病的	是	作为	明智的	作为	他	.	.	.

或许我能像他一样睿智……

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nɒt][kwaɪt][faɪv] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

But	I	am	not	quite	five	,	you	know	,
但	我	是	不是	相当	五	,	你	知道	,

但我还没满五岁呢，你知道的。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][twaɪs][æz; əz][əʊld][æz; əz][ˌem 'iː] . -

And	he	was	twice	as	old	as	me	.	41
和	他	曾是	两次	作为	老的	作为	我	.	-

他比我年纪大一倍。[41]

[mænz] ['vɪʒn]
Man's **Vision**
男人的 想象

男人的视觉

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] ['ɔːgəst]
It **was** **the** **longest** **August**
它 曾是 这 最长 八月

这是最漫长的八月。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪərɪɪst] [sep'tembə(r)]
And **the** **weariest** **September**
和 这 最疲惫 九月

最疲惫的九月

[ðæt] ['evə(r)][aɪ][rɪ'membə(r)] ,
That **ever** **I** **remember** **,**
那 曾经 我 记住 ,

我记得的那些事,

[ðæt] ['evə(r)][aɪ][rɪ'membə(r)] !
That **ever** **I** **remember** **!**
那 曾经 我 记住 !

我记得很清楚!

[ɔːl][ðə; ði] ['tiːdiəs] ['sʌmə(r)]
All **the** **tedious** **summer**
全部 这 乏味 夏天

整个夏天都令人厌倦

[aɪ] [tɔɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɪti]
I **toiled** **among** **the** **city**
我 辛勤劳作 之中 这 城市

我在城里辛勤劳作

[weə(r)] ['nʌθɪŋ] [freʃ] [ænd; ənd] [swiːt] [wɒz; wəz]
Where **nothing** **fresh** **and** **sweet** **was**
在哪里 没有什么 新鲜的 和 甜的 曾是

那里没有新鲜甜美的东西

[ɔː(r)] [kuːl] [ɔː(r)][kaɪnd][ɔː(r)] ['prɪti] .
Or **cool** **or** **kind** **or** **pretty** **.**
或者 凉爽的 或者 种类 或者 漂亮的 .

或者很酷、很善良、很漂亮。

['empti] [ɔːl][ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] ,
Empty **all** **the** **streets** **were** **,**
空的 全部 这 街道 是 ,

街道空无一人。

['evri] [haʊs] [wɒz; wəz] ['ləʊnli] ,
Every **house** **was** **lonely** **,**
每一个 房子 曾是 孤独 ,

每栋房子都很冷清。

['nʌθɪŋ] ['hjuːmən] [muːvd] [ðeə(r)]
Nothing **human** **moved** **there**
没有什么 人类 已搬 那里

那里没有任何人类活动。

['seɪvɪŋ] [ˌem 'iː] , [ˌem 'iː]['əʊnli] .
Saving **me** **,** **me** **only** **.**
保存 我 , 我 仅有的 .

只救我一个人。

[ai] [sɔː] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [θɪŋz] ,
I saw little white things ,
我 锯 小的 白色的 事物 ,

我看到了一些小白点，

[θɪŋz] [wɪð] ['dredf(ə)l] ['feɪsɪz] —
Things with dreadful faces —
事物 和 可怕 面孔 —

长着可怕面孔的东西——

[nəʊ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['tʃɪldrən]
No , they were not children
不 , 他们 是 不是 孩子们

不，他们不是孩子。

[ɪn][ðə; ði] ['empti] ['pleɪsɪz] .
In the empty places .
在 这 空的 地方 .

在空旷的地方。

['hægəd] , ['hægəd] ['taɪəd] [θɪŋz]
Haggard , haggard tired things
枯槁 , 枯槁 疲劳的 事物

憔悴的，疲惫不堪的东西

[krɒst] [maɪ] [geɪz] [ænd; ənd][frəʊz] [ˌaɪ 'tiː] —
Crossed my gaze and froze it —
交叉 我的 目光 和 冻住了 它 —

我的目光与它交汇，瞬间凝固——

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['nevə(r)]
Men and women never
男人 和 女性 绝不

男人和女人从不

[lʊkt] [səʊ] , [ænd; ənd][gɒd] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] . -
Looked so , and God knows it . 42
看起来 所以 , 和 上帝 知道 它 . -

看起来确实如此，上帝知道这一点。[42]

['sʌmweə(r)] , [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] —
Somewhere , men and women —
某处 , 男人 和 女性 —

在某个地方，男人和女人——

[ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['sʌmweə(r)] !
All the children , somewhere !
全部 这 孩子们 , 某处 !

所有的孩子，都在某个地方！

[ɪf] [aɪ] [ɑːskt] [ðə; ði] ['hevənz]
If I asked the heavens
如果 我 问 这 天

如果我向苍天祈求

[ðə; ði] ['hevənz] ['əʊnli] [dʌm] [wɜː(r); wə(r)] .
The heavens only dumb were .
这 天 仅有的 哑的 是 .

诸神只是沉默不语。

[əʊ] , [ðə; ði] ['sɪti] [peɪv] - [stəʊnz] ,
Oh , the city pave - stones ,
哦 , 这 城市 铺平 - 石头 ,

哦，城市的石板路，

['kɒmən] , [hɑːd] [ænd; ənd] ['dʌsti] ,
Common , hard and dusty ,
常见的 , 难的 和 尘土飞扬 ,

普通、坚硬、多尘的

[laɪk] [ɪg'nəʊb(ə)l] [greɪv] - [stəʊnz]
Like ignoble grave - stones
喜欢 卑鄙的 严重 - 石头

如同卑贱的墓碑

[ɒv; əv] [haɪ] [həʊps] [gɒn] ['rʌsti] .
Of high hopes gone rusty .
的 高的 希望 已消失 生锈的 .

美好的愿望如今已然破灭。

[əʊ] , [ðə; ði]['ærɪd] , ['breθləs]
Oh , the arid , breathless
哦 , 这 干旱 , 喘不过气

哦，干燥、令人窒息的

[deɪz] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv]['ruːmə(r)] .
Days devoid of rumour .
天 缺乏 的 谣言 .

谣言销声匿迹的日子。

[əʊ] , [ðə; ði] ['tiːdiəs] , ['deθləs] ,
Oh , the tedious , deathless ,
哦 , 这 乏味 , 永生 ,

哦，这乏味的、永恒的.....

['heɪtfl] , ['hʌmdrʌm] ['sʌmə(r)] . . .
Hateful , humdrum summer . . .
可恶 , 平淡无奇 夏天 . . .

令人厌恶、单调乏味的夏天.....

[aɪ] [wɔːkt] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['ledn] [breɪn]
I walked out with a leaden brain
我 步行 出去 和 一个 铅灰色 脑

我走出去的时候，脑子像灌了铅一样沉重。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːt] [hɑːf] - [waɪld] —
And a heart half - wild —
和 一个 心 一半 - 荒野 —

还有一颗半野性的心——

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [sɔː]
And suddenly I saw
和 突然 我 锯

突然间，我看到

[ə; eɪ] [tʃaɪld] .
A Child .
一个 孩子 .

一个孩子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [braʊn] [hændz][ænd; ənd] [braʊn] [beə(r)] [niːz]
She had brown hands and brown bare knees
她 有 棕色的 双手 和 棕色的 裸 膝盖

她有一双棕色的手和裸露的棕色膝盖。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['gəʊldən][skɪn]
And **a** **glorious** **golden** **skin**
和 一个 辉煌 金的 皮肤

还有那金灿灿的肌肤

[ænd; ənd] [aɪz] [ˌəʊvə'leɪd] [wɪð] [sʌn][ɒn][ðə; ði] [siː]
And **eyes** **overlaid** **with** **sun** **on** **the** **sea**
和 眼睛 叠加 和 太阳 在 这 海

阳光洒在海面上，映照着双眼。

[ænd; ənd] [læftɜ˞z] [hɑːt] [wɪ'ðɪn] .
And **laughter's** **heart** **within** **.**
和 笑声 心 之内 .

还有笑声的内核。

[ʃiː; ʃi] [stæmpt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['peɪvmənt]
She **stamped** **along** **the** **pavement**
她 盖章 沿着 这 路面

她沿着人行道跺着脚。

[wɪð] [hɑːd][ænd; ənd] ['hæpi] [fiːt] ,
With **hard** **and** **happy** **feet** **,**
和 难的 和 快乐的 脚 ,

迈着坚实而快乐的双脚，

[aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [dʌn] [wɪð] ['geɪzɪŋ]
I **was** **not** **done** **with** **gazing**
我 曾是 不是 完毕 和 凝视

我还没看完。

[tɪl] [ʃiː; ʃi][aʊt] - [ɹ'eɪsd] [ðə; ði] [striːt] . -
Till **she** **out** **-** **raced** **the** **street** **.** **43**
直到 她 出去 - 比赛 这 街道 . -

直到她跑赢了整条街。43

[ə; eɪ] [tʃaɪld] !
A **Child** **!**
一个 孩子 !

一个孩子！

[wʌn] [tʃaɪld] !
One **Child** **!**
一 孩子 !

一个孩子！

[bʌt; bət][nekst] [deɪ] ,
But **next** **day** **,**
但 下一个 天 ,

但第二天，

[əʊ] , [nekst] [deɪ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] !
Oh **,** **next** **day** **there** **were** **two** **!**
哦 , 下一个 天 那里 是 二 !

哦，第二天就有两个了！

[ænd; ənd][hɑːf] - [ə; eɪ] - [skɔː(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] ,
And **half** **-** **a** **-** **score** **to** **follow** **,**
和 一半 - 一个 - 分数 到 跟随 ,

接下来还有半个乐章，

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði]['liːdʒən] [gruː] .
And **so** **the** **legion** **grew** **.**
和 所以 这 军团 生长 .

于是，军团不断壮大。

['tʃɪldrən] !
Children !
孩子们 !

孩子们!

['tʃɪldrən] !
Children !
孩子们 !

孩子们!

['tʃɪldrən] !
Children !
孩子们 !

孩子们!

[kʌm] [streɪt] [frɒm; frəm] [weə(r)] [gɒd] [ɪz] ,
Come straight from where God is ,
来 直的 从 在哪里 上帝 是 ,

直接来自上帝所在的地方,

[ɔːl] [ðə; ði] ['oʊʃənz] ['rɪðəm]
All the ocean's rhythm
全部 这 海洋的 韵律

海洋的所有韵律

['rɒkɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] ,
Rocking in their bodies ,
摇滚 在 他们的 身体 ,

他们的身体摇晃着,

[ɔːl] [ðə; ði] [siː] - [sent] , [fiːld] - [sent]
All the sea - scent , field - scent
全部 这 海 - 香味 , 场地 - 香味

所有海洋的气息,田野的气息

['bləʊɪŋ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['tresɪz] ,
Blowing from their tresses ,
吹 从 他们的 头发 ,

从她们的秀发中飘散而出,

[ɪn] [ðeə(r)] [glæd] [friː] ['glɑːnsɪz]
In their glad free glances
在 他们的 高兴的 自由的 眼神

他们脸上洋溢着喜悦和自由的笑容

[ɔːl] [ðæt] [ɜːθ] [ɪk'spresɪz] ,
All that Earth expresses ,
全部 那 地球 表达 ,

地球所表达的一切,

[sʌn] - [kɪst] , [wɪnd] - [kɪst] ,
Sun - kissed , wind - kissed ,
太阳 - 亲吻 , 风 - 亲吻 ,

阳光亲吻,微风轻拂

[reɪn] - [kɪst] [bændz] ,
Rain - kissed bands ,
雨 - 亲吻 乐队 ,

雨水亲吻过的乐队,

[sænd] - ['jeləʊ] , ['stɜːdi] [legz] ,
Sand - yellow , sturdy legs ,
沙 - 黄色的 , 结实的 腿 ,

沙黄色、结实的腿,

['flaʊə(r)] - ['dæbl] [hændz] ,
Flower - dabbled hands ,
花 - 浅尝辄止 双手 ,

沾满鲜花的双手，

[aɪz] [səʊ] ['ʃaɪnɪŋ] , [sʌtʃ] [laʊd] ['vɔɪsɪz] ,
Eyes so shining , such loud voices ,
眼睛 所以 灼灼 , 这样的 大声 声音 ,

明亮的双眸，响亮的声音，

[sʌtʃ] [hɑːd] , ['hæpi] [fiːt] !
Such hard , happy feet !
这样的 难的 , 快乐的 脚 !

多么强壮又快乐的双脚啊！

['hɒlədeɪ] - ['həʊmɪŋ] ['tʃɪldrən]
Holiday - homing children
假期 - 归巢 孩子们

假期寄宿儿童

['fləʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːt] .
Flowing through the street .
流动 通过 这 街道 .

流淌在街道上。

[læftɜ-z] [hɑːt] [biːt] [ɪn]
Laughter's heart beat in
笑声 心 打 在

笑声的心跳

[ðə; ði][lɑːst] [wiːk] [ɒv; əv][sep'tembə(r)] —
The last week of September —
这 最后的 星期 的 九月 —

九月的最后一周——

[ðə; ði] ['swiːtɪst] [ai][rɪ'membə(r)] !
The sweetest I remember !
这 最甜美的 我 记住 !

我记忆中最甜蜜的！

[ðə; ði] ['swiːtɪst] [ai][rɪ'membə(r)] ! -
The sweetest I remember ! 44
这 最甜美的 我 记住 ! -

我记忆中最甜蜜的！44

[njuː] [lait]
NEW LIGHT
新的 光

新光

[wɒt] [lait] [wɒz; wəz][ɪn][ˌem 'iː][wʌns] [ʌn'gɑːdɪd] [wɒz; wəz]
What light was in me once unguarded was
什么 光 曾是 在 我 一次 无人看守 曾是

我心中那曾经毫无防备的光芒是

[ænd; ənd] ['eni] [wɪnd] [kʊd; kəd] [bləʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [wei] ,
And any wind could blow it any way ,
和 任何 风 可以 吹 它 任何 方式 ,

任何风都可能把它吹向任何方向。

[ə; eɪ] [fleɪm] [ɪn] ['tætəz] , [wɪð] [ɔːl] [muːdz] [fɔː(r); fə(r)] [lɔːz] ,
A flame in tatters , with all moods for laws ,
一个 火焰 在 破烂不堪 , 和 全部 情绪 为了 法律 ,

残破的火焰，对法律百般漠视。

['waɪldɪst][æt; ət] ['mɪdnaɪt] , ['pælɪd] [baɪ][deɪ] .

Wildest	at	midnight	,	pallidest	by	day	.
最狂野的	在	午夜	,	最苍白	经过	天	.

午夜时分最为狂野，白昼时分最为苍白。

[ə; eɪ]['faɪə(r)] [tuː] [tɒst] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmfət] [tuː; tə][ðə; ði][kəʊld] ,

A	fire	too	tossed	for	comfort	to	the	cold	,
一个	火	也	抛掷	为了	舒适	到	这	寒冷的	,

篝火摇曳不定，无法抵御寒冷。

[ə; eɪ] [gliːm] [tuː] [blɜːd] [fɔː(r); fə(r)] ['gaɪd(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] ,

A	gleam	too	blurred	for	guidance	to	the	dark	,
一个	闪耀	也	模糊	为了	指导	到	这	黑暗的	,

黑暗中一丝模糊不清的光芒，无法指引方向。

['ʃɪftɪŋ] [kə'priːs] [ɒv; əv] [red] [ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd][gəʊld]

Shifting	caprice	of	red	and	blue	and	gold
转变	任性	的	红色的	和	蓝色的	和	金子

红、蓝、金三色变幻莫测

['flɪkərɪŋ] ['wɒnli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['trʌbld] [spɑːk] ;

Flickering	wanly	from	the	troubled	spark	;
闪烁	微弱	从	这	麻烦	火花	;

从摇摇欲坠的火花中微弱地闪烁着；

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [taɪmz] [ə; eɪ] [kɜːl] [ɒv; əv]['æʒə(r)] [sməʊk] ,

And	other	times	a	curl	of	azure	smoke	,
和	其他	时代	一个	卷曲	的	蔚蓝	抽烟	,

有时，还会冒出一缕蔚蓝色的烟雾。

[laɪk] [ðə; ði][lɑːst] [pʌf] [ɒv; əv] ['ɪnsens] [ðæt] [ɪz] [siːn]

Like	the	last	puff	of	incense	that	is	seen
喜欢	这	最后的	噗	的	香	那	是	已见

就像最后飘落的那缕香火。

[tuː; tə] ['vænɪʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['breɪziə(r)] , [rəʊz][tuː; tə] [kləʊk]

To	vanish	from	the	brazier	,	rose	to	cloak
到	消失	从	这	火盆	,	玫瑰	到	披风

从火盆中消失，升起披风

[ðə; ði] [lait] [ʌn'tɪl][ai] [fɪəd] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][hæd; həd] [biːn] .

The	light	until	I	feared	it	never	had	been	.
这	光	直到	我	害怕	它	绝不	有	到过	.

那束光，直到我怀疑它从未存在过。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] - [klɪə(r)] [waɪt] [gləʊb] [ɒv; əv] [piːs]

But	now	the	crystal	-	clear	white	globe	of	peace
但	现在	这	水晶	-	清除	白色的	地球	的	和平

但现在，这颗晶莹剔透的白色和平星球.....

[hæz; həz] [kləʊzd] [maɪ]['spɪrɪt][ɪn] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [bɜːn]

Has	closed	my	spirit	in	,	that	it	may	burn
有	关闭	我的	精神	在	,	那	它	可能	烧伤

已将我的灵魂封闭起来，任其燃烧

['stedəli] [tuː; tə][ðə; ði] [stɑːz] , [ænd; ənd] [ˌhens'fɔːθ] [siːs]

Steadily	to	the	stars	,	and	henceforth	cease
稳步	到	这	明星	,	和	今后	停止

稳步迈向星辰，从此停止

[ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] [weɪ] [ɒv; əv] ['eni] [wɪnd][tuː; tə] [tɜːn] . -

The	wandering	way	of	any	wind	to	turn	.	45
这	漫游	方式	的	任何	风	到	转动	.	-

任何风都有其漂泊不定的转向方式。45

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
DEDICATION
奉献

奉献

[maɪ] ['bɒdi] ['hævɪŋ] [ɪn'kaʊntəd] [wɪð] [ə; eɪ] [səʊl] ,
My **body** **having** **encountered** **with** **a** **soul** **,**
我的 身体 拥有 遭遇 和 一个 灵魂 ,

我的身体与灵魂相遇，

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː][maɪ] ['bɑːdiz] [keə(r)][tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [həʊl]
Be **it** **my** **body's** **care** **to** **cherish** **whole**
是 它 我的 身体的 关心 到 珍惜 所有的

无论是我的身体护理，还是对整体的珍惜。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][həʊldz][ɪn] [trʌst] , [nɔː(r)][wʌns][dɪ'naɪ]
The **thing** **it** **holds** **in** **trust** **,** **nor** **once** **deny**
这 事物 它 持有 在 相信 , 也不 一次 否定

它所托付之物，从未否认过。

[ɪəz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɪts] ['feɪntɪst] ['gəʊstli] [kraɪ] ,
Ears **to** **receive** **its** **faintest** **ghostly** **cry** **,**
耳朵 到 收到 它是 最微弱 幽灵般的 哭 ,

侧耳倾听它最微弱的幽灵般的哭声，

[nɔː(r)] [kaʊnt] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)]
Nor **count** **the** **large** **advantage** **of** **the** **hour**
也不 数数 这 大的 优势 的 这 小时

也不要低估这一小时的巨大优势。

[ɔːt] [ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][t'aɪniəst]['flaʊə(r)]
Aught **in** **the** **scale** **beside** **the** **tiniest** **flower**
零 在 这 规模 旁 这 最小的 花

在最小的花朵旁边的刻度尺上。

[briːðd] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] , [nɔː(r)] [meɪk] [dɪm][ɪts] [aɪz]
Breathed **of** **the** **spirit** **,** **nor** **make** **dim** **its** **eyes**
呼吸 的 这 精神 , 也不 制作 暗淡 它是 眼睛

被圣灵所吹拂，也不要使它的眼睛昏暗

[tuː; tə]['sɪmp(ə)l] [truːðz] [wɪð] [θɪŋz] [ðə; ði] [wɜːld] [nems] [waɪz] .
To **simple** **truths** **with** **things** **the** **world** **names** **wise** **.**
到 简单的 真相 和 事物 这 世界 姓名 明智的 .

用世人称之为智慧的事物来表达简单的真理。

['nəʊɪŋ] [tuː] [wel] [maɪ] ['bɑːdiz] [greɪt] [ʌn'wɜːrθ]
Knowing **too** **well** **my** **body's** **great** **unworth**
会心 也 出色地 我的 身体的 伟大的 不值得

深知我身体的巨大缺陷

[sʌtʃ] ['es(ə)ns] [tuː; tə][kən'teɪn][ænd; ənd] [kləʊð] [wɪð] [ɜːθ] ,
Such **essence** **to** **contain** **and** **clothe** **with** **earth** **,**
这样的 本质 到 包含 和 衣服 和 地球 ,

这种本质，要用泥土来包裹和装点。

[aɪ][deə(r)][nɒt][biː; bi] [ʌn'wɜːrθiər] [ðæn; ðən][aɪ][mʌst; məst]
I **dare** **not** **be** **unworthier** **than** **I** **must**
我 敢 不是 是 不配 比 我 必须

我不敢比我必须做的更加卑微。

[lest] [ðɪs] [maɪ][səʊl][biː; bi] [klɑːgd] [wɪð] [ðɪs] [maɪ] [dʌst] ,
Lest **this** **my** **soul** **be** **clogged** **with** **this** **my** **dust** **,**
免得 这 我的 灵魂 是 堵塞 和 这 我的 灰尘 ,

免得我的灵魂被我的尘埃所堵塞，

[ænd; ənd] [ðæt] ['wɛrˌfɔːr] [ai] [əʊ] [məʊst]['grætɪtjuːd]

And	that	wherefor	I	owe	most	gratitude
和	那	因此	我	欠	最多	感激

正因如此，我才最感激不尽。

[ʃæl; ʃəl][ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði]['keɪdʒɪŋ] [kleɪ] [ɪ'luːd] ,

Shall	in	the	end	the	caging	clay	elude	,
将	在	这	结尾	这	笼子	黏土	躲避	,

最终，囚禁的黏土能否逃脱?

[mɔː(r)] [sɔɪld] [ænd; ənd][mɔː(r)] [di'spɔil] , [mɔː(r)] [drægd] [ænd; ənd][sæd]

More	soiled	and	more	despoiled	,	more	dragged	and	sad
更多的	脏的	和	更多的	掠夺	,	更多的	拖拽	和	伤心

更加污秽，更加荒芜，更加颓败悲伤

[ðæn; ðən][wɒz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [frɒm; frəm][gɒd][maɪ]['bɒdi][hæd; həd] . -

Than	was	the	thing	from	God	my	body	had	.	46
比	曾是	这	事物	从	上帝	我的	身体	有	.	-

那是上帝赐予我身体的东西。46

['iːv(ə)n][æz; əz] [fleɪm] [kən'sjuːmz] [ɪts] [hʌsk] [ɒv; əv][kəʊl]

Even	as	flame	consumes	its	husk	of	coal
甚至	作为	火焰	消耗	它是	外壳	的	煤炭

即使火焰吞噬了煤炭的残骸。

[ðə; ði][self][mʌst; məst][biː; bi] - [baɪ][ðə; ði][səʊl]

The	self	must	be	consumèd	by	the	soul
这	自己	必须	是	-	经过	这	灵魂

自我必须被灵魂所吞噬。

[tɪl] ['lɪbəreɪt] [frɒm; frəm] [æʃ] [ˌaɪ 'tiː] [liːps] [ə'gen] ,

Till	liberate	from	ash	it	leaps	again	,
直到	解放	从	灰	它	跳跃	再次	,

直到从灰烬中重生，它才会再次跃动。

[lait] [siːkɪŋ] [lait] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][men] ,

Light	seeking	light	,	beyond	the	vision	of	men	,
光	寻求	光	,	超过	这	想象	的	男人	,

光追寻光，超越人类的视野。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['kaʊntɪd] [ai] ['biːɪŋ] [kɑːst][ə'drɪft]

All	that	is	counted	I	being	cast	adrift
全部	那	是	计数	我	存在	投掷	漂流

所有这一切都算在内，我被放逐到漂泊之中

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ɪn][ˌem 'iː][kæn; kən][lɪft]

Before	the	universe	in	me	can	lift
前	这	宇宙	在	我	能	举起

在我内心的宇宙升起之前

[ʌp] [tuː; tə][ɪts]['lev(ə)l][ɒv; əv][dɪ'vɪnəti] :

Up	to	its	level	of	divinity	:
向上	到	它是	等级	的	神	:

直至其神性层面:

[sɪns] ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][wʌns] [bɪ'fɔːlən] [ˌem 'iː]

Since	therefore	it	has	once	befallen	me
自从	所以	它	有	一次	发生	我

因此，它曾降临到我身上

['wʌndrəsli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs] [tuː; tə][biː; bi]

Wondrously	for	a	little	space	to	be
奇妙地	为了	一个	小的	空间	到	是

令人惊叹的是，这里有一小块空间。

[ðə; ði]['ves(ə)l][tu:; tə] [hu:z] [tʃɑ:dʒ] [ðə; ði] [haiist] [iz]['giv(ə)n] ,

The	vessel	to	whose	charge	the	highest	is	given	,
这	血管	到	谁	收费	这	最高	是	给定	,

承担最高责任的船只

[pjʊə(r)][æz; əz][ai] [meɪ] [aɪl] ['rendə(r)][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['hev(ə)n] . -

Pure	as	I	may	I'll	render	it	to	heaven	.	47
纯的	作为	我	可能	患病的	使成为	它	到	天堂	.	-

我将尽我所能，使之纯洁无瑕，献给上天。47

['mɔ:nɪŋ] - ['vɪʒn]

MORNING	-	VISION
早晨	-	想象

晨曦愿景

[ə; eɪ] [si:] [ðæt] ['ʃimə] [ɒn][ðə; ði][brɪŋk][ɒv; əv] [lait] ,

A	sea	that	shimmers	on	the	brink	of	light	,
一个	海	那	闪烁	在	这	边缘	的	光	,

一片在光芒边缘闪烁的大海，

[ɪ'mɜ:dʒɪŋ] ['əʊvə(r)] ['ʃædəʊ] - ['baʊndriz]

Emerging	over	shadow	-	boundaries
新兴	超过	阴影	-	边界

突破阴影边界

['sɪlvəli] [ɒn][ə; eɪ] ['sli:pɪŋ] ['sɪlvə(r)] [ʃɔ:(r)] :

Silverly	on	a	sleeping	silver	shore	:
银色的	在	一个	睡眠	银	支撑	:

银光闪闪地洒在沉睡的银色海岸上：

['fæntəm] - [lænd] [stɪl] , [stɪl] ['saɪlənt] ['mɪst(ə)ri] ,

Phantom	-	land	still	,	still	silent	mystery	,
幻影	-	土地	仍然	,	仍然	沉默的	神秘	,

幻影之地依旧，依旧是寂静的谜团。

[stru:n] [wɪð] [wɒn] ['vɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [mu:n] ,

Strewn	with	wan	visions	of	the	fading	moon	,
散落的	和	万	愿景	的	这	褪色	月亮	,

到处都是残月的凄凉景象，

[weər'ɒn] [ðə; ði] [weɪv] [ðæt] ['weikən] ['beəli] [bri:ð] .

Whereon	the	wave	that	wakens	barely	breathes	.
其中	这	海浪	那	醒来	仅仅	呼吸	.

唤醒的波浪几乎停止了呼吸。

[wɪtʃ] ['gæðərɪŋ] [su:n] [ɪts] [swi:t] [sə'rendərɪŋ] [dri:mz]

Which	gathering	soon	its	sweet	surrendering	dreams
哪个	采集	很快	它是	甜的	投降	梦境

它即将聚集，做着甜蜜的臣服之梦。

['ɒfəz] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [jet] [ɪn'vɪzəb(ə)l]['faɪə(r)]

Offers	them	to	the	yet	invisible	fire
优惠	他们	到	这	然而	无形的	火

将它们献给那看不见的火焰

[ðæt] [sendz] [ɪts][fɔ:(r)] - [gləʊ] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][rɪm] ,

That	sends	its	fore	-	glow	from	below	the	rim	,
那	发送	它是	前	-	辉光	从	以下	这	轮缘	,

它的前光是从边缘下方发出的，

[tɪl] [ðeɪ] [ə'spaɪə(r)][ɪn]['lɪt(ə)l]['gəʊldən] ['veɪpəz]

Till	they	aspire	in	little	golden	vapours
直到	他们	渴望	在	小的	金的	蒸汽

直到它们化作金色的雾气

[ænd; ənd]['flɪkə(r)][tu:; tə][ðə; ði][pjʊə(r)][ænd; ənd] ['pæʃnləs] [skaɪz] ,
And flicker to the pure and passionless skies ,
和 闪烁 到 这 纯的 和 无情 天空 ,

闪烁着光芒，照耀着纯净无暇的天空。

[ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv] [peɪl] ['meltɪd] ['sæfˌaɪəz] — [səʊ]
The colour of pale melted sapphires — so
这 颜色 的 苍白 融化 蓝宝石 — 所以

淡蓝色熔化蓝宝石的颜色——如此

[ðiːz] ['drɪftɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['oʊʃənz] [muːn] - [trɑːns] [maʊnt] ,
These driftings of the ocean's moon - trance mount ,
这些 漂流 的 这 海洋的 月亮 - 发呆 山 ,

这些海洋月光迷离的漂浮物，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , ['briːfli] ['luːmɪnəs] ,
And through the morning , briefly luminous ,
和 通过 这 早晨 , 简要地 发光的 ,

整个上午，短暂地闪耀着光芒，

['weɪvə(r)] , [ænd; ənd] [siːs] , [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['braɪtnɪŋ] [taɪd] .
Waver , and cease , above a brightening tide .
动摇 , 和 停止 , 多于 一个 提亮 潮 .

在逐渐明亮的潮汐之上，摇摆不定，最终停止。

[ðen] [ləʊ] !
Then lo !
然后 洛 !

然后，瞧!

[ðə; ði] [swɪft] [ʃrɪl] [flaɪt] [ɒv; əv] ['sʌd(ə)n] [gʌlz] ,
the swift shrill flight of sudden gulls ,
这 迅速 尖锐 航班 的 突然 海鸥 ,

海鸥突然发出急促而尖锐的飞行声。

[ʌp] - ['sɜːklɪŋ] ['waɪtnəs] [spred] [ə'genst] [ðə; ði] [bluː] ,
Up - circling whiteness sprayed against the blue ,
向上 - 盘旋 白人 喷洒 反对 这 蓝色的 ,

向上盘旋的白色喷溅在蓝色背景上，

[ðə; ði] [swiːp] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [brests] [ænd; ənd] ['wiːlɪŋ] [wɪŋz]
The sweep of silver breasts and wheeling wings
这 扫 的 银 乳房 和 惠灵 翅膀

银色的胸脯和旋转的翅膀

[ðæt] [flæʃ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['njuːli] - ['rɪz(ə)n] [sʌn]
That flash across the newly - risen sun
那 闪光 穿过 这 新 - 升起 太阳

那道划过初升太阳的闪光

[ænd; ənd] ['kliːvɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['dæz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ]
And cleaving through the dazzle of the day
和 劈裂 通过 这 炫 的 这 天

拨开白日的耀眼光芒

['vænɪʃ] [laɪk] [laɪt] [dɪ'zɒlvd] [ɪn]['greɪtə(r)] [laɪt]
Vanish like light dissolved in greater light
消失 喜欢 光 溶解 在 更大的 光

如同光线消融于更广阔的光芒之中一般消失。

[ɔː(r)]['mjuːzɪk] ['draʊnd] [ɪn] ['hɛvənliər] ['mjuːzɪk] . -
Or music drowned in heavenlier music . 48
或者 音乐 溺水 在 更天堂般的 音乐 . -

或者说，音乐被淹没在更美妙的音乐之中。48

['ʌndəwɜːld]
UNDERWORLD
地狱

地狱

[hɪə(r)][laɪ][ai][ɪn][ðə; ði] ['ʌndəwɜːld] [ɒv; əv] [triːz] ,
Here lie I in the underworld of trees ,
这里 说谎 我 在 这 地狱 的 树木 ,

我长眠于此，在树木的地下世界。

['əʊvə(r)][maɪ] [hed] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] [liːvz]
Over my head I have a wave of leaves
超过 我的 头 我 有 一个 海浪 的 树叶

头顶上，落叶如波浪般翻涌。

[θruː] [huːz] [luːs] ['ʃɪmərɪŋ] [wiːv] [ɒv; əv] ['mɪstəriz]
Through whose loose shimmering weave of mysteries
通过 谁 松动的 闪闪发光 编织 的 谜团

透过那松散闪烁的神秘编织

[ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [kʌm] [ɪn] ['jeləʊ] [ʃiːvz]
The rays of heaven come in yellow sheaves
这 射线 的 天堂 来 在 黄色的 捆

天上的光芒如金黄色的麦穗般倾泻而下

[tɪl] ['evri] [liːf] [ɪz][laɪk][æn; ən]['æmbə(r)][læmp]
Till every leaf is like an amber lamp
直到 每一个 叶子 是 喜欢 一个 琥珀色 灯

直到每一片叶子都像一盏琥珀灯

[lɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [sɔːs] [ɒv; əv]['gəʊldən] [lait] ;
Lit at the very source of golden light ;
点燃 在 这 非常 来源 的 金的 光 ;

在金色光芒的源头被照亮；

[ðə; ði] ['netɪd] [griːn] [hæz; həz] [drɔːn] [ðə; ði] [sʌnz] [əʊn] [stæmp]
The netted green has drawn the sun's own stamp
这 网 绿色的 有 绘制 这 太阳的 自己的 邮票

网状的绿色地面上留下了阳光的独特印记。

[ænd; ənd] ['mɪrɪəd] ['taɪni] [sʌnz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][maɪ] [saɪt] ,
And myriad tiny suns are in my sight ,
和 无数 微小的 太阳 是 在 我的 视线 ,

无数颗小太阳映入我的眼帘，

[waɪl] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['reɪdiənt] ['hɑːməni] , [ɒn] [wɪŋz]
While such a radiant harmony , on wings
尽管 这样的 一个 辐射状 和谐 , 在 翅膀

如此光彩夺目的和谐，在翅膀上绽放

[ai][hɪə(r)][bʌt; bət] [siː] [nɒt] , [siːm] [maɪ] [wɜːld] [tuː; tə] [θrɒŋ]
I hear but see not , seems my world to throng
我 听到 但 看 不是 , 似乎 我的 世界 到 人群

我听不见却看不见，我的世界似乎人潮涌动。

[ai][kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['əʊnli] [vɔɪs] [ðæt] [sɪŋz]
I could believe the only voice that sings
我 可以 相信 这 仅有的 嗓音 那 唱歌

我只相信那唯一歌唱的声音

[ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['liːfɪdʒ] ['spɑːklɪŋ] ['ɪntuː] [sɒŋ] .
Is of the leafage sparkling into song .
是 的 这 叶子 闪闪发光 进入 歌曲 .

树叶闪烁着光芒，仿佛在歌唱。

[tuː; tə] - [deɪ] [wɪˈðɪn] [maɪ] [səʊl] [ai] [meɪ] [kənˈteɪn]

To	-	day	within	my	soul	I	may	contain
到	-	天	之内	我的	灵魂	我	可能	包含

今天，我的灵魂深处或许蕴藏着

[æz; əz] [mʌtʃ] [məˈlɒdɪk] [laɪt] [æz; əz] [wʌn] [faɪn] [liːf]

As	much	melodic	light	as	one	fine	leaf
作为	很多	旋律	光	作为	一	美好的	叶子

如同一片纤细的叶子，散发着轻柔的旋律之光

[rɪˈsiːvz] [frɒm; frəm] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [gɪvz] [aʊt] [əˈgen]

Receives	from	heaven	and	gives	out	again
接收	从	天堂	和	给予	出去	再次

从天上领受，然后再次给予。

[ˈɪntuː] [æn; ən] [ˈʌndəwɜːld] [grəʊn] [dɪm] [wɪð] [griːf] . -

Into	an	underworld	grown	dim	with	grief	.	49
进入	一个	地狱	生长	暗淡	和	悲伤	.	-

坠入一个因悲伤而变得昏暗的冥界。49

[ə; eɪ] [sɒŋ]

A	SONG
一个	歌曲

一首歌

[ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [səʊ] [ˈlɪt(ə)l] [tuː; tə] [juː; jʊ]

It	means	so	little	to	you
它	方法	所以	小的	到	你

这对你来说无关紧要

[tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] [nəʊt] [æz; əz] [juː; jʊ] [pɑːs] ,

To	sing	a	note	as	you	pass	,
到	唱歌	一个	笔记	作为	你	经过	,

路过时哼唱一曲

[tuː; tə] [smaɪl] [jɔː(r); jə(r)] [θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] [deɪ]

To	smile	your	thanks	to	the	day
到	微笑	你的	谢谢	到	这	天

微笑着向这一天表达你的感激之情。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈdɑːnɪŋ] [ɪts] [ˈklaʊdləs] [bluː]

For	donning	its	cloudless	blue
为了	穿戴	它是	无云	蓝色的

穿上它那无云的蓝色

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [gəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [wei] ,

And	then	to	go	your	way	,
和	然后	到	去	你的	方式	,

然后，你就走你的路吧。

[ænd; ənd] [liːv] [bɪˈhaɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [grɑːs]

And	leave	behind	in	the	grass
和	离开	在后面	在	这	草

然后把东西留在草地上。

[ðə; ði] [prɪnt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ʃuː]

The	print	of	your	little	shoe
这	打印	的	你的	小的	鞋

你小鞋子的印记

[ɔː(r)] [ə; eɪ] [ˈpet(ə)l] [drɒpt] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [rəʊz]

Or	a	petal	dropt	from	your	rose
或者	一个	花瓣	掉落	从	你的	玫瑰

或是你玫瑰花瓣的凋落

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [tʌtʃ] [ɒn][ðə; ði][vaɪn] [ðæt] [grəuz]

And	your	touch	on	the	vine	that	grows
和	你的	触碰	在	这	藤	那	生长

而你对那株正在生长的藤蔓的触碰

['əʊvə(r)][maɪ] ['kɒtɪdʒ] [dɔː(r)] :

Over	my	cottage	door	:
超过	我的	小屋	门	:

我小屋的门上方:

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][juː; jʊ] .

It	is	nothing	at	all	to	you	.
它	是	没有什么	在	全部	到	你	.

这跟你一点关系都没有。

[bʌt; bət][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːmz][tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,

But	to	me	,	it	is	alms	to	the	poor	,
但	到	我	,	它	是	施舍	到	这	贫穷的	,

但在我看来，这是对穷人的施舍。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði][blaɪnd] ,

And	the	light	of	day	to	the	blind	,
和	这	光	的	天	到	这	瞎的	,

让盲人重见光明。

[ænd; ənd][həʊp][tuː; tə][ðə; ði] ['desələt] ;

And	hope	to	the	desolate	;
和	希望	到	这	荒凉	;

给绝望者带来希望;

[ðəʊ] [juː; jʊ]['nevə(r)][hæv; həv][wʌns][glɑːns, glæns] [θruː]

Though	you	never	have	once	glanced	through
尽管	你	绝不	有	一次	瞥了一眼	通过

尽管你从未瞥过一眼

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [weə(r)] , [hɑːf] - [dɪ'faɪnd] ,

The	window	where	,	half	-	defined	,
这	窗户	在哪里	,	一半	-	定义	,

窗口，其中，半定义，

[hɑːf] - ['hɪd(ə)n] , [aɪ] [wɒtʃ] [ænd; ənd][weɪt] —

Half	-	hidden	,	I	watch	and	wait	—
一半	-	隐	,	我	手表	和	等待	—

我半隐半现，观察等待——

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [səʊ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] . -

For	it	means	so	little	to	you	.	50
为了	它	方法	所以	小的	到	你	.	-

因为这对你来说毫无意义。50

[ɜːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld]

EARTH	AND	THE	WORLD
地球	和	这	世界

地球与世界

[skaɪz] [ðæt] [smaɪl][ænd; ənd]['slʌmbə(r)] [ˌəʊvə'spred] [wɪð] [piːs] ,

Skies	that	smile	and	slumber	overspread	with	peace	,
天空	那	微笑	和	睡眠	蔓延	和	和平	,

天空微笑，沉睡，弥漫着宁静。

['kwaɪət] [ʃɔːz] [dɪ'vaɪnli] [hʌʃt] [baɪ] ['kɪsɪŋ] ['siːz] ,

Quiet	shores	divinely	hushed	by	kissing	seas	,
安静的	海岸	神圣地	静静地	经过	接吻	海域	,

静谧的海岸，被轻柔的海浪亲吻，宛如神圣的低语。

[kɔːn] - [miːdz] [laɪk][ðə; ði] ['mʌðərz] [brest] ['swelɪŋ] [ænd; ənd][æt; ət] [iːz] ,

Corn	**-**	**meads**	**like**	**the**	**Mother's**	**breast**	**swelling**	**and**	**at**	**ease**	**,**
玉米	-	蜂蜜酒	喜欢	这	母亲的	胸部	肿胀	和	在	舒适	,

玉米地像母亲的乳房一样丰满而舒适，

[ɔːl] [ðiːz] [həʊld][ˌem ˈiː] , [fəʊld][ˌem ˈiː] , [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt] [bɔːn] [ɒv; əv] [ðiːz] .

All	**these**	**hold**	**me**	**,**	**fold**	**me**	**,**	**that**	**was**	**not**	**born**	**of**	**these**	**.**
全部	这些	抓住	我	,	折叠	我	,	那	曾是	不是	出生	的	这些	.

这一切都束缚着我，包裹着我，而我并非由它们所生。

[aɪ][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtiz] [dɪn]

I	**was**	**born**	**of**	**the**	**city's**	**din**
我	曾是	出生	的	这	城市的	din

我生于城市的喧嚣之中。

[weə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪndz; waɪndz][aʊt][ænd; ənd][ɪn]

Where	**the**	**World**	**winds**	**out**	**and**	**in**
在哪里	这	世界	风	出去	和	在

世界蜿蜒曲折之处

[ðə; ði] ['endləs] [weɪz] [mænz][hændz][duː; də][spɪn] ,

The	**endless**	**ways**	**man's**	**hands**	**do**	**spin**	**,**
这	无尽的	方式	男人的	双手	做	旋转	,

人的双手旋转的方式无穷无尽，

[ænd; ənd][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [straɪv][ænd; ənd][sɪn]

And	**men**	**and**	**women**	**strive**	**and**	**sin**
和	男人	和	女性	努力	和	罪

男人和女人争斗，犯罪

[tuː; tə][wɪn] — [aɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə][wɪn] .

To	**win**	**—**	**I**	**know**	**not**	**what**	**to**	**win**	**.**
到	赢	—	我	知道	不是	什么	到	赢	.

要赢——我不知道该赢什么。

['sɪlvə(r)] [fiːt] [ɒv; əv] ['twaɪlaɪt] ['stepɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] ,

Silver	**feet**	**of**	**twilight**	**stepping**	**from**	**the**	**East**	**,**
银	脚	的	暮	步进	从	这	东方	,

暮色中银色的脚步从东方迈来，

['gəʊldən] [wɪŋz] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,

Golden	**wings**	**of**	**morning**	**pointing**	**to**	**the**	**South**	**,**
金的	翅膀	的	早晨	指向	到	这	南	,

清晨金色的翅膀指向南方，

- [nuːn] [ðæt] [hɑːf][ə; eɪ] - [swuːn]

Globëd	**noon**	**that**	**half**	**a**	**-**	**swoon**
-	中午	那	一半	一个	-	昏厥

环球正午，半晕倒

- [ɪts] ['ekstəsi] , [spɪlz] [ɪts][ɪn'efəb(ə)l] [fiːst] ,

Discontains	**its**	**ecstasy**	**,**	**spills**	**its**	**ineffable**	**feast**	**,**
-	它是	狂喜	,	溢出物	它是	难以言喻的	盛宴	,

它释放出狂喜，倾泻出难以言喻的盛宴，

[ænd; ənd] [fliŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [eə(r)][ɪn'vɪzəbli][ə; eɪ] [riːθ] ,

And	**flings**	**about**	**the**	**shining**	**air**	**invisibly**	**a**	**wreath**	**,**
和	投掷	关于	这	灼灼	空气	隐形地	一个	花圈	,

然后，它在闪亮的空气中无形地抛洒出一圈花环。

[sent] [ɒv; əv][paɪn][ænd; ənd]['flaʊə(r)][ænd; ənd][braɪn]

Scent	**of**	**pine**	**and**	**flower**	**and**	**brine**
香味	的	松树	和	花	和	盐水

松树、花香和盐水的混合气味

[swiːt] [ænd; ənd] [sˈwiːtər] [ðæn; ðən][ðə; ðiˌ] [breθ]

Sweet	and	sweeter	than	the	breath
甜的	和	更甜	比	这	气息

甜美，比呼吸更甜美

[ɒv; əv][ðə; ðiˌ] - [maʊθ] . -

Of	the	Belovèd's	mouth	.	51
的	这	-	嘴	.	-

从爱人的口中。51

[əʊ][bʌt; bət][əʊ][ðə; ðiˌ] ['sɪtiz] [muːd]

O	but	O	the	city's	mood
哦	但	哦	这	城市的	情绪

哦，但是哦，这座城市的情绪

['restləsli] [di'vaid][maɪ] [blʌd]

Restlessly	divides	my	blood
躁动不安	分割	我的	血

我的血液不安地分裂着

[ʌn'tɪl] [ðə; ðiˌ]['greɪtə(r)][hɑːf] [dʌθ] [kreɪv]

Until	the	greater	half	doth	crave
直到	这	更大的	一半	确实	渴望

直到多数人渴望

[ɔːl] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [plʌndʒ] [ænd; ənd] [leɪv]

All	at	once	to	plunge	and	lave
全部	在	一次	到	暴跌	和	澡

一下子全部投入并洗礼

[ˌʌndə'niːθ] [ðə; ðiˌ] ['mɜːki] [weɪv]

Underneath	the	murky	wave
下	这	浑浊的	海浪

在浑浊的波浪之下

[ænd; ənd] [kə'mɪŋg(ə)l] [wɪð] [ðə; ðiˌ] [flʌd] :

And	commingle	with	the	flood	:
和	混杂	和	这	洪水	:

与洪水混杂在一起:

[ænd; ənd][maɪ] [braʊ] [dɪ'zaɪr] [ðə; ðiˌ] [kraʊn]

And	my	brow	desires	the	crown
和	我的	眉头	欲望	这	王冠

我的额头渴望王冠

[ɒv; əv][ðə; ðiˌ] ['tʃɪmni] - [sməʊk] - [riːðz; riːθs] [braʊn] ,

Of	the	chimney	-	smoke	-	wreaths	brown	,
的	这	烟囱	-	抽烟	-	花圈	棕色的	,

烟囱里升起的烟雾呈棕色，

[ænd; ənd][maɪ] [fʊt] [ə'pɒn][ðə; ðiˌ] [peɪv]

And	my	foot	upon	the	pave
和	我的	脚	之上	这	铺平

我的脚踩在人行道上

[eɪks] [tuː; tə][træmp][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [daʊn]

Aches	to	tramp	it	up	and	down
疼痛	到	流浪汉	它	向上	和	向下

渴望上下跋涉

[tuː; tə][ðə; ðiˌ] ['dɪskɔːd] [ɒv; əv][ðə; ðiˌ] [taʊn] .

To	the	discord	of	the	town	.
到	这	Discord	的	这	镇	.

给小镇带来不和。

[sʌŋk] [ɪn] [ðɪs] [lɑːdʒ] [rɪˈtaɪəmənt] [weə(r)] [gɑːdz] [ˈprez(ə)ns] [fləʊz]

Sunk	in	this	large	retirement	where	God's	presence	flows
沉没	在	这	大的	退休	在哪里	神的	在场	流量

沉浸在这宽敞的退休生活中，感受着上帝的同在。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən][ˌeɪ diː ˈdiː][nəʊ][drɒp][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['siːz] , [nəʊ] [spek] [tuː; tə][hɪz; ɪz][skaɪz] ,

And	I	can	add	no	drop	to	His	seas	,	no	speck	to	His	skies	,
和	我	能	添加	不	降低	到	他的	海域	,	不	斑点	到	他的	天空	,

我无法为祂的海洋增添一滴水，也无法为祂的天空增添一粒尘埃。

[ai] [mait] [jiːld] [maɪˈself][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃædəʊ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ɒn][maɪ] [aɪz]

I	might	yield	myself	to	His	shadow	for	ever	on	my	eyes
我	可能	屈服	我	到	他的	阴影	为了	曾经	在	我的	眼睛

我或许会让自己永远臣服于祂的阴影之下

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][hɪm][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][æt; ət] [piːs] [ɪn][maɪ] ['piːsf(ə)l] [səʊl] ,

And	the	vision	of	Him	for	ever	at	peace	in	my	peaceful	soul	,
和	这	想象	的	他	为了	曾经	在	和平	在	我的	和平	灵魂	,

祂的身影永远安息在我平静的灵魂中，

[tɪl] [wʌn] [stɪl] - ['briːðɪŋ] [dʌsk] [wen] [ðə; ði] [west] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['gəʊldən][rəʊz]

Till	one	still	-	breathing	dusk	when	the	West	was	a	golden	rose
直到	一	仍然	-	呼吸	黄昏	什么时候	这	西方	曾是	一个	金的	玫瑰

直到一个寂静的黄昏，西方宛如一朵金色的玫瑰

[ai] [mait] [fləʊt] [aʊt][ɒn][ðə; ði][taɪdz][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði][brɪm]

I	might	float	out	on	the	tides	and	over	the	Brim
我	可能	漂浮	出去	在	这	潮汐	和	超过	这	帽檐

我或许会随潮水漂到边缘。

[tuː; tə][hɪm] : —

To	Him	:	—
到	他	:	—

对他来说：——

[ænd; ənd] [kənˈsʌmət] [ðə; ði] [həʊl] .

And	consummate	the	whole	.
和	完善	这	所有的	.

并使一切圆满完成。

[əʊ][bʌt; bət][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði][brɪm]

O	but	to	touch	the	Brim
哦	但	到	触碰	这	帽檐

哦，但要触及边缘

[ænd; ənd]['nevə(r)][hæv; həv] [sɔːt] [tuː; tə][swɪm] ! -

And	never	have	sought	to	swim	!	52
和	绝不	有	寻求	到	游泳	!	-

而且我从来没有尝试过游泳！52

[aʊt] [hɪə(r)][gɒd] [sez] [ɔːl] , [dʌz] [ɔːl] .

Out	here	God	says	all	,	does	all	.
出去	这里	上帝	说道	全部	,	做	全部	.

在这里，上帝拥有至高无上的权力，祂能说一切，也能做一切。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɪtiz] [hʌm]

But	there	in	the	city's	hum
但	那里	在	这	城市的	哼

但就在这座城市的嗡嗡声中。

['juːnɪts] , [weəˈbv] [ai][ˌeɪ 'em] , [hæv; həv][ðeə(r)] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ænd; ənd] [seɪ] .

Units	,	whereof	I	am	,	have	their	thing	to	do	and	say	.
单位	,	其中	我	是	,	有	他们的	事物	到	做	和	说	.

我所在的部队有自己的职责和诉求。

[maɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [nəʊt] [aɪ] [wʊd] [sɪŋ] [eə(r)][aɪ][gəʊ][ðə; ði] [weɪ] .

My	**individual**	**note**	**I**	**would**	**sing**	**ere**	**I**	**go**	**the**	**Way**	**.**
我的	个人	笔记	我	会	唱歌	埃雷	我	去	这	方式	.

在我离世之前，我会唱出我个人的音符。

['faɪnaɪt][wɒz; wəz][aɪ] [krɪ'eɪtɪd] .

Finite	**was**	**I**	**created**	**.**
有限	曾是	我	创建	.

我被创造出来是有限的。

[ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [straɪks] [ˌem 'iː] [dʌm] .

The	**Infinite**	**strikes**	**me**	**dumb**	**.**
这	无限	罢工	我	哑的	.

无限让我感到愚蠢。

[əʊ] ['tʃeɪndʒləs] [ɜːθ] !

O	**changeless**	**earth**	**!**
哦	无变化	地球	!

永恒不变的大地啊!

[əʊ] ['tʃeɪndʒfʊl] [wɜːld] !

O	**changeful**	**world**	**!**
哦	变化	世界	!

变幻莫测的世界啊!

[aɪ] [wɪl] [ə'raɪz] !

I	**will**	**arise**	**!**
我	将要	出现	!

我将崛起!

[hɪə(r)][stændz][ðə; ði][ɪ'mjuːtəb(ə)l][ɪz] .

Here	**stands**	**the**	**immutable**	**Is**	**.**
这里	站立	这	不可更改的	是	.

这里矗立着永恒不变的"是"。

['jɒndə(r)][ðə; ði] [maɪt] [biː; bi][laɪz] .

Yonder	**the**	**Might**	**Be**	**lies**	**.**
远处	这	可能	是	谎言	.

那边可能只是谎言。

[wɒt] [ɪz][aɪ] ['kænɒt] [ə'tʃiːv] , [wɒt] [maɪt] [biː; bi] [pə'hæps] [aɪ][kæn; kən]

What	**Is**	**I**	**cannot**	**achieve**	**,**	**what**	**Might**	**Be**	**perhaps**	**I**	**can**
什么	是	我	不能	达到	,	什么	可能	是	也许	我	能

我无法实现的，或许我可以实现的。

[ɪf] [bʌt; bət][tuː; tə][maɪ]['faɪnaɪt] [p'aʊəz] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [gɪv] [ðə; ði][nɒd] :

If	**but**	**to**	**my**	**finite**	**powers**	**the**	**Infinite**	**give**	**the**	**nod**	**:**
如果	但	到	我的	有限	权力	这	无限	给	这	点头	:

如果仅凭我有限的能力，无限的神灵就能点头:

[ɔːlz] ['pɒsəb(ə)l][hɪə(r)][tuː; tə][gɒd] , [ɔːlz] ['pɒsəb(ə)l][ðeə(r)][tuː; tə][mæn] ,

All's	**possible**	**here**	**to**	**God**	**,**	**all's**	**possible**	**there**	**to**	**Man**	**,**
一切	可能的	这里	到	上帝	,	一切	可能的	那里	到	男人	,

对上帝而言，一切皆有可能；对人而言，一切皆有可能。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [aɪ][ˌeɪ 'em][mæn] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [gɒd] . -

And	**I**	**was**	**born**	**in**	**the**	**city**	**,**	**I**	**am**	**Man**	**,**	**I**	**am**	**not**	**God**	**.**	**53**
和	我	曾是	出生	在	这	城市	,	我	是	男人	,	我	是	不是	上帝	.	-

我生于城中，我是人，我不是神。[53]

[ðə; ðiː] [meɪdz] ['ɪdɪl]
THE MAID'S IDYLL
这 女佣 牧歌

女仆的田园诗

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[naɪt] [wɒz; wəz] [wɔːm] [ænd; ənd] [stɪl] ,
Night was warm and still ,
夜晚 曾是 温暖的 和 仍然 ,

夜晚温暖而静谧。

[muːn] [ə; eɪ] ['dʌski] [red] ,
Moon a dusky red ,
月亮 一个 昏暗 红色的 ,

月亮呈暗红色，

['krɪkɪts] [tʃɜːrpt] [ɔːl] [ʌp] [ðə; ðiː] [hɪl] ,
Crickets chirped all up the hill ,
蟋蟀 啁啾 全部 向上 这 爬坡道 ,

山坡上蟋蟀鸣叫声此起彼伏。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪʃt] [ˌem 'iː] [ded] .
And I wished me dead .
和 我 希望 我 死的 .

我当时真希望自己死了。

" [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juːz] [ə'laɪv] [tuː; tə] [biː; bi]
" For what use alive to be
" 为了 什么 使用 活 到 是

活着有什么用呢?

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [lɪv; laɪv] ?
And never live ?
和 绝不 居住 ?

从未真正活过?

" [aɪ] [sed] ,
" I said ,
" 我 说 ,

我说，

['lɪftɪŋ] [ɑːmz] [tuː; tə] [let] [friː]
Lifting arms to let free
举重 武器 到 让 自由的

举起双臂，释放自由

[ðə; ðiː] [plæts] [ə'baʊt] [maɪ] [hed] .
The plaits about my head .
这 辫子 关于 我的 头 .

我头上的辫子。

" [hæv; həv] ['peərənts] [kaɪnd] [ɪ'naʊ] ,
" Have parents kind enow ,
" 有 父母 种类 足够 ,

“拥有善良的父母，

[læk] [nɔː(r)] [ruːf] [nɔː(r)] [bred] ,
Lack nor roof nor bread ,
缺少 也不 屋顶 也不 面包 ,

既没有屋顶也没有面包

[deɪ] [gəʊz][ai] [skeəs] [nəʊ] [haʊ]
Day goes I scarce know how
天 去 我 稀少 知道 如何

日子一天天过去，我几乎不知道该如何度过。

[tɪl] [deɪ] [biː; bi][sped] ,
Till day be sped ,
直到 天 是 加速 ,

直到黎明到来，

" [iːtʃ] [drægz][baɪ][səʊ][laɪk][tuː; tə] [iːtʃ]
" Each drags by so like to each
" 每个 拖拽 经过 所以 喜欢 到 每个

“每一段都拖着，就像每一段一样。”

['weɪtɪd] [wɪð] [liːd] ,
Weighted with lead ,
加权 和 带领 ,

加铅配重，

['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [niːd] [spiːtʃ]
Always something needing speech
总是 某物 需要 演讲

总有些事情需要说出来。

[ɪn][maɪ][səʊl] [ʌn'sed] , -
In my soul unsaid , 54
在 我的 灵魂 未说出口的话 , -

在我未曾言说的灵魂深处，54

" ['sʌmθɪŋ] [ɪn][maɪ][səʊl] [ˌʌn'sʌŋ] ,
" Something in my soul unsung ,
" 某物 在 我的 灵魂 无名英雄 ,

“我灵魂深处未曾吟唱的东西，

['sʌmθɪŋ] [ʌn'fed] —
Something unfed —
某物 未喂养的 —

未喂养的东西——

[mʌst; məst][biː; bi] [iːzd] [waɪl] [stɪl] [aɪm] [jʌŋ]
Must be eased while still I'm young
必须 是 缓解 尽管 仍然 我是 年轻的

趁我还年轻，必须减轻负担。

[ænd; ənd] - .
And unwitherèd .
和 - .

而且没有枯萎。

" ['krɪkɪts] ['tʃirəp] ['streɪndʒli] [ʃrɪl] ,
" Crickets chirruped strangely shrill ,
" 蟋蟀 啁啾 奇怪的 尖锐 ,

蟋蟀发出异常尖锐的鸣叫声，

[smuːð] [leɪ] [maɪ][bed] ,
Smooth lay my bed ,
光滑的 躺 我的 床 ,

我的床铺得很平整，

[muːn] [wɒz; wəz][hɒt][ə'pɒn][ðə; ðiː] [hɪl] ,
Moon was hot upon the hill ,
月亮 曾是 热的 之上 这 爬坡道 ,

月亮炽热地照耀着山丘，

[ænd; ənd][ai] [wɪʃt] [ˌem ˈiː] [ded] . -

And	I	wished	me	dead	.	55
和	我	希望	我	死的	.	-

我当时真希望自己死了。55

[ˌaɪ ˈaɪ] .

II	.
二	.

二、

['əʊvə(r)]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] [gɑːθ] [ænd; ənd] ['medəʊ]

Over	garden	and	garth	and	meadow
超过	花园	和	加思	和	草地

花园、庭院和草地之上

[ləʊ] !

Lo	!
洛	!

瞧!

[ai] [siː] [ə; eɪ] ['slɪpɪŋ] ['ʃædəʊ]

I	see	a	slipping	shadow
我	看	一个	滑倒	阴影

我看到一个滑落的影子

[swɪft] [æz; əz] ['eni] ['swɒləʊ] —

Swift	as	any	swallow	—
迅速	作为	任何	吞	—

迅如燕子——

[hɪst] , [streɪndʒ] ['ʃædəʊ] !

Hist	,	strange	shadow	!
历史	,	奇怪的	阴影	!

嘶，奇怪的影子!

[aɪl] [ʌp][ænd; ənd] ['fɒləʊ] .

I'll	up	and	follow	.
患病的	向上	和	跟随	.

我这就起床跟上。

['naɪðə(r)] ['medəʊ] [nɔː(r)] [gɑːθ] [nɔː(r)]['gɑːd(ə)n]

Neither	meadow	nor	garth	nor	garden
两者都不	草地	也不	加思	也不	花园

既非草地，亦非庭院，亦非花园

[hæz; həz][ɪn][ðə; ði] [swiːt] [kləʊz] [naɪts] [ɪts] ['wɔːdn] :

Has	in	the	sweet	close	nights	its	warden	:
有	在	这	甜的	关闭	夜晚	它是	典狱长	:

在甜蜜的夜晚，它的狱卒:

[əʊ] , [jet] [naʊ] [ai] [daʊt] [ˌem ˈiː] !

Oh	,	yet	now	I	doubt	me	!
哦	,	然而	现在	我	怀疑	我	!

哦，可是现在我开始怀疑自己了!

[aɪz] [ænd; ənd] ['wɪspərz] [duː; də] [siːm] [ə'baʊt][ˌem ˈiː] .

Eyes	and	whispers	do	seem	about	me	.
眼睛	和	低语	做	似乎	关于	我	.

似乎有人在注视着我，窃窃私语不断。

[jet] [ðəʊ] [ðə; ði] [stɑːz] [haɪ] - [struːn] , [ə; eɪ]['lɪtə(r)]

Yet	though	the	stars	high	-	strewn	,	a	litter
然而	尽管	这	明星	高的	-	散落的	,	一个	垃圾

然而，尽管繁星点点，却也散落着一堆垃圾。

[ɒv; əv] [laɪts] [ðæt] [ʃeɪk] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][æz; əz] [ðeɪ] ['glɪtə(r)] ,

Of	lights	that	shake	for	fear	as	they	glitter	,
的	灯	那	摇	为了	害怕	作为	他们	闪光	,

闪烁的灯光因恐惧而颤抖，

[ɔːl] [biː; bi][læmps][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] —

All	be	lamps	of	danger	—
全部	是	灯	的	危险	—

都是危险之灯——

[aɪ] [wɪl] [spiːk] [wɪð] [juː; jʊ] , ['ʃædəʊ] - ['streɪndʒə(r)] ! -

I	will	speak	with	you	,	shadow	-	stranger	!	56
我	将要	说话	和	你	,	阴影	-	陌生人	!	-

我会和你交谈的，影子陌生人！56

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

[braʊn] [bɔɪ] , [braʊn] [bɔɪ] ,

Brown	boy	,	brown	boy	,
棕色的	男生	,	棕色的	男生	,

棕色男孩，棕色男孩

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)]

What	do	you	here
什么	做	你	这里

你在这里做什么?

[ɪn][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [ɔːl][ɪn][rægz]

In	the	orchard	all	in	rags
在	这	果园	全部	在	破布

果园里的人都穿着破烂的衣服

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] ['veri] [nɪə(r)] ?

At	midnight	very	near	?
在	午夜	非常	靠近	?

快到午夜了吗?

[braʊn] [bɔɪ] , [aɪ]['nevə(r)] [sɔː]

Brown	boy	,	I	never	saw
棕色的	男生	,	我	绝不	锯

棕色男孩，我从未见过

[aɪz] [səʊ][klɪə(r)] .

Eyes	so	clear	.
眼睛	所以	清除	.

眼神清澈明亮。

[braʊn] [bɔɪ] , [braʊn] [bɔɪ] ,

Brown	boy	,	brown	boy	,
棕色的	男生	,	棕色的	男生	,

棕色男孩，棕色男孩

[beə(r)][ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] —

Bare	are	your	feet	—
裸	是	你的	脚	—

你的脚赤裸着——

[seɪ] [aɪ] [fetʃt] [ðə; ði] [wɒtʃ] - [dɒg] [aʊt]

Say	I	fetched	the	watch	-	dog	out
说	我	已获取	这	手表	-	狗	出去

假设我把看门狗牵了出来

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [rʌn] [fliːt] ?
Could **they** **run** **fleet** **?**
可以 他们 跑步 舰队 ?

他们能运营舰队吗?

[braʊn] [bɔɪ] , [ai]['nevə(r)] [hɜːd]
Brown **boy** **,** **I** **never** **heard**
棕色的 男生 , 我 绝不 听到

棕色男孩，我从未听过

[vɔɪs] [səʊ] [swiːt] .
Voice **so** **sweet** **.**
嗓音 所以 甜的 .

声音真甜美。

[braʊn] [bɔɪ] , [braʊn] [bɔɪ] ,
Brown **boy** **,** **brown** **boy** **,**
棕色的 男生 , 棕色的 男生 ,

棕色男孩，棕色男孩

[wɛrz] [jɔː(r); jə(r)][ə'lɑːm] ?
Where's **your** **alarm** **?**
在哪里? 你的 警报 ?

你的闹钟呢?

[seɪ] [ai] [fetʃt] [maɪ]['mʌðə(r)] [aʊt]
Say **I** **fetched** **my** **mother** **out**
说 我 已获取 我的 母亲 出去

假设我把妈妈接了出来

[ʃʊə(r)] [jʊd] [kʌm] [tuː; tə] [hɑːm] !
Sure **you'd** **come** **to** **harm** **!**
当然 你会 来 到 伤害 !

你肯定会受到伤害!

[braʊn] [bɔɪ] , [ai]['nevə(r)] [felt]
Brown **boy** **,** **I** **never** **felt**
棕色的 男生 , 我 绝不 毛毡

棕色男孩，我从未感觉

[hændz] [səʊ] [wɔːm] .
Hands **so** **warm** **.**
手 所以 温暖的 .

双手好温暖。

[braʊn] [bɔɪ] , [braʊn] [bɔɪ] ,
Brown **boy** **,** **brown** **boy** **,**
棕色的 男生 , 棕色的 男生 ,

棕色男孩，棕色男孩

- ['veri] [rɒŋ] !
Stealing's **very** **wrong** **!**
- 非常 错误的 !

偷窃是非常错误的!

[ɪf] [ai] [fetʃt] [maɪ]['fɑːðə(r)] [aʊt]
If **I** **fetched** **my** **father** **out**
如果 我 已获取 我的 父亲 出去

如果我把父亲带出来

[jɔː(r); jə(r)] [skɪn] [wɜːrnt] [wɜːθ] [ə; eɪ] [sɒŋ] .
Your **skin** **weren't** **worth** **a** **song** **.**
你的 皮肤 不是 值得 一个 歌曲 .

你的皮肤连一首歌都不值。

[braʊn] [bɔɪ] , [ai]['nevə(r)] [nju:]
Brown boy , I never knew
棕色的 男生 , 我 绝不 知道

棕色男孩，我从未听说过

[hɑ:ts] [bi:t] [səʊ] [strɒŋ] . -
Hearts beat so strong . 57
红心 打 所以 强的 . -

心跳如此强劲。57

[ˌaɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

[hi:; hi] [sed] , [θri:] ['æplz] [ai] [keɪm] [tu:; tə] [sti:l] ,
He said , three apples I came to steal ,
他 说 , 三 苹果 我 来了 到 偷 ,

他说，我来偷三个苹果。

[red] [ænd; ənd] ['rʌsɪt] [ænd; ənd]['gəʊldən] [pi:l] ,
Red and russet and golden peel ,
红色的 和 赤褐色 和 金的 果皮 ,

红皮、赤褐色皮和金皮，

[fɔ:(r); fə(r)] [aɪv] [wɔ:kt] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd]['nevə(r)][ə; eɪ] [mi:l] .
For I've walked the day and never a meal .
为了 我已经 步行 这 天 和 绝不 一个 一顿饭 .

因为我走了一整天，却没吃过一顿饭。

[gɪv] [ˌem 'i:] , [hi:; hi] [sed] , [jɔ:(r); jə(r)] ['rʌsɪt] [heə(r)]
Give me , he said , your russet hair
给 我 , 他 说 , 你的 赤褐色 头发

他说："把你的赤褐色头发给我。"

[wʌns] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ][lɪps] , [ænd; ənd] [ɪts] ['lɪt(ə)l][ai][keə(r)]
Once for my lips , and it's little I care
一次 为了 我的 嘴唇 , 和 它是 小的 我 关心

只为我的嘴唇，我毫不在意。

[ðəʊ] [jɔ:(r); jə(r)] ['æplz] [rɒt][æz; əz] [ðeɪ] ['raɪpən][ðeə(r)] .
Though your apples rot as they ripen there .
尽管 你的 苹果 腐烂 作为 他们 熟 那里 .

虽然你的苹果在那里成熟后会腐烂。

[twaɪs] [tu:; tə] [seɪv] [ˌem 'i:] , [hi:; hi] [sed] , [frɒm; frəm][sɪn] ,
Twice to save me , he said , from sin ,
两次 到 节省 我 , 他 说 , 从 罪 ,

他说，他两次救我脱离罪恶。

[gɪv] [ˌem 'i:][jɔ:(r); jə(r)] ['bju:tɪf(ə)l] ['gəʊldən][skɪn]
Give me your beautiful golden skin
给 我 你的 美丽的 金的 皮肤

给我你美丽的金色肌肤

[ðæt] [ai] [meɪ] [kɪs] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm]['fɔ:hed; 'fɒrɪd][tu:; tə] [tʃɪn] .
That I may kiss it from forehead to chin .
那 我 可能 吻 它 从 前额 到 下巴 .

让我可以从额头吻到下巴。

[neɪ] , [ænd; ənd] [lest] ['hʌŋgə(r)] [stɪl] [nɔ:] , [hi:; hi] [sed] ,
Nay , and lest hunger still gnaw , he said ,
不 , 和 免得 饥饿 仍然 啃 , 他 说 ,

不，为了避免饥饿感继续折磨着他，他说，

[gɪv] [ˌem ˈiː] , , [jɔː(r); jə(r)] [maʊθs] [dɪə(r)] [red] :

Give	me	,	belovèd	,	your	mouth's	dear	red	:
给	我	,	心爱	,	你的	嘴巴	亲爱的	红色的	:

亲爱的，把您嘴唇的红润给我吧:

[ðəʊ] [aɪ] [stɑːv] [ɪn][ðə; ði] [dɔːn] [aɪ] [wɪl] [stɪl] [biː; bi] [fed] . -

Though	I	starve	in	the	dawn	I	will	still	be	fed	.	58
尽管	我	饿死	在	这	黎明	我	将要	仍然	是	美联储	.	-

即便黎明时分我饥寒交迫，我依然会得到食物。58

[viː] .

V	.
V	.

五、

[wʌts] [ðə; ði] [rəʊd] [juː; jʊ] ['træv(ə)l]

What's	the	road	you	travel
是什么	这	路	你	旅行

你走的是什么路

" [sænd] , [tʃɔːk] , [ænd; ənd] ['græv(ə)l] ,

"	Sand	,	chalk	,	and	gravel	,
"	沙	,	粉笔	,	和	碎石	,

沙子、白垩和砾石，

[griːn] [grɑːs] [ænd; ənd] ['peɪvɪŋ] - [stəʊn] ,

Green	grass	and	paving	-	stone	,
绿色的	草	和	铺路	-	石头	,

绿草和石板路

['ɔːlweɪz] [ə'ləʊn] .

Always	alone	.
总是	独自的	.

总是孤身一人。

" [hɑːd] [ænd; ənd] ['iːzi] [f'eəɹɪŋ] ,

"	Hard	and	easy	faring	,
"	难的	和	简单的	航道	,

“艰难与轻松的旅程，

['friːdəm] [ʌn'speərɪŋ] ,

Freedom	unsparing	,
自由	毫不留情	,

毫不留情的自由

[weə(r)] [ænt][hæz; həz] [krept] [ɔː(r)][bɜːd] [fləʊn]

Where	ant	has	crept	or	bird	flown
在哪里	蚂蚁	有	悄悄地爬	或者	鸟	飞行

蚂蚁爬行或鸟儿飞过的地方

[tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪz] [nəʊn] .

To	me	is	known	.
到	我	是	已知	.

对我来说，这是众所周知的。

" [ðə; ði] [sʌnz] [wei] , [ðə; ði] [reɪnz] [wei] ,

"	The	sun's	way	,	the	rain's	way	,
"	这	太阳的	方式	,	这	雨	方式	,

“太阳的方式，雨的方式，

[dʒɔɪz] [wei] [ænd; ənd] [peɪnz] [wei] ,

Joy's	way	and	pain's	way	,
快乐的	方式	和	疼痛的	方式	,

快乐之路和痛苦之路

[æz; əz] ['meni] [weɪz] [æz; əz] [wɪnd] [hæz; həz] [bləʊn]

As	many	ways	as	wind	has	blown
作为	许多	方式	作为	风	有	吹

风吹过无数次，方向各异。

[ɔ:l] [ɑ:(r); ə(r)] [maɪ] [əʊn] .

All	are	my	own	.
全部	是	我的	自己的	.

这些都是我自己的作品。

" [['sɪmb(ə)l] : [stɑ:(r)]]

"	[	Symbol	:	star	]
"	[	象征	:	星星	]

【符号：星】

[lʌv] , [ðə; ði] ['fju:tʃə(r)] [waɪ] [weɪ] ?

Love	,	the	future	why	weigh	?
爱	,	这	未来	为什么	称重	?

爱情，未来，为何要权衡?

[jɔ:(r); jə(r)] [wei] [ɪz] [maɪ] [wei] ,

Your	way	is	my	way	,
你的	方式	是	我的	方式	,

你的方式就是我的方式，

['naɪðə(r)] [grɑ:s] [nɔ:(r)] ['sɪti] [stəʊn]

Neither	grass	nor	city	stone
两者都不	草	也不	城市	石头

既非草地，亦非城石

[wɔ:k] [mɔ:(r)] [ə'ləʊn] .

Walk	more	alone	.
走	更多的	独自的	.

多独自散步。

[wɪl] [nɒt] ['bɪtə(r)] [f'eəɹɪŋ]

Will	not	bitter	faring
将要	不是	苦的	航道

不会遭遇苦涩的境遇

['betə(r)] [baɪ] ['ʃeərɪŋ] ?

Better	by	sharing	?
更好的	经过	分享	?

分享更好吗?

['evri] [peɪn] [ju:v] ['evə(r)] [nəʊn]

Every	pain	you've	ever	known
每一个	疼痛	你已经	曾经	已知

你所经历过的每一种痛苦

[aɪl] [meɪk] [maɪ] [əʊn] ,

I'll	make	my	own	,
患病的	制作	我的	自己的	,

我会自己做。

[bɪ'saɪd] [ju:; jʊ] [fri:] [ɒv; əv] [keə(r)] [fʊt] ,

Beside	you	free	of	care	foot	,
旁	你	自由的	的	关心	脚	,

除了你之外，你的脚也无需担心。

['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['beəfʊt] ,

Hungry	and	barefoot	,
饥饿的	和	赤脚	,

饥肠辘辘，赤着脚，

[glæd] , [geɪ] , [greɪt] - [hɑːtɪd] [grəʊn] ,
Glad , gay , great - hearted grown ,
高兴的 , 同性恋 , 伟大的 - 心地 生长 ,

快乐、开朗、心地善良的成年人

[ænd; ənd]['nevə(r)][ə'ləʊn] ! -
And never alone ! 59
和 绝不 独自的 ! -

而且永远不会孤单！59

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[aɪ] [nəʊ] [nɒt] ['weðə(r)] [aɪ] [wʊd] [lɑːf] [ɔː(r)] [wiːp] ,
I know not whether I would laugh or weep ,
我 知道 不是 无论 我 会 笑 或者 哭泣 ,

我不知道自己该笑还是该哭。

['weðə(r)] [greɪt] ['sɒrəʊ] [ɔː(r)] [greɪt] ['glædnəs] [fɪl] [ˌem 'iː] ,
Whether great sorrow or great gladness fill me ,
无论 伟大的 悲哀 或者 伟大的 欢乐 充满 我 ,

无论我心中充满巨大的悲伤还是巨大的喜悦，

['əʊnli] [ðæt] [laɪf][hæz; həz] ['sʌd(ə)nli] [grəʊn] [diːp] ,
Only that life has suddenly grown deep ,
仅有的 那 生活 有 突然 生长 深的 ,

只是生活突然变得深刻起来。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)][dɪm][ænd; ənd] ['driːmfʊl] ['kævənz] ['sprɪŋɪŋ]
And from their dim and dreamful caverns springing
和 从 他们的 暗淡 和 梦幻般的 洞穴 弹簧

从他们昏暗梦幻的洞穴中涌现

[ðə; ði]['gəʊldən] - [aɪd] [ɪ'mædʒɪnɪŋz][ɒv; əv] [sliːp]
The golden - eyed imaginings of sleep
这 金的 - 眼睛 想象 的 睡觉

睡眠中金色眼眸的幻想

[laɪk] ['glɔːriəs] [bɜːdz]['gɪv(ə)n] [fʊl] ['friːdəm] [swiːp]
Like glorious birds given full freedom sweep
喜欢 辉煌 鸟类 给定 满的 自由 扫

如同获得完全自由的光辉鸟儿般翱翔

[ðə; ði] [wɜːld] [ə'baʊt]['aʊə(r)] [hedz] [wɪð] [streɪndʒ][waɪld] ['sɪŋɪŋ] . . .
The world about our heads with strange wild singing . . .
这 世界 关于 我们的 头部 和 奇怪的 荒野 歌唱 . . .

我们周围的世界充满了奇异狂野的歌声.....

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][duː; də] [kɪl] [ˌem 'iː] ,
Though it do kill me ,
尽管 它 做 杀 我 ,

虽然这会要了我的命，

[bɔɪ] , [aɪ] [wɪl] [lʌv] [juː; jʊ] , ['əʊnli][səʊ][juː; jʊ] [wɪl] [ˌem 'iː] . . . . -
Boy , I will love you , only so you will me 60
男生 , 我 将要 爱 你 , 仅有的 所以 你 将要 我 . . . . -

男孩，我会爱你，只希望你也爱我.....60

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[sə'pəʊz] [nəʊ]['ʌðə(r)] [naɪt] [ɪz][laɪk][tuː; tə] [ðɪs] ?
Suppose no other night is like to this ?
认为 不 其他 夜晚 是 喜欢 到 这 ?

假设以后再也没有像今晚这样的夜晚了?

[sə'pəʊz] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [laɪt]
Suppose the coming light
认为 这 未来 光

假设即将到来的光

[raɪvz] [lɑːns] - [laɪk][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːt] ['iːv(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [naɪt]
Rives lance - like from the heart even of this night
河流 槊 - 喜欢 从 这 心 甚至 的 这 夜晚

即使在今晚，里夫斯也像长矛一样从心脏深处涌出。

[ɪts] ['mɪstəriz] ?
Its mysteries ?
它是 谜团 ?

它的奥秘是什么?

[juː; jʊ][hæv; həv][pʊt] ['sʌd(ə)n] [bluːm] [ə'pɒn][maɪ][səʊl] ,
You have put sudden bloom upon my soul ,
你 有 放 突然 盛开 之上 我的 灵魂 ,

你让我的灵魂焕发出勃勃生机，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [tuː; tə][lɪft]
And you have made to lift
和 你 有 制成 到 举起

你已经举起了

[maɪ] ['wɪŋləs] ['spɪrɪt] [ðæt] [dɪd] ['feɪntli] [drɪft]
My wingless spirit that did faintly drift
我的 无翼 精神 那 做过 淡淡的 漂移

我那无翼的灵魂，曾微微飘荡。

[ænd; ənd] [sɔː] [nəʊ][gəʊl] :
And saw no goal :
和 锯 不 目标 :

并且没有看到进球:

[hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [nəʊ] [ðə; ði]['dæz(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][stɑː(r)]
Have made me know the dazzle of a star
有 制成 我 知道 这 炫 的 一个 星星

让我见识了星光的璀璨。

[kraʊnz] [ɔːl] [ðɪs] ['kɒmən] [ɜːθ]
Crowns all this common earth
皇冠 全部 这 常见的 地球

冠冕这片共同的土地

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['plænɪt] ['ʃuːtɪŋ] [laɪt] [frɒm; frəm] [bɜːθ]
Which is a planet shooting light from birth
哪个 是 一个 行星 射击 光 从 出生

这是一颗从诞生之日起就发出光芒的行星。

[æz; əz]['jɒndə(r)][ɑː(r); ə(r)] .
As yonder are .
作为 远处 是 .

如彼岸所示。

[ðiːz] [θɪŋz] , [ðɪs] [braɪt] [njuː] ['wɪzdəm] , [kʊd; kəd][biː; bi]['gɪv(ə)n]
These things , this bright new wisdom , could be given
这些 事物 , 这 明亮的 新的 智慧 , 可以 是 给定

这些东西，这种崭新的智慧，可以给予

['əʊnli][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] :

Only	of	you	to	me	:
仅有的	的	你	到	我	:

只有你对我而言：

[ðə; ði]['vɜːrtʃuːz][gɑːdz][ə'ləʊn] , [huː] [beɪd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ,

The	virtue's	God's	alone	,	who	bade	it	be	,
这	美德	神的	独自的	,	WHO	巴德	它	是	,

美德唯有上帝才能赋予，是他命定的。

[tuː; tə] [ʌn'meɪk] ['hev(ə)n] :

To	unmake	heaven	:
到	取消	天堂	:

摧毁天堂：

[səʊ] [ɪf] [juː; jʊ] , [səʊl] [dɪ'strɔɪə(r)] , ['biːɪŋ] [səʊl]['gɪvə(r)] ,

So	if	you	,	sole	destroyer	,	being	sole	giver	,
所以	如果	你	,	唯一	驱逐舰	,	存在	唯一	赠予者	,

所以，如果你，唯一的毁灭者，也是唯一的给予者，

[gəʊ][eə(r)][juː; jʊ][traɪ][jɔː(r); jə(r)] ,

Go	ere	you	try	your	pow'rs	,
去	埃雷	你	尝试	你的	权力	,

去试试你的力量吧。

[ɔːl] [ðɪs] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] ['ɪnfɪnətli] ['aʊəz]

All	this	may	still	be	infinitely	ours
全部	这	可能	仍然	是	无限地	我们的

这一切或许仍将永远属于我们。

[tuː; tə] [gɑːd] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] . -

To	guard	for	ever	.	61
到	警卫	为了	曾经	.	-

永远守护。61

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ɪz] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ?

Is	morning	in	the	sky	?
是	早晨	在	这	天空	?

天空中是否已迎来晨曦?

[ɪz][nɒt][ðə; ði] [muːn] [stɪl] [haɪ] ?

Is	not	the	moon	still	high	?
是	不是	这	月亮	仍然	高的	?

月亮不是还高高挂着吗?

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪŋ] [ɒv; əv] [laɪt]

A	little	wing	of	light
一个	小的	翼	的	光

一束光的小翅膀

['flʌtə] [ə'genst] [ðə; ði] [naɪt] .

Flutters	against	the	night	.
颤动	反对	这	夜晚	.

夜幕下的轻柔颤动。

[juː; jʊ] [skeəs] [hæv; həv] [siːn] [maɪ] [feɪs] ,

You	scarce	have	seen	my	face	,
你	稀少	有	已见	我的	脸	,

你几乎没见过我的脸，

[jɔː(r); jə(r)] [oʊnz] [ə; eɪ] ['ʃædoʊd] [pleɪs] ,
Your **own's** **a** **shadowed** **place** **,**
你的 自己的 一个 阴影 地方 ,

你自己的地方一片阴暗，

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [aɪ] [stɪl] [wɪl] [nəʊ]
But **your** **voice** **I** **still** **will** **know**
但 你的 嗓音 我 仍然 将要 知道

但我依然会记得你的声音。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪljən] [j'iəz] [ɔː(r)][səʊ] ,
In **a** **million** **years** **or** **so** **,**
在 一个 百万 年 或者 所以 ,

大约一百万年后，

[seɪ] ['welkəm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [breθ]
Say **Welcome** **to** **your** **breath**
说 欢迎 到 你的 气息

欢迎你的呼吸

[ɪn][sʌm; səm] [ə'bɪs] [ɒv; əv] [deθ] ,
In **some** **abyss** **of** **death** **,**
在 一些 深渊 的 死亡 ,

在某个死亡深渊中，

[miːt] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [ɪ'klɪps]
Meet **in** **the** **black** **eclipse**
见面 在 这 黑色的 蚀

在黑色日食中相遇

[ɒv; əv] [ˌʌn'bɔːn] [wɜːld] [jɔː(r); jə(r)][lɪps] ,
Of **unborn** **worlds** **your** **lips** **,**
的 未出生的 世界 你的 嘴唇 ,

你的唇，来自未出生的世界，

[ɔː(r)] [nəʊ] [baɪ][ɪts] ['θrɪlɪŋ] [peɪn]
Or **know** **by** **its** **thrilling** **pain**
或者 知道 经过 它是 惊险 疼痛

或者因其令人心惊胆战的痛苦而闻名

[ðɪs] [pʌls] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ə'gen] .
This **pulse** **of** **your** **heart** **again** **.**
这 脉冲 的 你的 心 再次 .

又一次感受到了你的心跳。

[ðə; ði] [muːn] [ɪz] ['veri] [ləʊ] ,
The **moon** **is** **very** **low** **,**
这 月亮 是 非常 低的 ,

月亮很低，

[suːn] [ɔːl] [ðɪs] [greɪ] [wɪl] [gləʊ] —
Soon **all** **this** **grey** **will** **glow** **—**
很快 全部 这 灰色的 将要 辉光 —

不久之后，这片灰色地带都将闪耀光芒——

[gəʊ] [naʊ] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [red] ,
Go **now** **,** **before** **the** **red** **,**
去 现在 , 前 这 红色的 ,

现在就走，趁红色还没出现。

[ænd; ənd][duː; də][nɒt] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [hed] . -
And do not turn your head . 62
和 做 不是 转动 你的 头 . -

不要转头。62

- [ænd; ənd][ðə; ði] [swɒn] - [gˈɜːlz]
WÊLAND AND THE SWAN - GIRLS
- 和 这 天鹅 - 女孩们

韦兰和天鹅女郎

[θriː] [waɪt] [swɒnz] [fluː] [ɪn][ðə; ði][skaɪ]
Three white swans flew in the sky
三 白色的 天鹅 飞翔 在 这 天空

三只白天鹅在空中飞翔

([ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈhiːdɪŋ] , - - [smɪθ] ?)
(Are you heeding , Wêland - Smith ?)
(是 你 听从 , - - 史密斯 ?)

（韦兰-史密斯，你听进去了吗？）

[θriː] [waɪt] [swɒnz] [fluː] [ɪn][ðə; ði][skaɪ]
Three white swans flew in the sky
三 白色的 天鹅 飞翔 在 这 天空

三只白天鹅在空中飞翔

[tɪl] [ðeɪ] [dɪd][ə; eɪ] [bluː] [leɪk] [spaɪ] ,
Till they did a blue lake spy ,
直到 他们 做过 一个 蓝色的 湖 间谍 ,

直到他们进行了一次蓝湖间谍活动，

[ðen] [ðə; ði] [θriː] [tuː; tə] [ɜːθ] [dɪd][flai]
Then the three to earth did fly
然后 这 三 到 地球 做过 飞

然后，这三架飞机飞向了地球。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [leɪd][ðeə(r)] [ˈpluːmɪdʒ] [baɪ] .
And they laid their plumage by .
和 他们 铺设 他们的 羽毛 经过 .

它们把羽毛放在一旁。

([ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈwɒtʃfl] , - - [smɪθ] ?)
(Are you watchful , Wêland - Smith ?)
(是 你 警惕 , - - 史密斯 ?)

（韦兰-史密斯，你警惕吗？）

[wen] [ðeɪ] [stʊd] [ɒv; əv] [ˈpluːmɪdʒ] [beə(r)]
When they stood of plumage bare
什么时候 他们 站立 的 羽毛 裸

当它们赤裸着羽毛站立时

([wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [seɪ] , - - [smɪθ] ?)
(What's your eye say , Wêland - Smith ?)
(是什么 你的 眼睛 说 , - - 史密斯 ?)

（韦兰-史密斯，你的眼神说明了什么？）

[wen] [ðeɪ] [stʊd] [ɒv; əv] [ˈpluːmɪdʒ] [beə(r)]
When they stood of plumage bare
什么时候 他们 站立 的 羽毛 裸

当它们赤裸着羽毛站立时

[θriː] [waɪt] ['meidnz] [rəʊz] [ʌp] [ðeə(r)] .
Three white maidens rose up there .
三 白色的 少女们 玫瑰 向上 那里 .

三个白衣少女从那里升了起来。

['ɜːθli] [meɪdz] [hæv; həv] [nɒt] [sʌtʃ] [reə(r)]
Earthly maids have not such rare
尘世的 女佣 有 不是 这样的 稀有的

尘世少女并没有如此罕见的遭遇。

[rəʊz] - [flʌʃt] [lɪmz] , [sʌtʃ] ['jeləʊ] [heə(r)] ,
Rose - flushed limbs , such yellow hair ,
玫瑰 - 酡 四肢 , 这样的 黄色的 头发 ,

玫瑰色的四肢，金黄的头发，

['ɜːθli] [meɪdz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] [feə(r)] —
Earthly maids are not so fair —
尘世的 女佣 是 不是 所以 公平的 —

人间的少女并不那么美丽——

([wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [seɪ] , - - [smɪθ] ?)
(What's your heart say , Wêland - Smith ?)
(是什么 你的 心 说 , - - 史密斯 ?)

（韦兰-史密斯，你内心作何感想？）

[ðiːz] [θriː] ['meidnz] [dɪd] [bɪ'gɪn]
These three maidens did begin
这些 三 少女们 做过 开始

这三位少女确实开始了

([wɒt] [ðə; ðɪ] ['endɪŋ] , - - [smɪθ] ?)
(What the ending , Wêland - Smith ?)
(什么 这 结束 , - - 史密斯 ?)

（韦兰-史密斯，这结局是什么鬼？）

[ðiːz] [θriː] ['meidnz] [dɪd] [bɪ'gɪn]
These three maidens did begin
这些 三 少女们 做过 开始

这三位少女确实开始了

[baɪ] [ðə; ðɪ] ['leɪksaɪd] [flæks] [tuː; tə] [spɪn] ,
By the lakeside flax to spin ,
经过 这 湖边 亚麻 到 旋转 ,

在湖边纺亚麻，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ləʊ] - [hʌmd] [sɒŋ] [dɪd] win63
And a low - hummed song did win63
和 一个 低的 - 哼唱 歌曲 做过 win63

一首低沉的哼唱赢得了63分。

[θruː] - [ðeə(r)] [θredz] [ɔːl] [faɪn] [ænd; ənd] [θɪn] ,
Thro ' their threads all fine and thin ,
喉咙 - 他们的 线程 全部 美好的 和 薄的 ,

透过它们细细的线，

['stiːlɪŋ] , ['flæʃɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪn] .
Stealing , flashing out and in .
偷窃 , 闪烁 出去 和 在 .

偷窃，闪现，然后回来。

([wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['mædʒɪk] , - - [smɪθ] ?)
(Was it magic , Wêland - Smith ?)
(曾是 它 魔法 , - - 史密斯 ?)

（这是魔法吗，韦兰-史密斯？）

[wen] [ðə; ði]['gəʊldən][flæks][wɒz; wəz][spʌn]
When the golden flax was spun
什么时候 这 金的 亚麻 曾是 旋转

当金亚麻被纺成线时

([θredz] [ɒv; əv] [feɪt] [fɔː(r); fə(r)] - - [smɪθ] !)
(Threads of fate for Wêland - Smith !)
(线程 的 命运 为了 - - 史密斯 !)

（韦兰-史密斯的命运之线！）

[wen] [ðə; ði]['gəʊldən][flæks][wɒz; wəz][spʌn] :
When the golden flax was spun :
什么时候 这 金的 亚麻 曾是 旋转 :

当金色的亚麻被纺成线时:

" ['sɪstəz] , " [sed] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [wʌn] ,
" Sisters , " said the youngest one ,
" 姐妹 , " 说 这 最小的 一 ,

"姐妹们,"最小的妹妹说道。

" [siː] [ðə; ði] ['rɪplz] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn]
" See the ripples of the sun
" 看 这 涟漪 的 这 太阳

看那阳光的涟漪

['spɪnɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [rʌn] !
Spinning where the waters run !
旋转 在哪里 这 水 跑步 !

在流水边旋转!

[lets] [ʌn'ræv(ə)l][ðem; ðəm] [tɪl] [nʌn]
Let's unravel them till none
我们来吧 绎 他们 直到没有任何

让我们把它们全部揭开。

[rests] [tuː; tə] [mɒk] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] .
Rests to mock what we have done .
休息 到 嘲笑 什么 我们 有 完毕 .

其余的人都在嘲笑我们所做的一切。

" ([tens] [wɪð] [həʊp] [leɪ] - - [smɪθ] .)
" (Tense with hope lay Wêland - Smith .)
" (紧张 和 希望 躺 - - 史密斯 .)

（韦兰-史密斯满怀希望地躺着。）

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bluː] [leɪks] ['flaʊəri] [brɪm]
From the blue lake's flowery brim
从 这 蓝色的 湖的 如花 帽檐

从蓝色湖泊繁花似锦的边缘

([stɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['briːðɪŋ] , - - [smɪθ] !)
(Still your breathing , Wêland - Smith !)
(仍然 你的 呼吸 , - - 史密斯 !)

（韦兰-史密斯，别喘气！）

[frɒm; frəm][ðə; ði] [swiːt] [leɪks] ['flaʊərɪŋ] [brɪm]
From the sweet lake's flowering brim
从 这 甜的 湖的 开花 帽檐

从甜美的湖泊盛开的边缘

[ðiːz] [θriː] [meɪdz] [dɪd] [daɪv] [ænd; ənd] [swɪm] .
These three maids did dive and swim .
这些 三 女佣 做过 潜水 和 游泳 .

这三位女佣确实会潜水和游泳。

[əʊ] , [ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv] ['pɜːli] [lɪm]
Oh , the flash of pearly limb
哦 , 这 闪光 的 珍珠般的 肢

哦，那珍珠般柔嫩的肢体闪现

['vɪʒənd] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [dɪm] !
Visioned through the waters dim !
有远见 通过 这 水 暗淡 !

透过昏暗的水面看到了景象!

([stiːl] [jɔː(r); jə(r)]['məʊmənt] , - - [smɪθ] !)
(Steal your moment , Wêland - Smith !)
(偷 你的 片刻 , - - 史密斯 !)

（抓住机会，韦兰-史密斯！）

[sed] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['vælkiə(r)] - [meɪd]
Said the youngest Valkyr - Maid
说 这 最小的 瓦尔基里 - 女佣

最年轻的女武神说道

([dɪd][ʃiː; ʃi][hɪə(r)][juː; jʊ] , - - [smɪθ] ?)
(Did she hear you , Wêland - Smith ?)
(做过 她 听到 你 , - - 史密斯 ?)

（她听到你说话了吗，韦兰-史密斯？）

[sed] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['vælkiə(r)] - [meɪd] :
Said the youngest Valkyr - Maid :
说 这 最小的 瓦尔基里 - 女佣 :

最年轻的女武神女仆说道:

" ['sɪstəz] , [ai][ˌeɪ 'em] [grəʊn] [ə'freɪd] !
" Sisters , I am grown afraid !
" 姐妹 , 我 是 生长 害怕的 !

姐妹们，我害怕极了!

[θriː] [men] [haɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] —
Three men hide within the shade —
三 男人 隐藏 之内 这 阴影 —

三个男人躲在阴凉处——

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的!

[bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][biː; bi] [bɪ'treɪd] !
before we be betrayed !
前 我们 是 背叛 !

趁我们还没被背叛!

" (['kwɪkə(r)] [jet] [wɒz; wəz] - - [smɪθ] .) -
" (Quicker yet was Wêland - Smith .) 64
" (更快 然而 曾是 - - 史密斯 .) -

（韦兰-史密斯速度更快。）64

[θriː] [men] [stʊd] [ə'pɒn][ðə; ði][bæŋk]
Three men stood upon the bank
三 男人 站立 之上 这 银行

三个男人站在河岸上。

(['iːdʒəl] , - , - - [smɪθ])
(Egil , Slagfinn , Wêland - Smith)
(埃吉尔 , - , - - 史密斯)

（埃吉尔、斯拉格芬、韦兰德-史密斯）

[θriː] [men] [stʊd] [ə'pɒn][ðə; ði][bæŋk] ,
Three men stood upon the bank ,
三 男人 站立 之上 这 银行 ,

三个男人站在河岸上，

[ɪn][ðeə(r)][hændz][ðə; ði]['pluːmɪdʒ][læŋk] .
In their hands the plumage lank .
在 他们的 双手 这 羽毛 空白 .

在他们手中，羽毛显得单薄。

" [wɒt] [præŋks] [ðɪs] ?
" What prank's this ?
" 什么 恶作剧的 这 ?

这是什么恶作剧?

" [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [dræŋk]
" the youngest drank
" 这 最小的 喝

最小的喝了

[breθ] [tuː; tə][ɑːsk] [ðæt] ['trɪp(ə)l][ræŋk] .
Breath to ask that triple rank .
气息 到 问 那 三倍 秩 .

深呼吸，询问三重排名。

- [sed] : " [ðɪs] [ɪz][nəʊ][præŋk] .
Wêland said : " This is no prank .
- 说 : " 这 是 不 恶作剧 .

韦兰德说："这不是恶作剧。"

" ([strɒŋ] [ænd; ənd] [greɪv] [wɒz; wəz] - - [smɪθ] .)
" (Strong and grave was Wêland - Smith .)
" (强的 和 严重 曾是 - - 史密斯 .)

（韦兰-史密斯强壮而庄重。）

['iːdʒəl] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd] ,
Egil lifted up his hand ,
埃吉尔 抬起 向上 他的 手 ,

埃吉尔举起了手，

([nɒt] [æz; əz] [jet] [stɜːd] - - [smɪθ])
(Not as yet stirred Wêland - Smith)
(不是 作为 然而 搅拌 - - 史密斯)

（尚未引起韦兰-史密斯的注意）

['iːdʒəl] - ['ɑːtʃə(r)] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] ,
Egil - Archer raised his hand ,
埃吉尔 - 射手 提高 他的 手 ,

埃吉尔-阿切尔举起了手，

- ['əʊnli] [lʊkt] [kə'mɑːnd] ,
Slagfinn only looked command ,
- 仅有的 看起来 命令 ,

Slagfinn 只是看起来像个指挥官，

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['meidnz] [keɪm] [tuː; tə][lænd] ,
And their maidens came to land ,
和 他们的 少女们 来了 到 土地 ,

她们的少女们来到了陆地上，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)] [pɑːst] [daʊn] [ðə; ði][strænd] .
And the four passed down the strand .
和 这 四 通过了 向下 这 链 .

于是，四个人沿着河岸走了下去。

(['peɪʃ(ə)nt] [stɪl] [wɒz; wəz] - - [smɪθ] .)
(Patient still was Wêland - Smith .)
(病人 仍然 曾是 - - 史密斯 .)

（患者仍为韦兰-史密斯。）

[ðen] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [bruːd] ,
Then the youngest of the brood ,
然后 这 最小的 的 这 幼虫 ,

然后是家中最小的孩子，

([eɪ] , [ænd; ənd]['feəɹəst] , - - [smɪθ] !)
(Ay , and fairest , Wêland - Smith !)
(哎 , 和 最公平 , - - 史密斯 !)

（哎呀，还有最公平的，韦兰-史密斯！）

[ðen] [ðə; ði][f'eəɹəst][ɒv; əv][ðə; ði] [bruːd]
Then the fairest of the brood
然后 这 最公平 的 这 幼虫

然后是这群孩子中最漂亮的一个

[spəʊk] [tuː; tə][hɪm][frɒm; frəm] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [stʊd] :
Spoke to him from where she stood :
辐 到 他 从 在哪里 她 站立 :

她站在原地和他说话:

" [braʊn] [jʌŋ] [smɪθ] , [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] —
" Brown young Smith , your eyes are good —
" 棕色的 年轻的 史密斯 , 你的 眼睛 是 好的 —

"布朗小史密斯，你的眼睛很好——"

[speə(r)][maɪ] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['meɪdənˌhʊd] .
Spare my immortal maidenhood .
空闲的 我的 不朽 少女时代 .

请饶恕我的不朽贞洁。

" [bʌt; bət][ðə; ði][swɒn] - [gɜːrlz] ['meltɪŋ] [muːd]
" But the swan - girl's melting mood
" 但 这 天鹅 - 女孩们 融化 情绪

但天鹅少女融化的情绪

[ɔːl][ðə; ði] [sweɪd] [ænd; ənd] [wuːd]
All the stronglier swayed and wooed
全部 这 更强壮 摇摆 和 追求

所有更坚定的人都动摇并被追求

['evri] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd]
Every impulse of his blood
每一个 冲动 的 他的 血

他血液的每一次冲动

[tɪl] [dɪ'zaɪə(r)][wɒz; wəz][æt; ət] [fʊl] [flʌd] —
Till desire was at full flood —
直到 欲望 曾是 在 满的 洪水 —

直到欲望如洪水般汹涌澎湃——

(- [weə(r)][ɒv; əv] ['draʊnɪŋ] , - - [smɪθ] !) -
(' Ware of drowning , Wêland - Smith !) 65
(- 仓库 的 溺水 , - - 史密斯 !) -

('小心溺水，韦兰-史密斯！') 65

" [wɒt] [rek] [aɪ][ɒv; əv] [preə(r)] [ænd; ənd] [pliː] ?
" What reck I of prayer and plea ?
" 什么 雷克 我 的 祷告 和 恳求 ?

"我怎能相信祈祷和恳求呢？"

" ([səʊ] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] - - [smɪθ] .)
" (So made answer Wêland - Smith .)
" (所以 制成 回答 - - 史密斯 .)

（韦兰-史密斯如此回答。）

" [wɒt] [rek] [ai][ɒv; əv] [preə(r)] [ænd; ənd] [pliː] ?
" What reck I of prayer and plea ?
" 什么 雷克 我 的 祷告 和 恳求 ?

“我怎能相信祈祷和恳求呢？”

[baɪ] [ðɪs] ['pluːmɪdʒ] [held] [ɪn] [fiː] ,
By this plumage held in fee ,
经过 这 羽毛 握住 在 费用 ,

通过这件被授予的羽毛，

[swɒn] - [gɜːl] , [juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Swan - girl , you belong to me ,
天鹅 - 女孩 , 你 属于 到 我 ,

天鹅女孩，你属于我。

[swɒn] - [gɜːl] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] ,
Swan - girl , you shall follow me ,
天鹅 - 女孩 , 你 将 跟随 我 ,

天鹅姑娘，你跟随我吧。

[eɪ] , [ænd; ənd][biː; bi] [truː] [waɪf][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Ay , and be true wife to me .
哎 , 和 是 真的 妻子 到 我 .

是的，做我忠诚的妻子。

" ([wɔːm] [ɒv; əv] [vɔɪs] [wɒz; wəz] - - [smɪθ] .)
" (Warm of voice was Wêland - Smith .)
" (温暖的 的 嗓音 曾是 - - 史密斯 .)

（韦兰-史密斯的声音很温暖。）

" ['rendə(r)][ˌem 'iː][maɪ] [waɪt] [swɒn] - [wɪŋz] !
" Render me my white swan - wings !
" 使成为 我 我的 白色的 天鹅 - 翅膀 !

“请赐予我洁白的天鹅翅膀！”

" ([stɪl] [ʃiː; ʃi] [strəʊv] [wɪð] - - [smɪθ] .)
" (Still she strove with Wêland - Smith .)
" (仍然 她 努力 和 - - 史密斯 .)

（她仍然与韦兰-史密斯争论不休。）

" ['rendə(r)][ˌem 'iː][maɪ] [waɪt] [swɒn] - [wɪŋz]
" Render me my white swan - wings
" 使成为 我 我的 白色的 天鹅 - 翅膀

“请赐予我洁白的天鹅翅膀”

[ænd; ənd] [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] ['kʌnɪŋ] [θɪŋz]
And I'll teach you cunning things
和 患病的 教 你 狡猾 事物

我会教你一些狡猾的技巧。

[frɒm; frəm][ðə; ði][krɑːft] - [waɪz] [faʊnt] [ðæt] [sprɪŋz]
From the craft - wise fount that springs
从 这 工艺 - 明智的 喷泉 那 弹簧

从那涌现的技艺之泉

[weə(r)] ['aɪən][θɔː(r)][hɪz; ɪz] ['hæmə(r)] [swɪŋz] .
Where iron Thor his hammer swings .
在哪里 铁 雷神 他的 锤 摇摆 .

铁锤雷神挥舞之处。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

献给挚爱的梦之歌(Dream-Songs for the Belovèd)
第3/3页

[smɪθ] , [wen] [jɔː(r); jə(r)] [red] ['ænvɪl] [sɪŋz] ,
Smith , when your red anvil sings ,
史密斯 , 什么时候 你的 红色的 砧 唱歌 ,

史密斯，当你的红色铁砧歌唱时，

['fæʃnɪŋ] [juː; jʊ]['mædʒɪk] [rɪŋz] ,
Fashioning you magic rings ,
时尚 你 魔法 戒指 ,

为你打造魔法戒指，

[sɔːrdz] [fɔː(r); fə(r)]['hɪərəʊ] - ['hæpənɪŋz] ,
Swords for hero - happenings ,
剑 为了 英雄 - 事件 ,

英雄事迹之剑

[kraʊnz] [mɔː(r)] [miːt] [fɔː(r); fə(r)][gɒdz][ðæn; ðən] [kɪŋz] —
Crowns more meet for gods than kings —
皇冠 更多的 见面 为了 神 比 国王 —

更适合神明而非君王的王冠——

[jʊl] [nɒt] [grʌdʒ] [maɪ] [waɪt] [swɒn] - [wɪŋz] .
You'll not grudge my white swan - wings .
你会 不是 怨恨 我的 白色的 天鹅 - 翅膀 .

你不会嫉妒我的白色天鹅翅膀。

" ([plaɪ] [ʃiː; ʃi] ['ðʌsˌwaɪz] - - [smɪθ] .)
" (Plied she thuswise Wêland - Smith .)
" (合拢 她 如此 - - 史密斯 .)

（韦兰-史密斯如此答道。）

" [wɒt] [rek] [aɪ][ɒv; əv] ['prɒmɪsɪz] ?
" What reck I of promises ?
" 什么 雷克 我 的 承诺 ?

我怎能相信承诺?

" ([səʊ] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] - - [smɪθ] .)
" (So made answer Wêland - Smith .)
" (所以 制成 回答 - - 史密斯 .)

（韦兰-史密斯如此回答。）

" [wɒt] [rek] [aɪ][ɒv; əv] ['prɒmɪsɪz] ?
" What reck I of promises ?
" 什么 雷克 我 的 承诺 ?

我怎能相信承诺?

[wen] [aɪ] [niːd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðiːz]
When I need such things as these
什么时候 我 需要 这样的 事物 作为 这些

当我需要这些东西的时候

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] , [ɪf] [aɪ] [pliːz] ,
You shall teach me , if I please ,
你 将 教 我 , 如果 我 请 ,

请您教导我，如果我愿意的话。

[waɪf] [ɒv; əv] [maɪn] , [ə'pɒn] [jɔ:(r); jə(r)] [ni:z] .

Wife	of	mine	,	upon	your	knees	.
妻子	的	矿	,	之上	你的	膝盖	.

我的妻子，跪下。

[maɪn] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [bɪ'jɒnd] [rɪ'li:s] .

Mine	you	are	beyond	release	.
矿	你	是	超过	发布	.

你已无法被释放。

" ([fɜ:m] [ɒv; əv] [vɔɪs] [wɒz; wəz] - - [smɪθ] .) -

"	(	Firm	of	voice	was	Wêland	-	Smith	.	)	66
"	(	公司	的	嗓音	曾是	-	-	史密斯	.	)	-

（声音坚定，是韦兰-史密斯的声音。）66

" [bæk] [aɪ] [teɪk] [ɔ:l] ['prɒmɪs] [ænd; ənd] !

"	Back	I	take	all	promise	and	pray'r	!
"	后退	我	拿	全部	承诺	和	祈祷	!

“我收回所有承诺和祈祷！”

" (['praʊdlɪ] [feɪst] [ʃi:; ʃɪ] - - [smɪθ] .)

"	(	Proudly	faced	she	Wêland	-	Smith	.	)
"	(	自豪地	面对	她	-	-	史密斯	.	)

（她骄傲地看着韦兰-史密斯。）

" [bæk] [aɪ] [teɪk] [ɔ:l] ['prɒmɪs] [ænd; ənd] !

"	Back	I	take	all	promise	and	pray'r	!
"	后退	我	拿	全部	承诺	和	祈祷	!

“我收回所有承诺和祈祷！”

[hɪə(r)] , [ju:; jʊ] [wɜ:m] [ɒv; əv] [ɜ:θ] !

Hear	,	you	worm	of	earth	!
听到	,	你	蠕虫	的	地球	!

听着，你这泥土里的虫子！

[ðæt] [deə(r)]

that	dare
那	敢

敢于

[wɪð] [beɪs] ['kʌnɪŋ] [si:k] [tu:; tə][sneə(r)]

With	base	cunning	seek	to	snare
和	根据	狡猾	寻找	到	圈套

用卑鄙的手段试图诱捕

[ˌem 'i:] , [ə; eɪ]['vælkiə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] :

Me	,	a	Valkyr	of	the	air	:
我	,	一个	瓦尔基里	的	这	空气	:

我，空中的女武神：

[sʌtʃ] [æz; əz][ai][ɑ:(r); ə(r)] [sləʊ] [tu:; tə][speə(r)]

Such	as	I	are	slow	to	spare
这样的	作为	我	是	慢的	到	空闲的

比如我这种不太爱花钱的人。

[hu:] ['aʊə(r)][gɒd] - ['gɪv(ə)n] [raɪts] [ɪm'peə(r)] —

Who	our	god	-	given	rights	impair	—
WHO	我们的	上帝	-	给定	权利	妨害	—

谁的上帝赋予的权利受到损害——

['rendə(r)][ˌem 'i:][maɪ] ['plu:mɪdʒ] [feə(r)]

Render	me	my	plumage	fair
使成为	我	我的	羽毛	公平的

让我拥有美丽的羽毛

[lest] [ai][blɑːst][juː; jʊ] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] !
Lest I blast you standing there !
免得 我 爆炸 你 常设 那里 !

不然我就把你那站在那里的身子轰成渣!

" (['fɪəsli] [feɪst] [ʃiː; ʃi] - - [smɪθ] .)
" (Fiercely faced she Wêland - Smith .)
" (激烈地 面对 她 - - 史密斯 .)

（她面露凶光，韦兰-史密斯。）

" [wɒt] [rek] [ai][ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [praɪd] ?
" What reck I of passion and pride ?
" 什么 雷克 我 的 热情 和 自豪 ?

我何须激情和骄傲?

" ([səʊ] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] - - [smɪθ] .)
" (So made answer Wêland - Smith .)
" (所以 制成 回答 - - 史密斯 .)

（韦兰-史密斯如此回答。）

" [wɒt] [rek] [ai][ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [praɪd] ?
" What reck I of passion and pride ?
" 什么 雷克 我 的 热情 和 自豪 ?

我何须激情和骄傲?

['wɪtləs] ['wʊmən] - [wɜːdz] [flai][waɪd] .
Witless woman - words fly wide .
愚蠢 女士 - 字 飞 宽的 .

无知的女人——言语四溅。

['wʊmən] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] - [braɪd] ,
Woman , you are Wêland's bride ,
女士 , 你 是 - 新娘 ,

女子，你是韦兰的新娘。

- [ʃæl; ʃəl] [kʌm] ['miːkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ,
' Shall come meekly to his side ,
- 将 来 温顺地 到 他的 边 ,

必温顺地来到他身边，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [dɪ'naɪd] .
And he will not be denied .
和 他 将要 不是 是 否认 .

他绝不会放弃。

" ([stɜːn] [ɒv; əv] [vɔɪs] [wɒz; wəz] - - [smɪθ] .)
" (Stern of voice was Wêland - Smith .)
" (斯特恩 的 嗓音 曾是 - - 史密斯 .)

（韦兰-史密斯的声音很严厉。）

[θruː] - [ðə; ði] [leɪk] [ðə; ði] [swɒn] - [gɜːl] [waɪt] ,
Thro ' the lake the swan - girl white ,
喉咙 - 这 湖 这 天鹅 - 女孩 白色的 ,

穿过湖面，白天鹅少女，

([ɑː] , [biː; bi]['dʒent(ə)l] , - - [smɪθ] !)
(Ah , be gentle , Wêland - Smith !)
(啊 , 是 温和的 , - - 史密斯 !)

（啊，请温柔点，韦兰-史密斯！）

[θruː] - [ðə; ði] [leɪk] [ðə; ði] [swɒn] - [gɜːl] [waɪt]
Thro ' the lake the swan - girl white
喉咙 - 这 湖 这 天鹅 - 女孩 白色的

穿过湖面，白天鹅少女

[slɪpt] , [ænd; ənd] [keɪm] [wɪð] ['fʊtfɔ:l] [laɪt]
Slipped , and came with footfall light
滑倒了 , 和 来了 和 人流量 光

滑倒了，伴随着脚步声。

[tɪl] [bɪ'saɪd] [hɪm][ɪn] [fʊl] [saɪt]
Till beside him in full sight
直到 旁 他 在 满的 视线

直到他身旁，完全在视线范围内

[stʊd] [ʃi:; ʃi] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [braɪt] ,
Stood she beautiful and bright ,
站立 她 美丽的 和 明亮的 ,

她站在那里，美丽而光彩照人。

['seɪɪŋ] [wɪð] ['naɪðə(r)][fɪə(r)][nɔ:(r)] [spaɪt] :
Saying with neither fear nor spite :
说 和 两者都不 害怕 也不 尽管如此 :

不带恐惧，也不带恶意地说：

" [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [dɪ'laɪt] .
" I am here for your delight .
" 我 是 这里 为了 你的 喜 .

我来这里是为了取悦你们。

" ([səʊ][ʃi:; ʃi] ['gri:tɪd] - - [smɪθ] .) -
" (So she greeted Wêland - Smith .) 67
" (所以 她 问候 - - 史密斯 .) -

（于是她向韦兰-史密斯打了个招呼。）67

" [neɪ] , [bʌt; bət][hɪə(r)][ˌem 'i:][eə(r)][wi:; wi][gəʊ] ,
" Nay , but hear me ere we go ,
" 不 , 但 听到 我 埃雷 我们 去 ,

“不，但在我们走之前，请听我说完，

([æz; əz][ai] [lʌv] [ju:; jʊ] , - - [smɪθ] !)
(As I love you , Wêland - Smith !)
(作为 我 爱 你 , - - 史密斯 !)

（我爱你，韦兰-史密斯！）

[neɪ] , [bʌt; bət][hɪə(r)][ˌem 'i:][eə(r)][wi:; wi][gəʊ]
Nay , but hear me ere we go
不 , 但 听到 我 埃雷 我们 去

不，但在我们出发之前，请听我说完。

[hens] [tu:; tə] [leɪ] [maɪ] ['gɒdhed] [ləʊ]
Hence to lay my godhead low
因此 到 躺 我的 神格 低的

因此，我愿低调放下我的神性

[sɪns] [maɪ] [lɔ:d] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][səʊ] .
Since my lord will have it so .
自从 我的 主 将要 有 它 所以 .

既然我的主人如此吩咐。

[weɪ] [ðə; ði] ['bæləns] , [lɔ:d] , [ænd; ənd] [nəʊ]
Weigh the balance , lord , and know
称重 这 平衡 , 主 , 和 知道

主啊，请权衡利弊，知晓一切。

[ðæt] [ɪf] [wi:; wi] [tweɪn] ['wedɪd] [ʃəʊ]
That if we twain wedded show
那 如果 我们 马克·吐温 已婚 展示

如果我们俩结婚了，那就说明.....

[ɔ:l] [jɔ:(r); jə(r)] [stri:mz] [ɒv; əv] [feɪt] [du:; də] [fləʊ]
All your streams of fate do flow
全部 你的 溪流 的 命运 做 流动

你所有的命运之流都在流淌

[ˌhens'fɔ:θ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taɪdz] [ɒv; əv] [wəʊ] —
Henceforth from the tides of woe —
今后 从 这 潮汐 的 悲哀 —

从此摆脱苦难的浪潮——

([wəʊ] , [əʊ] [wəʊ] [tu:; tə] - - [smɪθ] !)
(Woe , O woe to Wêland - Smith !)
(悲哀 , 哦 悲哀 到 - - 史密斯 !)

（唉，韦兰-史密斯真是太不幸了！）

" [fʊl] ['sev(ə)n] [j'iəz] [ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [ˌem 'i:] [həʊld] ,
" Full seven years you shall me hold ,
" 满的 七 年 你 将 我 抓住 ,

"你要守我整整七年，

(['sev(ə)n] [j'iəz] - [blɪs] [fɔ:(r); fə(r)] - - [smɪθ] !)
(Seven years ' bliss for Wêland - Smith !)
(七 年 - 极乐 为了 - - 史密斯 !)

（韦兰-史密斯夫妇享受了七年的幸福时光！）

[fʊl] ['sev(ə)n] [j'iəz] [ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [ˌem 'i:] [həʊld] .
Full seven years you shall me hold .
满的 七 年 你 将 我 抓住 .

你要守候我整整七年。

[wen] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [jɪə(r)] [ɪz] [təʊld] ,
When the seventh year is told ,
什么时候 这 第七 年 是 讲述 ,

当讲述第七年时，

[laɪk] [ə; eɪ] ['pɑ:tʃmənt] [ri:d] [ænd; ənd] [skrəʊld] —
Like a parchment read and scrolled —
喜欢 一个 羊皮纸 读 和 滚动 —

就像阅读和卷起一张羊皮纸——

[ɑ:] , [bʌt; bət] , [lɔ:d] , [ɪn'skraɪbd] [ɪn] [gəʊld] ! —
Ah , but , lord , inscribed in gold ! —
啊 , 但 , 主 , 铭文 在 金子 ! —

啊，主啊，是用金子刻着的！

[ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [nəʊ] [mɔ:(r)] [ʌn'fəʊld]
That we may no more unfold
那 我们 可能 不 更多的 展开

愿我们不再展开

(['əʊnli] [θɪŋk] [ɒn] , - - [smɪθ]) ,
(Only think on , Wêland - Smith) ,
(仅有的 思考 在 , - - 史密斯) ,

（韦兰-史密斯，请继续思考）

" [ai] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ʌn'rest] ,
" I shall know a strange unrest ,
" 我 将 知道 一个 奇怪的 动荡 ,

我将经历一种奇怪的动荡，

([dred] [ðə; ði] [eɪtθ] [jɪə(r)] , - - [smɪθ] !)
(Dread the eighth year , Wêland - Smith !)
(恐惧 这 第八 年 , - - 史密斯 !)

（韦兰-史密斯，第八年可就糟了！）

[ai][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ə; eɪ][streɪndʒ] [ʌn'rest] ,
I shall know a strange unrest ,
我 将 知道 一个 奇怪的 动荡 ,

我将经历一种奇怪的动荡不安，

[biː; bi][ɒv; əv][əʊld] [dɪ'zaɪr] [pə'zest] ,
Be of old desires possessed ,
是 的 老的 欲望 拥有 ,

怀揣着古老的愿望，

['pæʃənət] [tuː; tə][raɪd][ðə; ði][krest]
Passionate to ride the crest
热情的 到 骑 这 波峰

渴望征服山脊

[ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] , [nɔːθ] , [saʊθ] , [iːst] , [west] —
Of the storm , North , South , East , West —
的 这 风暴 , 北 , 南 , 东方 , 西方 —

风暴之中，北、南、东、西——

[eɪ] , [ænd; ənd][baɪ][jɔː(r); jə(r)] [strɒŋ] [ɑːm] [prest]
Ay , and by your strong arm pressed
哎 , 和 经过 你的 强的 手臂 按下

是的，被你强壮的手臂压着

[wɪn][nəʊ] [sliːp] [mɔː(r)][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [brest] .
Win no sleep more on your breast .
赢 不 睡觉 更多的 在 你的 胸部 .

别再睡在乳房上了。

([saʊnd] [ðəʊ] - [juː; jʊ] [sliːp] , - - [smɪθ] .) -
(Sound tho ' you sleep , Wêland - Smith .) 68
(声音 虽然 - 你 睡觉 , - - 史密斯 .) -

（即使你睡着了，韦兰-史密斯。）68

" [ɪn][ðə; ði][naɪnθ][jɪə(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)] ,
" In the ninth year I shall hear ,
" 在 这 第九 年 我 将 听到 ,

"第九年我将听到，

([wɪl] [juː; jʊ][hɪə(r)] , [tuː] , - - [smɪθ] ?)
(Will you hear , too , Wêland - Smith ?)
(将要 你 听到 , 也 , - - 史密斯 ?)

（韦兰-史密斯，你也会听到吗？）

[ɪn][ðə; ði][naɪnθ][jɪə(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)]
In the ninth year I shall hear
在 这 第九 年 我 将 听到

第九年我将听到

['aɪən] [θɔːrz] ['θʌndə(r)] ['veri] [nɪə(r)]
Iron Thor's thunder very near
铁 雷神的 雷 非常 靠近

钢铁雷神的雷霆近在咫尺

[laɪk] [ə; eɪ] ['sʌmənz] [ɪn][maɪ][ɪə(r)] —
Like a summons in my ear —
喜欢 一个 传票 在 我的 耳朵 —

就像耳边传来召唤——

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːp] [fɔː(r); fə(r)][helm][ænd; ənd][spɪə(r)]
I shall leap for helm and spear
我 将 飞跃 为了 舵 和 矛

我将奋力夺取头盔和长矛。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][pɑːs][ɪn][ðə; ðɪ][naɪnθ][jɪə(r)] !
And **shall** **pass** **in** **the** **ninth** **year** **!**
和 将 经过 在 这 第九 年 !

将在第九年通过!

- ! [wəʊ][fɔː(r); fə(r)] - !
Wêland **!** **woe** **for** **Wêland** **!**
- ! 悲哀 为了 - !

韦兰！韦兰真可怜!

[drɪə(r)]
drear
凄凉

凄凉

[stændz][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)][ɔːl] [tuː] [klɪə(r)] ,
Stands **his** **future** **all** **too** **clear** **,**
站立 他的 未来 全部 也 清除 ,

他的未来一片光明。

[jet] [ai] [meɪ] [nɒt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] .
Yet **I** **may** **not** **read** **it** **here** **.**
然而 我 可能 不是 读 它 这里 .

但我可能不会在这里读到它。

[kɑːst][ˌem 'iː][frɒm; frəm][juː; jʊ] , [lɔːd] , [wɪð] [fɪə(r)] !
Cast **me** **from** **you** **,** **lord** **,** **with** **fear** **!**
投掷 我 从 你 , 主 , 和 害怕 !

主啊，求你让我因恐惧而离开你!

([ai][hæv; həv] [wɔːnd] [juː; jʊ] , - - [smɪθ] .) "
(**I** **have** **warned** **you** **,** **Wêland** **-** **Smith** **.** **)** **"**
(我 有 警告 你 , - - 史密斯 .) "

（我已经警告过你了，韦兰-史密斯。）

" [wɒt] [rek] [ai][ɒv; əv] [hɜːt] [ænd; ənd] [hɑːm] ?
" **What** **reck** **I** **of** **hurt** **and** **harm** **?**
" 什么 雷克 我 的 伤害 和 伤害 ?

"我究竟该如何看待伤害和损害？"

" ([swiːt] [ɒv; əv] [vɔɪs] [wɒz; wəz] - - [smɪθ] .)
" **(** **Sweet** **of** **voice** **was** **Wêland** **-** **Smith** **.** **)**
" (甜的 的 嗓音 曾是 - - 史密斯 .)

（声音甜美的是韦兰-史密斯。）

" [wɒt] [rek] [ai][ɒv; əv] [hɜːt] [ænd; ənd] [hɑːm] ?
" **What** **reck** **I** **of** **hurt** **and** **harm** **?**
" 什么 雷克 我 的 伤害 和 伤害 ?

"我究竟该如何看待伤害和损害？"

[ai][həʊld][juː; jʊ][baɪ][ə; eɪ]['sev(ə)n] - [j'iəz] - [tʃɑːm] ,
I **hold** **you** **by** **a** **seven** **-** **years** **'** **charm** **,**
我 抓住 你 经过 一个 七 - 年 - 魅力 ,

我以七年的情缘将你牢牢吸引。

[maɪ][braɪd][ænd; ənd][maɪ] , [wɔːm]
My **bride** **and** **my** **belovèd** **,** **warm**
我的 新娘 和 我的 心爱 , 温暖的

我的新娘，我的爱人，温暖

[wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][maɪ][ɑːm] !
Within **the** **hollow** **of** **my** **arm** **!**
之内 这 空洞的 的 我的 手臂 !

就在我的手臂凹陷处!

" ([gəʊ]['sev(ə)n] [j'iəz] ['hæpi] , - - [smɪθ] ,
" (Go seven years happy , Wêland - Smith ,
" (去 七 年 快乐的 , - - 史密斯 ,

"(祝你七年幸福快乐，韦兰-史密斯，

[bʌt; bət] [feɪt] [ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi]['strɪv(ə)n] [wɪð] .) -
But Fate shall not be striven with .) 6970
但 命运 将 不是 是 努力 和 .) -

但命运不可与之抗争。）6970

['pʌblɪʃərz] [nəʊt]
PUBLISHER'S NOTE
出版商的 笔记

出版商注

[ðɪs] ['sɪəriːz][ɒv; əv] [bʊks] [ɪz] ['biːɪŋ] [prə'djuːst] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] ['ɔːfjuːs] , [ə; eɪ] ['kwɔːtəli]
This series of books is being produced in connection with Orpheus , a quarterly
这 系列 的 图书 是 存在 生产 在 联系 和 俄耳甫斯 , 一个 季刊
[ˌmægə'ziːn][ɒv; əv] ['mɪstɪkl] [ɑːt] .
magazine of mystical art .
杂志 的 神秘 艺术 .

本系列丛书是与神秘艺术季刊《奥菲斯》合作出版的。

[ðə; ði][ˌmægə'ziːn] [kən'teɪnz] ['pɪktʃəz] , ['poʊəmz] , ['ɑːtɪk(ə)lz][ænd; ənd] ['stɔːriz] .
The magazine contains pictures , poems , articles and stories .
这 杂志 包含 图片 , 诗歌 , 文章 和 故事 .

这本杂志包含图片、诗歌、文章和故事。

[æt; ət]['prez(ə)nt] (['eɪprəl] , -) [ˌfɔː'tiːn] ['nʌmbəz] [hæv; həv] [ə'pɪəd] , [bʌt; bət][ðə; ði][fɜːst] [θriː]
At present (April , 1911) fourteen numbers have appeared , but the first three
在 展示 (四月 , -) 十四 数字 有 出现 , 但 这 第一的 三
['ɪʃuːz] [ɑː(r); ə(r)][aʊt][ɒv; əv][prɪnt] .
issues are out of print .
问题 是 出去 的 打印 .

截至目前（1911 年 4 月），已出版十四期，但前三期已绝版。

[səb'skrɪpʃ(ə)n] ([pəʊst] [friː]) , [fɔːr] / [eit][pə(r)] ['ænəm] .
Subscription (post free) , 4 / 8 per annum .
订阅 (邮政 自由的) , 4 / 8 每 年 .

订阅（免邮），每年 4/8。

[ðə; ði] ['ɔːfjuːs] ['sɪəriːz] .
The Orpheus Series .
这 俄耳甫斯 系列 .

奥菲斯系列。

[ai] . [ðə; ði]['hɪərəʊ][ɪn][mæn] : [baɪ][ə; eɪ] . [iː] . , [wɪð] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ] ['klɪfəd] [bæks] . ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] (
I . The Hero in Man : by A . E . , with introduction by Clifford Bax . Second edition (
我 . 这 英雄 在 男人 : 经过 一个 . E . , 和 介绍 经过 克利福德 巴克斯 . 第二 版 (
[fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ,
first edition ,
第一的 版 ,

I.《人心中的英雄》：作者AE，克利福德·巴克斯作序。第二版（第一版，

[wʌn] , - ['kɒpiz] , [səʊld][aʊt][ɪn] [ˌfɔː'tiːn] [mʌnθs]) .
1 , 000 copies , sold out in fourteen months) .
1 , - 副本 , 卖 出去 在 十四 几个月) .

1000册，14个月内售罄）。

['prɪntɪd] [ɒn] [dʌtʃ] [hænd] - [meɪd] ['peɪpə(r)] .
Printed on Dutch hand - made paper .
打印 在 荷兰语 手 - 制成 纸 .

采用荷兰手工纸印刷。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

[siːˈfəʊm] [ænd; ənd] [ˈfaɪəlaɪt] : [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [ˈkeltɪk] [ˈpoʊəmz] , [baɪ] [ˈdɜːmət] [oʊˈbɜːrn] , [wɪð] [ˈkʌvə(r)]
Seafoam and Firelight : a book of Celtic poems , by Dermot O'Byrne , with cover
海沫 和 火光 : 一个 书 的 凯尔特人 诗歌 , 经过 德莫特 奥伯恩 , 和 覆盖
- [dɪˈzaɪn] [baɪ][ə; eɪ] . [ˈboʊˌmɑːr] - [ˈpɔːtə(r)] .
- design by A . Bowmar - Porter .
- 设计 经过 一个 . 鲍玛 - 搬运工 .

海沫与火光：一本凯尔特诗歌集，作者是德莫特·奥伯恩，封面设计是A·鲍马-波特。

[wʌn] / [ˌtuːˈtuː] [net] ([bɔːdz]) , 8d .
1 / 2 net (boards) , 8d .
1 / 2 网 (板) , 8d .

1/2 净重（板），8 便士。

[net] ([ˈpeɪpə(r)]) .
net (paper) .
网 (纸) .

网（纸）。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ˈtwenti] [ˌtʃaɪˈniːz] [ˈpoʊəmz] , [ˈpærəfreɪzd] [baɪ] [ˈklɪfəd] [bæks] , [ænd; ənd] [əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ][fɔː(r)]
Twenty Chinese Poems , paraphrased by Clifford Bax , and accompanied by four
二十 中国人 诗歌 , 改写 经过 克利福德 巴克斯 , 和 伴随 经过 四
[ɪˌlʌsˈtreʃən] [ɪn] [ˈkʌlə(r)] [baɪ] [ˈɑːθə(r)] [ˈboʊˌmɑːr] - [ˈpɔːtə(r)] .
Illustrations in Colour by Arthur Bowmar - Porter .
插图 在 颜色 经过 亚瑟 鲍玛 - 搬运工 .

二十首中国诗歌，由克利福德·巴克斯改写，并配有亚瑟·鲍马-波特的四幅彩色插图。

[ˌtuːˈtuː] / [sɪks] [net] . -
2 / 6 net . 71
2 / 6 网 . -

2/6 净值.71

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[frɒm; frəm] [ˈgaːdnz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɪldənəs] : [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [prəʊz] [ænd; ənd] [vɜːs] , [baɪ] [ˈgwɛndələn]
From Gardens in the Wilderness : a book of prose and verse , by Gwendolen
从 花园 在 这 荒野 : 一个 书 的 散文 和 诗 , 经过 格温多琳
[ˈbɪʃəp] .
Bishop .
主教 .

摘自格温多琳·毕肖普的散文诗集《荒野花园》。

[ˌtuːˈtuː] / [sɪks][net] ([bɔːdz]) , [faɪv] / - [net] ([ɪn] ['pɜːʃn] ['leðə(r)]) .
2 **/** **6** **net** **(** **boards** **)** **,** **5** **/** **-** **net** **(** **in** **Persian** **leather** **)** **.**
2 / 6 网 (板) , 5 / - 网 (在 波斯语 皮革) .

2/6 净重（板），5/- 净重（波斯皮革）。

[viː] . [driːm] - [sɔːŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] : [baɪ] ['elənɔ] ['fɑːrˌdʒiːən] (['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][pæn] -
V **.** **Dream** **-** **Songs** **for** **the** **Belovèd** **:** **by** **Eleanor** **Farjeon** **(** **author** **of** **Pan** **-**
V . 梦 - 歌曲 为了 这 心爱 : 经过 埃莉诺 法尔杰恩 (作者 的 平底锅 -
['wɜːʃɪp]) .
Worship **)** **.**
崇拜) .

V. 为挚爱之人创作的梦歌：作者：埃莉诺·法杰恩（《泛崇拜》的作者）。

[ˌtuːˈtuː] / [sɪks][net] .
2 **/** **6** **net** **.**
2 / 6 网 .

2/6 净值。

['sɪksθ] .
VI **.**
六年级 .

六、

['səʊlə(r)] ['sɪmbəlz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['miːnɪŋ] : [baɪ][ə'voʊlə] .
Solar **Symbols** **and** **their** **Meaning** **:** **by** **Avola** **.**
太阳的 符号 和 他们的 意义 : 经过 阿沃拉 .

太阳符号及其含义：作者：Avola。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[net] .
net **.**
网 .

网。

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

[ðə; ðɪ] [rɪˈnjuːəl] [ɒv; əv] [juːθ] : [baɪ][ə; eɪ] . [iː] . 6d .
The **Renewal** **of** **Youth** **:** **by** **A** **.** **E** **.** **6d** **.**
这 续期 的 青年 : 经过 一个 . E . 6d .

青春的复兴：作者 AE 6d。

[net] .
net **.**
网 .

网。

[ɪn][ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] .
In **Preparation** **.**
在 准备 .

准备中。

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[griːn] - [ˈmædʒɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪstəz] : [baɪ] [ˈdɜːmət] [oʊˈbɜːrn] .
Green - Magic and The Sisters : by Dermot O'Byrne .
绿色的 - 魔法 和 这 姐妹 : 经过 德莫特 奥伯恩 .

绿色魔法与姐妹：作者：德莫特·奥伯恩。

([tuː] [ˈstʌdiz] [ɒv; əv][rəʊˈmæntɪk][laɪf][ɪn][ðə; ði] [west] [ɒv; əv][ˈaɪələnd][tuː; tə] - [deɪ] .)
(Two studies of romantic life in the West of Ireland to - day .)
(二 研究 的 浪漫的 生活 在 这 西方 的 爱尔兰 到 - 天 .)

（两项关于当今爱尔兰西部浪漫生活的研究。）

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[ˈpoʊəmz][drəˈmætɪk][ænd; ənd] [ˈlɪrɪkl] : [baɪ] [ˈklɪfəd] [bæks] , [wɪð] [ˈtaɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ænd; ənd][end] -
Poems dramatic and lyrical : by Clifford Bax , with title - page and end -
诗歌 戏剧性 和 抒情的 : 经过 克利福德 巴克斯 , 和 标题 - 页 和 结尾 -
[ˈpeɪpə(r)] [dɪˈzaɪnz] [baɪ][daɪˈænə] [riːd] .
paper designs by Diana Read .
纸 设计 经过 戴安娜 读 .

诗歌充满戏剧性和抒情性：克利福德·巴克斯作词，扉页和环衬页设计由戴安娜·里德完成。

[ˈlʌndən] :
London :
伦敦 :

伦敦：

[ˈwɪmɪnz] [ˈprɪntɪŋ] [səˈsaɪəti] , [ˈlimitid] . , [brɪk] [ˌes ˈtiː] .
Women's Printing Society , Ltd . , Brick St .
女性的 印刷 社会 , 有限公司 . , 砖 英石 .

妇女印刷协会有限公司，砖街

[ˌpɪkəˈdɪli] .
Piccadilly .
皮卡迪利 .

皮卡迪利大街。

[-] [nəʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

[ˈɒbviəs] [ˌpʌŋktʃuˈeɪʃn] [ænd; ənd] [ˈspelɪŋ] [ˈerə(r)z][hæv; həv] [biːn] [rɪˈpeəd] .
Obvious punctuation and spelling errors have been repaired .
明显的 标点 和 拼写 错误 有 到过 已修复 .

明显的标点符号和拼写错误已修正。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神